



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

**Commission de l'environnement,
de la conservation de la nature,
de la politique de l'eau et de l'énergie**

**RÉUNION DU
JEUDI 17 DÉCEMBRE 2009**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelinge vragen**

**Commissie voor leefmilieu,
natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 17 DECEMBER 2009**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

- de M. Didier Gosuin	5
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
concernant "les dysfonctionnements des stations d'épuration bruxelloises".	
Interpellation jointe de Mme Greet Van Linter,	5
concernant "les problèmes de la station d'épuration située à Haren".	
Interpellation jointe de Mme Olivia P'tito,	5
concernant "la mise à l'arrêt silencieuse de la station d'épuration Nord".	
Interpellation jointe de Mme Annemie Maes,	5
concernant "les problèmes techniques de la station d'épuration Nord".	
Interpellation jointe de Mme Brigitte De Pauw,	5
concernant "la station d'épuration de Bruxelles-Nord".	
Interpellation jointe de Mme Els Ampe,	6
concernant "la pollution des eaux de la Senne".	

INHOUD

- van de heer Didier Gosuin	5
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
betreffende "de disfuncties in de Brusselse waterzuiveringsstations".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Greet Van Linter,	5
betreffende "de problemen met de waterzuiveringsinstallatie te Haren".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Olivia P'tito,	5
betreffende "de heimelijke stillegging van het zuiveringsstation Noord".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Annemie Maes,	5
betreffende "de technische problemen bij het waterzuiveringsstation Noord".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Brigitte De Pauw,	5
betreffende "het waterzuiveringsstation Brussel-Noord".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Els Ampe,	6
betreffende "de watervervuiling in de Zenne".	

Interpellation jointe de M. Arnaud Pinxteren,	6	Toegevoegde interpellatie van de heer 6 Arnaud Pinxteren,
concernant "l'arrêt de la station d'épuration de Bruxelles-Nord".		betreffende "het stilvallen van het zuiveringsstation Brussel-Noord".
Interpellation jointe de M. André du Bus de Warnaffe,	6	Toegevoegde interpellatie van de heer André 6 du Bus de Warnaffe,
concernant "la mise à l'arrêt de la station d'épuration des eaux de Bruxelles-Nord".		betreffende "de stillegging van het waterzuiveringsstation Brussel-Noord".
Interpellation jointe de Mme Sophie Brouhon,	6	Toegevoegde interpellatie van mevrouw 6 Sophie Brouhon,
concernant "la mise à l'arrêt partielle dès le 25 novembre de la station d'épuration Nord et l'absence de prise de mesures urgentes par le gouvernement bruxellois".		betreffende "het reeds op 25 november gedeeltelijk stilleggen van het waterzuiveringsstation Noord en het gebrek aan dringende maatregelen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering".
Interpellation jointe de M. Paul De Ridder,	6	Toegevoegde interpellatie van de heer Paul 6 De Ridder,
concernant "les problèmes graves à la station d'épuration 'Bruxelles-Nord' "		betreffende "de ernstige problemen met het waterzuiveringsstation 'Brussel Noord' ".
<i>Discussion conjointe – Orateurs : Mme Elke Roex, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Nicole Cahen, avocate mandatée par la SBGE, M. Didier Gosuin, Mme Greet Van Linter, Mme Olivia P'tito, Mme Annemie Maes, Mme Brigitte De Pauw, M. Arnaud Pinxteren, M. André du Bus de Warnaffe, Mme Sophie Brouhon, M. Paul De Ridder, M. Rudi Vervoort.</i>	36	<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers:</i> 36 mevrouw Elke Roex, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Nicole Cahen, advocate gemandateerd door de BMWV, de heer Didier Gosuin, mevrouw Greet Van Linter, mevrouw Olivia P'tito, mevrouw Annemie Maes, mevrouw Brigitte De Pauw, de heer Arnaud Pinxteren, de heer André du Bus de Warnaffe, mevrouw Sophie Brouhon, de heer Paul De Ridder, de heer Rudi Vervoort.
<i>Fait personnel</i>	73	<i>Persoonlijk feit</i> 73
<i>Ordres du jour - Dépôt</i>	76	<i>Moties - Indiening</i> 76

*Présidence : M. Hervé Doyen, président.
Voorzitterschap: de heer Hervé Doyen, voorzitter.*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "les dysfonctionnements des stations d'épuration bruxelloises".

INTERPELLATION JOINTE DE MME GREET VAN LINTER,

concernant "les problèmes de la station d'épuration située à Haren".

INTERPELLATION JOINTE DE MME OLIVIA P'TITO,

concernant "la mise à l'arrêt silencieuse de la station d'épuration Nord".

INTERPELLATION JOINTE DE MME ANNEMIE MAES,

concernant "les problèmes techniques de la station d'épuration Nord".

INTERPELLATION JOINTE DE MME BRIGITTE DE PAUW,

concernant "la station d'épuration de Bruxelles-Nord".

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRAND-BESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de disfuncties in de Brusselse waterzuiveringsstations".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW GREET VAN LINTER,

betreffende "de problemen met de waterzuiveringsinstallatie te Haren".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO,

betreffende "de heimelijke stillegging van het zuiveringsstation Noord".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNEMIE MAES,

betreffende "de technische problemen bij het waterzuiveringsstation Noord".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW,

betreffende "het waterzuiveringsstation Brussel-Noord".

INTERPELLATION JOINTE DE MME ELS AMPE,

concernant "la pollution des eaux de la Senne".

INTERPELLATION JOINTE DE M. ARNAUD PINXTEREN,

concernant "l'arrêt de la station d'épuration de Bruxelles-Nord".

INTERPELLATION JOINTE DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE,

concernant "la mise à l'arrêt de la station d'épuration des eaux de Bruxelles-Nord".

INTERPELLATION JOINTE DE MME SOPHIE BROUHON,

concernant "la mise à l'arrêt partielle dès le 25 novembre de la station d'épuration Nord et l'absence de prise de mesures urgentes par le gouvernement bruxellois".

INTERPELLATION JOINTE DE M. PAUL DE RIDDER,

concernant "les problèmes graves à la station d'épuration 'Bruxelles-Nord' "

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Mme la ministre, enfin vous voilà ! Depuis quelques jours, vous faites l'objet de très nombreuses critiques concernant la gestion d'un conflit qui oppose la société Aquiris, exploitant d'une station qu'elle a elle-même construite, et la Région bruxelloise.

Les critiques sont extrêmement dures de part et d'autre de la frontière linguistique. D'emblée, je tiens à souligner cet aspect pour bien marquer le fait qu'il ne s'agit nullement d'une crise communautaire, mais que l'on se trouve bel et bien en présence d'une crise purement écologique. C'est un problème de responsabilité écologique, politique et juridique. Personne n'a le droit de polluer, de se faire justice soi-même ou de faire du chantage écologique.

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELS AMPE,

betreffende "de watervervuiling in de Zenne".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN,

betreffende "het stilvallen van het zuiveringsstation Brussel-Noord".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE,

betreffende "de stillegging van het waterzuiveringsstation Brussel-Noord".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW SOPHIE BROUHON,

betreffende "het reeds op 25 november gedeeltelijk stilleggen van het waterzuiveringsstation Noord en het gebrek aan dringende maatregelen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER PAUL DE RIDDER,

betreffende "de ernstige problemen met het waterzuiveringsstation 'Brussel Noord' "

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Mevrouw Huytebroeck, eindelijk bent u er. Al dagenlang bent u het mikpunt van hevige kritiek naar aanleiding van het conflict tussen Aquiris, dat het waterzuiveringsstation uitbaat, en het Brussels Gewest.*

De kritiek komt van beide kanten van de taalgrens. Dit is helemaal geen communautaire kwestie, maar een ecologisch, politiek en juridisch probleem.

Kom niet beweren dat dit een communautaire kwestie is en dat u wordt belaagd door gemene Vlamingen. Als FDF'er zeg ik u dat dat onzin is. De reactie van het Vlaams Gewest is volledig terecht.

Vous auriez beau jeu d'affirmer que ce conflit est communautaire et que ce sont de méchants Flamands qui attaquent de pauvres francophones. C'est faux et c'est un FDF qui vous le dit ! La réaction de la Flandre est légitime et si la Senne coulait dans l'autre sens et que la pollution avait contaminé la Wallonie, les réactions d'indignation auraient été identiques et personne n'aurait alors crié au conflit communautaire.

Certes, la presse néerlandophone a été plus prompte sur la balle pour dénoncer les dysfonctionnements de la station et de votre gestion alors que la presse francophone a marqué un temps de retard. C'est dû sans doute à une différence de culture et, peut-être, à l'effet du capital sympathie que garde le parti ECOLO pourtant aux affaires à Bruxelles depuis plus de cinq ans et demi.

Dans ce dossier, vous ne pourrez pas vous retrancher derrière votre prédécesseur.

(Rires)

M. le président.- Le prédécesseur est M. Didier Gosuin.

M. Didier Gosuin.- En effet, si vous n'êtes pas responsable de l'attribution du marché de la station Nord - attribution qualifiée d'exemplaire par la Cour des comptes -, c'est bien vous qui avez suivi le chantier et réceptionné tous les travaux au point, lors de son inauguration en présence de Sa Majesté le Roi, de vous attribuer les mérites de sa réalisation. On ne s'enorgueillit pas de tous les honneurs un jour pour fuir ses responsabilités le lendemain.

Vous avez également créé de toutes pièces la SBGE (Société bruxelloise de gestion de l'eau), présidée par un ancien échevin ECOLO, qui doit donc avoir votre confiance - et mis en place les instruments de contrôle de l'exploitation. Bref, vous avez, durant cinq années, été la seule responsable politique à la tête de l'épuration des eaux à Bruxelles.

Voilà ce que je tenais à dire en guise de préambule. C'est un préambule un peu long, je vous le concède, mais c'est une manière de baliser le travail de notre commission. Nous devons

De Vlaamse pers heeft wel sneller gereageerd dan de Franstalige. Dat heeft ongetwijfeld te maken met een cultuurverschil, en met het feit dat bepaalde media veel sympathie hebben voor ECOLO.

U kunt zich niet achter uw voorganger verschuilen.

(Gelach)

De voorzitter.- De heer Gosuin was de voorganger van mevrouw Huytebroeck.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *U bent weliswaar niet verantwoordelijk voor de openbare aanbesteding voor het waterzuiveringsstation, die volgens de regels is verlopen, maar u hebt de werf wel gecontroleerd en de oplevering aanvaard. Destijds hebt u de eer opgestreken, nu moet u uw verantwoordelijkheid opnemen.*

U hebt ook de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWB) opgericht, met iemand van ECOLO als voorzitter, en was verantwoordelijk voor de controle van de uitbating. U bent al vijf jaar volledig politiek verantwoordelijk voor de waterzuivering in Brussel.

Het gaat er nu om dat deze commissie grondig te werk gaat en duidelijk in kaart brengt welke verantwoordelijkheid de betrokken partijen in deze zaak dragen.

Eerst zet ik even de feiten op een rijtje:

- 25 november: Aquiris sluit één van de collectoren;

mener un travail de fond et établir clairement les responsabilités dans ce conflit, sans se réfugier derrière des formules qui consisteraient à renvoyer les responsabilités à d'autres personnes ou à d'autres temps.

J'aborderai maintenant successivement les faits, la gestion de la crise, la nature des dysfonctionnements, l'impact écologique et la réaction juridique de la Région.

Quant aux faits, sur le fond, je retiens quelques dates clés :

- 25 novembre : Aquiris ferme l'un de ses collecteurs.

- 8 décembre : fermeture totale de la station. Les associations flamandes de protection de l'environnement constatent l'étendue des dégâts dans le cours d'eau en aval de la station et préviennent la presse.

- 9 décembre : le gouvernement flamand est officiellement informé de l'arrêt total de la station et exige son redémarrage immédiat.

- 11 décembre : lors de la séance plénière, je pose une question d'actualité qui reprend l'ensemble des faits et des reproches qui vous sont aujourd'hui formulés. Ma collègue Els Ampe fait de même. Je reviendrai un instant sur ce moment clé qui illustre, selon moi, votre incapacité à prendre la mesure des événements.

- 12 décembre : Aquiris réunit quelques journalistes pour tenter de justifier la mise à l'arrêt de la station. Le parquet de Bruxelles décide d'ouvrir une instruction judiciaire.

- 13 décembre : la Flandre introduit une action judiciaire contre Aquiris.

- 14 décembre : en commission de l'Environnement, je réclame avec d'autres la tenue de notre commission spéciale d'aujourd'hui, en votre présence.

Depuis le 8 décembre, les critiques s'amoncellent. Plusieurs éditorialistes réclament ni plus ni moins que votre démission. Ils épinglent votre mauvaise gestion du dossier, votre incapacité de comprendre

- 8 december: volledige sluiting van het waterzuiveringsstation. De Vlaamse natuurverenigingen stellen de vervuiling stroomafwaarts vast en lichten de pers in;

- 9 december: de Vlaamse regering wordt officieel ingelicht over de volledige sluiting van het waterzuiveringsstation en eist dat het onmiddellijk opnieuw in werking wordt gesteld;

- 11 december: tijdens de plenaire zitting stellen mevrouw Ampe en ikzelf een dringende vraag over de crisis;

- 12 december: Aquiris tracht uit te leggen waarom het station werd stilgelegd. Het parket van Brussel beslist om een gerechtelijk onderzoek in te stellen;

- 13 december: in de commissie Leefmilieu vragen wij dat er vandaag een bijzondere commissie wordt georganiseerd in uw aanwezigheid.

Sinds 8 december ligt u zwaar onder vuur in de pers. Sommigen vragen zelfs uw ontslag. Zij vinden dat u het dossier slecht beheert, dat u de ernst van het probleem onderschat, dat inzake het ecosysteem het werk van meerdere jaren teniet wordt gedaan, dat het vertrouwen tussen het noordelijk en het zuidelijk landsgedeelte zoek is en dat u het parlement met minachting behandelt.

Wat het beheer van de crisis betreft, hebt u een grove politieke fout gemaakt door de ernst van het probleem voor het milieu, het imago en de financiën van het gewest te onderschatten.

Tijdens de plenaire vergadering van 11 december was u in Brussel, maar vond u het niet nodig om onze dringende vragen te beantwoorden. U stuurde in uw plaats de staatssecretaris voor Huisvesting, die niet bij machte was onze vragen te beantwoorden. Een dergelijk misprijzen ten aanzien van het parlement is onaanvaardbaar, zeker in deze crisissituatie.

Op 11 december, zeventien dagen na de sluiting van de eerste collector en vier dagen na de volledige sluiting, vond u het blijkbaar nog steeds niet nodig om het parlement te informeren.

la gravité de la situation, la mise à mal de plusieurs années d'épuration sur l'écosystème, la trahison de la confiance qui existait entre les institutions du Nord et du Sud du pays, et votre dédain à l'égard du parlement. Voilà le florilège de critiques qui remplissent les journaux ces derniers jours. Je vous épargne une revue de presse détaillée !

Qu'en est-il de la gestion de la crise ? À ce stade, plusieurs questions fondamentales se posent. La première concerne la manière dont vous gérez cette crise sans précédent. Je vous livre mon sentiment et réponds à cette question. En ne prenant pas la mesure de l'importance du problème en termes écologiques, en termes d'image et en termes financiers pour notre Région, vous avez commis une faute politique grave.

Des faits étayaient cette affirmation. Alors que vous êtes à Bruxelles, vous ne daignez même pas venir répondre à deux parlementaires qui vous interrogent, et mandatez le secrétaire d'État au Logement pour venir lire une réponse de cinq lignes à votre place. S'occupant de Logement et non d'Environnement, ce dernier est incapable - et je ne le blâme nullement - d'apporter une réponse à nos questions. Le peu d'éléments qu'il livre semble étayer la thèse défendue par Aquiris. Cette attitude de dédain, voire de mépris vis-à-vis du parlement est inacceptable, par principe. Elle l'est d'autant plus lorsqu'on connaît le contexte de crise dans lequel nous évoluons.

Dix-sept jours après la fermeture du premier collecteur et quatre jours après l'arrêt total de la station, le 11 décembre, vous estimez qu'il n'est pas nécessaire d'informer le parlement de la situation.

Pire - et c'est le deuxième fait -, vous estimez le 13 décembre, soit au moment où la station est à l'arrêt depuis près d'une semaine, qu'il est plus opportun d'aller à Copenhague les mains dans les poches. C'est une attitude que je ne peux comprendre. Copenhague est évidemment un enjeu important, mais la Belgique y est représentée par sept ministres. Je ne crois donc pas que votre présence y est indispensable à ce moment-là, d'autant que les discussions décisives ne sont prévues que pour la fin de la semaine. Si vous aviez été présente à notre commission de ce mardi, nous aurions déjà gagné 48 heures et cela vous

Op 13 december vond u het zelfs beter om gewoon naar Kopenhagen te vertrekken. Dat begrijp ik niet. België wordt daar vertegenwoordigd door zeven ministers en bovendien vinden de beslissende gesprekken pas aan het einde van de week plaats. U was daar dus zeker niet onmisbaar en had dus beter tijd en energie gespaard door aanwezig te zijn in de commissie van dinsdag.

Waarom kwam u vrijdag niet naar het parlement, toen u nog in Brussel was? Waarom is de conferentie van Kopenhagen belangrijker dan deze ecologische crisis in Brussel en Vlaanderen?

Is de crisis wel het gevolg van een langdurig conflict tussen Aquiris en het gewest? Het verbaast mij niet dat er een dergelijk conflict ontstaat, maar wel dat het zo erg uit de hand kan lopen.

Wat houdt dit conflict precies in en welke initiatieven hebt u in dit verband genomen de afgelopen maanden? Hebt u de regering hierover ingelicht? Welke zijn de eisen van Aquiris? Heeft het die expliciet vermeld in briefwisseling met de minister of de regering? Hoe reageerde het gewest?

Waarom woont de vertegenwoordiger van de minister in de raad van bestuur van Aquiris al maanden de vergaderingen niet meer bij? Heeft hij daarvoor instructie gekregen? Kunnen wij de vijf meest recente verslagen krijgen van de raad van bestuur van Aquiris?

In De Standaard zegt u dat de vertegenwoordigers van het gewest wegens een belangenconflict al enkele maanden uit de raad van bestuur van Aquiris wegblijven. Zo geeft u eigenlijk toe dat het gewest al maanden op de hoogte is van de conflictsituatie.

Voorts lijkt het mij onterecht om te stellen dat er sprake is van een belangenconflict. In het Vennootschapswetboek staat duidelijk dat er slechts sprake is van een belangenconflict als een van de beheerders een belang heeft van vermogensrechtelijke aard dat strijdig is met een beslissing van de raad van bestuur. Een belang van vermogensrechtelijke aard heeft geen impact op de vertegenwoordigde rechtspersoon maar wel op het vermogen van de beheerder. Anders gezegd, het volstaat niet dat een beheerder zetelt in de

aurait épargné ces allers et retours en avion que vous critiquez tant.

Pourquoi n'êtes-vous pas venue au parlement vendredi dernier, alors que vous étiez à Bruxelles ? Pourquoi avez-vous décidé de privilégier la Conférence de Copenhague à la gestion de la crise écologique qui se déroule à Bruxelles et en Flandre depuis maintenant plus de dix jours ?

La question essentielle est de savoir si cette situation extrême est bel et bien le fruit d'un conflit latent qui s'éternise entre Aquiris et la Région. Qu'un tel conflit de nature financière puisse exister ne m'étonne guère, surtout dans un contexte de crise. Ce qui m'étonne, c'est la manière dont ce conflit a dégénéré, au point d'en arriver à la fermeture de la station.

Quelle est la nature du conflit qui oppose depuis des mois Aquiris à la SBGE ? Qu'avez vous fait durant ces mois ? Avez-vous informé le gouvernement qu'il existait un conflit entre l'exploitant et la Région ? Si oui, le gouvernement a-t-il pris des mesures ? Dans le conflit qui vous oppose à Aquiris depuis des mois, quelles sont les prétentions d'Aquiris ? Aquiris a-t-elle explicitement transmis des documents à la ministre ou au gouvernement concernant ses revendications ? Quelle a été la réaction de la Région ?

Dans ce contexte de non-gestion d'un conflit qui perdure, je souhaite savoir pour quelle raison le représentant direct de la ministre - je ne parle donc pas des hauts fonctionnaires régionaux - pratique depuis des semaines, voire des mois, la politique de la chaise vide au conseil d'administration d'Aquiris, où une place d'observateur privilégié lui est réservée. Des instructions ont-elles été données à ce fonctionnaire bruxellois pour qu'il n'aille pas au dernier conseil d'administration ? Qu'est-ce qui justifie cette attitude ? Pouvons-nous disposer des cinq derniers procès-verbaux du conseil d'administration d'Aquiris ?

Dans le "Standaard", la ministre déclare que "ces derniers mois, les administrateurs ou représentants de la Région n'ont plus été au conseil d'administration d'Aquiris pour éviter un conflit d'intérêts". C'est ici une façon de reconnaître clairement que la Région est au courant depuis

raad van bestuur van twee rechtspersonen die betrokken zijn bij dezelfde operatie, opdat het mechanisme van belangenconflict in werking treedt.

In dit geval is er dus geen sprake van een belangenconflict. De beheerders hadden aanwezig moeten zijn en tegen de sluiting van het waterzuiveringsstation moeten stemmen. Als ze in een dergelijke situatie niet optreden, kan men hun functie maar beter schrappen!

Welke maatregelen hebt u getroffen nadat de ecologische crisis op 25 november uitbrak? Hebt u sinds die datum verslag uitgebracht bij de regering? Welke beslissingen hebt u genomen om de sluiting van het station te voorkomen?

Wat loopt er technisch gezien verkeerd? Hoe vallen de technische problemen die tot de sluiting hebben geleid, te verklaren? Hoe verklaart u dat de verklaringen van Aquiris totaal niet stroken met die van de BMWB?

U hebt de argumenten die Aquiris gebruikt om de sluiting te verantwoorden, in de pers weerlegd. Op welke tastbare feiten hebt u zich daarvoor gebaseerd?

Kunt u de commissie de analyse bezorgen die de BMWB heeft gemaakt van het water dat het zuiveringsstation bereikt? Waarin verschillen de resultaten met de analyse die vijftien jaar geleden werd gemaakt om het bestek op te stellen voor de bouw van het station?

Wat zijn de gevolgen van deze crisis voor het milieu en voor de waterzuivering in Brussel? Hoe lang zal het duren voor de ecosystemen zich hebben hersteld? Wie zal dit betalen, het gewest of de uitbater?

Er zijn veel vragen over de juridische stappen die u hebt genomen of had moeten nemen. Had u de sluiting van het station kunnen voorzien? Heeft Aquiris gebruik gemaakt van een contractuele clause om het station stil te leggen? Kunt u ons de verslagen van de raad van bestuur bezorgen, en eventuele aangetekende brieven waarin Aquiris u formeel waarschuwt?

U hebt een vordering tot staking aangespannen op

plusieurs mois de cette situation de conflit à ce point grave qu'il paralyserait même les représentants de la Région.

En ce qui concerne l'absence des administrateurs de la Région, le fait qu'elle soit justifiée par un conflit d'intérêts n'est pas une motivation qui me semble pertinente. En effet, lorsqu'on examine les dispositions du Code des sociétés sur le conflit d'intérêts, un tel conflit n'existe que dans le cas où un administrateur a un intérêt opposé de nature patrimoniale à la société. Le législateur, lorsqu'il a adopté l'ancien article 60 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, transposé entre autres dans l'article 523 du Code des sociétés a, en exigeant un intérêt opposé de nature patrimoniale, entendu soustraire du régime mis en place pour le traitement des conflits d'intérêts, les conflits afférents des intérêts seulement différents à des intérêts résultant d'une fonction dirigeante dans l'une ou l'autre des personnes morales concernées par une opération.

La simple dualité d'intérêts ne suffit pas pour déclencher le mécanisme de conflit d'intérêts et l'intérêt patrimonial requis implique que la décision a un impact non sur la personne représentée par l'administrateur, mais sur le patrimoine même de l'administrateur (par exemple, sur sa rémunération d'administrateur). La seule présence de l'administrateur au sein du conseil d'administration de deux sociétés concernées par la même opération n'entraîne pas en soi un conflit d'intérêts. Par conséquent, la situation que nous connaissons actuellement ne crée aucun conflit d'intérêts. Les administrateurs auraient dû être présents et auraient dû voter contre la décision de fermeture de la station. Et si, dans une telle situation, ils ne peuvent agir, autant supprimer les administrateurs régionaux !

Concernant la crise écologique déclenchée le 25 novembre, qu'avez-vous mis en oeuvre depuis le 25 novembre, date du début de cette crise ? Avez-vous fait rapport au gouvernement bruxellois entre le 25 novembre ou le 8 décembre et le 16 décembre ? Quelles décisions ont été prises pour éviter la fermeture de la station ?

J'en viens à la nature des dysfonctionnements. Pouvez-vous nous expliquer la nature réelle et les causes précises des dysfonctionnements qui ont

ecologische gronden, maar die procedure is niet snel genoeg. Ze kan soms maanden aanslepen. Kunt u ons de formele briefwisseling hierover bezorgen en het tijdschema van de pleidooien?

Voor een snelle rechterlijke uitspraak had u op 8 december een eenzijdig kort geding moeten aanspannen. Het gewest had dan alleen recht van spreken gehad en had de rechter om voorlopige maatregelen kunnen vragen.

Als het gewest in zijn recht is, had het een rechtszaak moeten aanspannen voor contractbreuk. Waarom heeft de minister dat nog niet gedaan en wanneer zal zij dat wel doen?

Het is trouwens vreemd dat u met een vordering tot staking naar de rechter gestapt bent, terwijl Leefmilieu Brussel volgens artikel 9 paragraaf 1 van de ordonnantie van 25 maart 1999 alle nodige maatregelen mag nemen om milieuvervuiling te voorkomen.

Kunt u ons een kopie bezorgen van de instructie aan Leefmilieu Brussel om een proces-verbaal op te stellen en aan de Milieupolitie om een einde te maken aan de overtreding?

De MR-fractie vindt deze milieuramp bijzonder ernstig. Volgens ons hebt u een belangrijke politieke fout gemaakt en ik sta erop dat u al mijn vragen beantwoordt. Op basis van uw antwoorden zullen we beslissen of het vertrouwen in u kan worden bevestigd. Ik eis dat u er alles aan doet om de crisis op te lossen en in Brussel blijft om het nodige te doen.

amené à la fermeture totale de la station ? Comment expliquer que les justifications d'Aquiris soient totalement contradictoires avec celles de la SBGE ? Vous avez personnellement contesté dans les médias les raisons invoquées par Aquiris pour justifier la fermeture. Sur quels éléments concrets et tangibles vous êtes-vous basée pour tenir ces propos ?

Notre commission peut-elle disposer de l'étude réalisée récemment par la SBGE sur l'analyse des effluents arrivant à la station ? La ministre peut-elle nous éclairer sur l'évolution de ces effluents par rapport aux analyses effectuées il y a presque quinze ans pour rédiger le cahier de charges relatif à la construction et à l'exploitation de la station ?

Peut-on évaluer dès aujourd'hui l'impact écologique de ces dysfonctionnements en termes environnementaux ? Quelles sont les conséquences pour le traitement des eaux à Bruxelles ? Combien de temps faudra-t-il pour que les écosystèmes digèrent cette pollution ? La responsabilité financière de la Région ou de l'exploitant est-elle engagée ?

Je terminerai mon interpellation avec la réaction juridique. Beaucoup de questions se posent sur les initiatives juridiques que vous auriez prises - ou dû prendre - dans le contexte de grande tension qui existe depuis des mois entre la Région et Aquiris. La Région pouvait-elle anticiper la suspension des activités d'Aquiris ? Aquiris a-t-elle suspendu le travail de la station en utilisant une sanction contractuelle classique, comme l'exception d'inexécution ? Peut-on disposer des éventuelles mises en demeure qui ont précédé la suspension du fonctionnement de la station et des procès-verbaux du conseil d'administration ?

Vous avez annoncé le lancement d'une action en cessation environnementale. À mon sens, ce n'est pas une procédure judiciaire qui permet d'agir dans des délais extrêmement brefs, tel que l'exige la présente situation. C'est une procédure qui met généralement plusieurs semaines, voire plusieurs mois, avant d'aboutir à un jugement. Peut-on disposer d'une copie de la citation d'huissier, ainsi que de celle des dernières mises en demeure d'Aquiris ? Peut-on disposer du calendrier des plaidoiries fixé par le juge ?

Pour obtenir une décision judiciaire en extrême urgence au vu des circonstances actuelles, il aurait fallu introduire un référé unilatéral dès le 8 décembre. La Région aurait été, alors, dans une situation d'autant plus confortable que, face au juge, le référé unilatéral lui aurait donné, à elle seule, le droit à la parole. Elle aurait ainsi pu demander au juge d'ordonner pour quelques jours des mesures provisoires, telles que la poursuite du fonctionnement de la station d'épuration.

Si les droits de la Région sont certains, elle aurait dû utiliser une procédure judiciaire basée, non sur la pollution, mais sur le contrat et la rupture de ce dernier. Pourquoi la ministre n'a-t-elle pas intenté cette action ? Quand compte-t-elle intenter une action judiciaire ordonnant le respect du contrat ?

En outre, le détour par les tribunaux via une action en cessation environnementale est assez curieux, dans la mesure où l'administration de l'environnement - Bruxelles Environnement - dispose de pouvoirs de contrainte légaux pour ordonner à quiconque de prendre toutes les mesures nécessaires pour prévenir ou mettre un terme à une pollution ou infraction environnementale. C'est ce que prévoit l'article 9 paragraphe 1er de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement.

Peut-on avoir copie de l'ordre donné à l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (IBGE) de dresser procès-verbal et copie des injonctions faites par la Police de l'Environnement à Aquiris de faire cesser l'infraction ?

En conclusion, je tiens à dire que nous tenons cette crise écologique pour extrêmement grave. Le groupe MR considère qu'il y a une faute politique majeure dans la gestion de ce dossier, et j'entends qu'il soit répondu avec précision à toutes les questions qui ont été posées. Sur la base de ces réponses, le groupe MR prendra attitude quant au fait de savoir si la question de confiance à la ministre doit être posée. Quelle que soit cette décision, je réclame qu'au regard de l'urgence écologique, la ministre consacre toute son énergie à la résolution de cette crise et reste donc à Bruxelles pour mener les actions nécessaires.

M. le président.- La parole est à Mme Van Linter pour son interpellation jointe.

Mme Greet Van Linter *(en néerlandais).*- *La station d'épuration Nord - qui a coûté 1 milliard d'euros et est entrée en fonction il y a deux ans à peine - est à l'arrêt partiel depuis le 25 novembre, et total depuis le 8 décembre, ce qui a entraîné un rejet massif d'eau polluée dans la Senne*

La ministre et l'exploitant, Aquiris, se rejettent la responsabilité de cette catastrophe. Aquiris voudrait que la Région assume le coût des réparations et de l'installation d'un filtre à sable, et la Région refuse de payer. Il faut savoir que Bruxelles verse un montant annuel de 51 millions d'euros à Aquiris et que la Flandre supporte 15,7% des frais.

Cette pollution massive a réduit à néant le travail d'années entières en vue de restaurer les écosystèmes de la Senne, du Rupel et de l'Escaut.

Tant la ministre Huytebroeck qu'Aquiris se refusent à tout commentaire sur ce drame. La ministre part même à Copenhague comme si de rien n'était. Ce comportement est inacceptable de la part d'une ministre écologiste de l'Environnement.

La ministre s'est contentée de prévoir des inspections sur place et de menacer Aquiris de sanctions, parce qu'elle ne respecte pas ses obligations. De son côté, Aquiris dit attendre les inspections.

La ministre flamande Schauvliege a demandé des explications, mais n'a pas reçu de réponse convaincante. Elle exige le redémarrage de la station et intente une procédure en référé. Le Parquet a également lancé une enquête préliminaire, tandis que les villes de Malines et d'Anvers envisagent de réclamer des dommages et intérêts. Par jour, la Flandre réclame 500.000 euros et la ville de Malines 1 million.

Cette bataille juridique entre la Région de Bruxelles-Capitale et Aquiris provoque d'importants dégâts environnementaux, surtout en Flandre.

Selon Aquiris, la station d'épuration a été mise à

De voorzitter.- Mevrouw Van Linter heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Greet Van Linter.- Sedert enige tijd stroomt er dagelijks een massa ongezuiverd afvalwater in de Zenne. De oorzaak is het stilleggen van de waterzuiveringsinstallatie Brussel-Noord. Het station kostte 1 miljard euro en is pas twee jaar in gebruik. Het werd stilgelegd met het oog op herstellingen wegens schade door te veel zand. De beheerder van het station beweert dat er een extra zandfilterinstallatie nodig is en dat het geweest die moet betalen. Indien niet, zou hij alles stilleggen, wat dus is gebeurd. Het is ongelooflijk dat dat zomaar kan.

Op 10 december stelde de exploitant nochtans in de pers dat er geen zware problemen zijn. Wanneer het station opnieuw operationeel zal zijn, blijft de vraag.

Ondertussen stroomt het vervuilde water de Zenne in, want de installatie ligt al gedeeltelijk stil sinds 25 november en helemaal stil sinds 8 december.

De minister en de uitbater van het station leggen de bal in elkaars kamp. Aquiris wil de rekening voor de herstellingen doorschuiven naar het gewest en het gewest weigert te betalen. Brussel betaalt aan Aquiris jaarlijks 51 miljoen euro, terwijl Vlaanderen 15,7% van de kosten bijdraagt.

De gevolgen van de stillegging zijn nefast. De vervuiling treft niet alleen de Zenne, maar ook de Rupel en de Schelde. Het visbestand in de Zenne herstelde nog maar pas en zo ook de ecosystemen in die rivieren. De massale lozing van vervuild water doet het werk van jaren op een paar dagen teniet, met de medewerking van de minister bovendien! Op grond van metingen concludeerde de Vlaamse Milieumaatschappij inderdaad al op 11 december dat de kwaliteit van het water dramatisch gedaald is.

Het is merkwaardig en onaanvaardbaar dat op dat moment zowel minister Huytebroeck, als Aquiris alle commentaar op het drama dat zich voltrekt, weigeren. De minister vertrekt zelfs even later naar Kopenhagen alsof hier niets aan de hand is. Een milieuramp met de groenen in de regering en de bevoegde minister verlaat doodleuk het gewest, zeggende dat er zo snel mogelijk een oplossing zal

l'arrêt pour protéger les installations et le personnel, la présence de béton et de pierres dans les chambres de sécurité bloquant les valves de sécurité. Aquiris aurait informé la Région de Bruxelles-Capitale le 12 juin 2008 de la présence excessive de sable et de matériaux de construction.

Selon la ministre, ce problème était prévu dans le cahier des charges et elle minimise les déclarations d'Aquiris. Quelles sont les raisons précises de l'arrêt de la station d'épuration? Comment cela peut-il se produire? Une société privée peut-elle prendre unilatéralement des décisions avec de telles conséquences environnementales?

Selon Aquiris, la Région de Bruxelles-Capitale est au courant d'un arrêt d'une partie de la station depuis le 25 novembre. Est-ce exact? Trois semaines se sont écoulées avant que la ministre Huytebroeck ne réagisse.

Pourquoi la ministre Schauvliege n'a-t-elle pas été informée le 25 novembre? La Flandre finance également l'épuration de l'eau et n'en a que faire d'une dispute entre Aquiris, la ministre et la Société bruxelloise de gestion de l'eau (SBGE) à propos du paiement d'un filtre.

Après une semaine, plusieurs contrôles ont été effectués, mais les protagonistes continuent à se renvoyer la patate chaude, même en ce qui concerne le redémarrage des installations. La ministre estime qu'il n'y a pas de raison de ne pas le faire, alors que pour Aquiris, c'est injustifiable. Nous ne comprenons pas pourquoi.

Il faut rapidement prendre une décision parce que les bactéries qui purifient l'eau sont en train de mourir. D'après mon groupe, la ministre est en tort. Elle ne pouvait pas laisser trainer cette affaire si longtemps. Il n'y a pas de redémarrage en vue avant trois jours. La ministre a également commis d'autres erreurs. Les représentants des pouvoirs publics ne se sont pas rendus au Conseil d'administration ces derniers temps. Dire que la ministre se tenait à distance pour éviter un conflit d'intérêts prouve que la ministre était au courant qu'une fermeture était imminente.

La ministre aurait pu contester la décision d'Aquiris en justice ou contraindre la réouverture

worden gezocht, dat kan tellen! Dat is onaanvaardbaar, maar het kwaad is geschied.

Het enige wat de minister doet, is stellen dat er inspecties komen en ermee dreigen dat Aquiris sancties riskeert, omdat ze haar verplichtingen niet nakomt. Aquiris zegt op haar beurt de inspectiebezoeken af te wachten. Het lijkt wel een goedkoop feuilleton, ware de situatie niet zo ernstig.

Vlaams minister Schauvliege vraagt tekst en uitleg tijdens dat bewuste weekend, maar krijgt geen afdoend antwoord. Nochtans zijn de gevolgen van de stillegging merkbaar tot diep in Vlaanderen, wat de vragen oproept wie daaraan schuldig is en wie de schade zal vergoeden. Minister Schauvliege, die het Brussels Gewest wil verplichten het station opnieuw te doen opstarten, spant een kort geding aan. Ook het parket start een vooronderzoek en de stad Mechelen en nu ook de stad Antwerpen overwegen een schadeclaim. Die zijn niet mis: Vlaanderen vraagt 500.000 euro per dag, de stad Mechelen 1 miljoen euro per dag.

Dit juridische gevecht tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Aquiris richt enorme milieuschade aan, met vooral gevolgen voor Vlaanderen. Ondertussen zijn beide partijen opnieuw met elkaar aan het praten. Aquiris stelt dat het zuiveringsstation werd stilgelegd om de installatie te beschermen en het personeel "niet bloot te stellen aan onaanvaardbare risico's". We weten niet wat deze risico's juist inhouden. Beton en stenen in de veiligheidskamer zorgen voor een blokkering van de veiligheidskleppen. Volgens Aquiris is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest al een jaar op de hoogte van het probleem: al sinds 12 juni 2008 meldt Aquiris de overmatige aanwezigheid van zand en bouwafval.

Volgens de minister maakt dit probleem echter deel uit van het bestek. Zo maakt ze er zich wel erg snel van af. De minister minimaliseert de uitspraken van Aquiris. Wat is de precieze reden voor het stilleggen van het zuiveringsstation? Hoe kon dit zo maar gebeuren? Kan een privémaatschappij zoiets wel eenzijdig beslissen, gezien de enorme gevolgen voor het leefmilieu?

Volgens Aquiris is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest al sinds 25 november op de hoogte van het

de l'installation par voie de requête unilatérale.

De plus, elle se contredit en permanence, en prétendant avoir informé le ministre Vanraes le 8 décembre, les autorités flamandes le 9 décembre et la ministre flamande Schauvliege le 12 décembre. Tout cela est faux.

Le Vlaams Belang met dès lors en cause la position de la ministre et fustige sa lenteur et sa volonté de taire le problème. Il lui revient de tirer ses propres conclusions et de remettre sa démission. Le ministre-président Picqué a présenté ses excuses, tandis que Mme Huytebroeck ne daigne pas le faire, estimant qu'elle n'a commis aucune faute.

Quand l'installation a-t-elle été mise à l'arrêt exactement : le 8 décembre ou le 25 novembre ? Pourquoi n'avez-vous pas informé le gouvernement flamand de ces problèmes ? Une étude sur les conséquences écologiques sera-t-elle réalisée ? Si oui, qui la financera ? Qui paiera la facture de remise en état de l'installation ?

Qui paiera la facture écologique ? Les Régions bruxelloise et flamande seront-elles indemnisées ? Comment éviterez-vous de telles situations à l'avenir ? Pouvez-vous fournir le cahier des charges aux membres de la commission ?

stilleleggen van een deel van het zuiveringsstation. Is dat correct? Intussen zijn er drie weken verlopen tussen de eerste lozing van vervuild water en de langverwachte reactie van minister Huytebroeck.

Wie op 25 november niet werd ingelicht, is minister Schauvliege. Waarom niet? Vlaanderen betaalt mee voor de waterzuivering en is vandaag het grootste slachtoffer. Het Vlaams Gewest heeft geen boodschap aan het gekibbel tussen Aquiris, de minister en de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWV) over de betaling van een filter.

Na een week zijn er een aantal controles uitgevoerd. De diverse partijen blijven echter de hete aardappel naar elkaar doorschuiven, ook wat het heropstarten van de installatie betreft. De minister is de mening toegedaan dat er geen reden is om dat nu niet te doen, terwijl het voor Aquiris onverantwoord is. We begrijpen niet waarom.

Ik citeer de minister: "De inspecties hebben niets gevonden dat het stilleleggen van de installatie rechtvaardigt". Ze dreigt met dwangsommen van 100.000 euro per dag dat het waterzuiveringsstation niet in werking is.

Er moet snel een beslissing komen, omdat de bacteriën die het water zuiveren aan het afsterven zijn. Mijn fractie meent dat de minister volledig in de fout is gegaan. Ze mocht deze zaak niet zo lang laten aanslepen. Tot op heden is er nog geen heropstart in zicht. Daarop zullen we nog een drietal dagen moeten wachten.

De minister maakte nog verscheidene andere fouten. De vertegenwoordigers van de overheid kwamen de laatste tijd niet meer naar de raad van beheer. De minister hield ze bewust op afstand, om een belangenconflict te vermijden. Door deze strategische zet bewijst de minister dat ze bij voorbaat op de hoogte was van een dreigende sluiting.

De minister had ook naar de rechter kunnen stappen om deze beslissing van Aquiris aan te vechten en dus de sluiting te verhinderen, of zij had met een eenzijdig verzoekschrift de heropstart kunnen afdwingen.

Zij spreekt zichzelf constant tegen. Zij zegt dat ze

M. le président.- La parole est à Mme P'tito pour son interpellation jointe.

Mme Olivia P'tito.- L'épuration est une mission de service public dont l'exercice a été délégué à Aquiris, et l'une des trois lois fondamentales du service public, c'est la continuité de celui-ci. Or, comme c'est le cas lors d'une crise financière sévère, une crise écologique et environnementale nécessite un État fort ; en l'occurrence, une Région

minister Vanraes heeft ingelicht op 8 december, de Vlaamse overheid op 9 december en de Vlaamse minister Schauvliege op 12 december. Dit blijkt achteraf allemaal onwaar.

Vlaams Belang stelt dan ook de positie van de minister in vraag. Zij staat in dit dossier zwaar onder druk. Onze fractie hekelt het feit dat zij zo traag reageerde en dat zij het probleem moedwillig verzwegen, ook voor Vlaanderen, waar de schade het hoogst is. Na deze doofpotoperatie met zo'n catastrofale gevolgen zou de minister best haar conclusies trekken en haar ontslag aanbieden. Minister-president Picqué biedt zijn excuses aan, maar minister Huytebroeck doet dat niet. Zij vindt immers dat haar geen fout treft.

Wanneer werd de installatie nu precies stilgelegd, op 8 december of op 25 november?

Waarom hebt u de Vlaamse regering niet ingelicht over deze problemen, ondanks het feit dat zij meebetaalt en dat zij het grootste slachtoffer is?

Komt er een studie naar de ecologische gevolgen van dit staaltje van wanbeleid en wie betaalt daar dan voor?

Wie zal uiteindelijk de factuur betalen om de installatie te herstellen?

Wie zal de ecologische factuur betalen? Krijgen het Brussels en het Vlaams Gewest een schadevergoeding?

Hoe zult u dergelijke situaties in de toekomst vermijden?

Kunt u de commissieleden het bestek bezorgen, zodat zij kunnen nagaan waar nu precies de fout zat?

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Waterzuivering is een opdracht van openbare dienstverlening, waarvan de uitvoering aan Aquiris werd toevertrouwd. Eén van de drie peilers van de openbare dienstverlening is de continuïteit.*

forte.

Je plaide dès lors, au nom du parti socialiste, pour l'examen d'une reprise en gestion directe par le gouvernement, car ce qui est en cause ici, c'est bien cette continuité du service public. Quitte à envoyer ensuite la facture à Aquiris. Nous ne parlons ici ni de nationalisation, ni de quoi que ce soit d'autre.

Selon les médias, les problèmes se poseraient depuis le 25 novembre dernier, mais la station n'aurait été mise à l'arrêt que le 8 décembre. Parallèlement, le gouvernement flamand n'en aurait été informé officiellement que le 9 décembre. Les contrôles de Bruxelles Environnement ne seraient intervenus que le 14 décembre. Pourquoi avoir attendu le lundi pour contrôler ? Tout le monde se pose cette question en regardant les reportages télévisés ou en lisant la presse.

Quant aux Bruxellois, comme leurs parlementaires, ils n'ont pas été du tout informés à ce stade. Je souhaiterais insister sur cette question de l'accès à l'information. En effet, en plein sommet de Copenhague et au lendemain de l'annonce, le 8 décembre dernier, par Ricardo Petrella, du lancement d'une campagne européenne refusant la privatisation de l'eau, cette situation est plus que regrettable.

Je souhaiterais dès lors obtenir des réponses aux questions suivantes. Quelle est la chronologie des problèmes rencontrés par la station d'épuration Nord ces dernières semaines, voire ces derniers mois ? Quelles sont exactement les difficultés, techniques et autres, rencontrées ? Qui a pris la décision d'arrêter la station et après quelle procédure de concertation ?

A ce propos, d'après le Moniteur belge, le gouvernement bruxellois dispose de deux représentants au conseil d'administration d'Aquiris. Sauf erreur de ma part, ces deux administrateurs sont MM. Jean-Paul Rosière et Alain Lefevre. Ont-ils démissionné ? Vous ont-ils informée de problèmes récurrents et persistants ? Nous aimerions recevoir une réponse à ces questions aujourd'hui.

Par ailleurs, je ne comprends pas la motivation

Aangezien Aquiris die continuïteit niet heeft kunnen waarborgen, vraagt de socialistische fractie zich af of de regering dit dossier niet beter opnieuw in eigen beheer neemt. Net als bij een ernstige financiële crisis, is er bij een milieuramp nood aan een sterke overheid.

Volgens de media waren er al problemen sinds 25 november 2009, maar werd het waterzuiveringsstation pas op 8 december stilgelegd. De Vlaamse regering werd officieel ingelicht op 9 december. Leefmilieu Brussel zou pas op 14 december controles hebben uitgevoerd. Waarom werd er zo lang gewacht?

De Brusselaars en de parlementsleden werden in dat stadium helemaal niet op de hoogte gebracht. Dat is zeer betreurenswaardig, te meer daar Ricardo Petrella op 8 december op de top van Kopenhagen had aangekondigd dat Europa een campagne zou starten tegen de privatisering van de watersector.

Welke problemen waren er de voorbije weken en maanden met het waterzuiveringsstation Noord? Wie heeft beslist om het waterzuiveringsstation stil te leggen?

Volgens het Belgisch Staatsblad heeft de Brusselse regering twee vertegenwoordigers in de raad van bestuur van Aquiris. Als ik mij niet vergis zijn dat de heren Jean-Paul Rosière en Alain Lefevre. Hebben zij ontslag genomen? Hebben zij u recurrente en aanhoudende problemen gemeld?

Aquiris is een multinational met een omzet van 36 miljard euro en meer dan 300.000 personeelsleden over de hele wereld. Het schaadt het imago van de onderneming om de installatie stil te leggen. Ik vermoed dat Aquiris heeft afgewogen of het financieel interessant was om actie te ondernemen. Niet alleen de milieuschade baart me zorgen, maar ook de handelwijze van de onderneming: blijkbaar vond het dit een onbeduidend probleem.

Hoe is het zo ver kunnen komen?

Internationale rechtsregels, vrijwel alle omgezet in Brussels recht, leggen in geval van een milieuramp een informatieplicht op. Welke informatie heeft de directie van het waterzuiveringsstation verstrekt,

d'Aquiris. Il s'agit d'une multinationale de niveau mondial, qui pèse près de 36 milliards d'euros de chiffre d'affaires et représente plus de 300.000 travailleurs dans le monde. Pour son image de marque, il est regrettable d'en arriver à couper les vannes.

Je suppose qu'Aquiris a établi un rapport coût/bénéfice entre cette action et l'inaction. Je m'interroge donc non seulement sur les conséquences environnementales de l'événement, mais aussi sur le fait que la société aurait décidé qu'il s'agirait de peu de choses à l'échelle internationale et d'un rapport de forces. Pour moi, c'est du suicide. J'aimerais donc savoir ce qui nous a mené là ; voilà ce qui m'importe et ce qui importe au groupe socialiste.

Par rapport aux obligations d'information :

Ces obligations relèvent de nombreux textes juridiques internationaux et européens, dont la quasi totalité a été transposée dans le droit bruxellois au sein de cette commission. Quelles ont été les mesures d'information prises par les responsables de la station d'épuration Nord ainsi que les destinataires de cette information ? Pourrions-nous en avoir copie ?

Quant à la responsabilité environnementale :

Au même titre que l'obligation d'information, la responsabilité environnementale est au coeur du droit de l'environnement. Elle a fait l'objet de l'adoption de l'ordonnance du 13 novembre 2008, relative à la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux.

Nous regrettons qu'il ne soit aujourd'hui question que de réparations. Quelles sont les mesures préventives qui ont été prises, que ce soit par Aquiris ou, à défaut, par vous, par rapport au respect de cette ordonnance ? Prévenir constitue un principe de base en droit de l'environnement, un principe de précaution.

L'article 8 de l'ordonnance précise les mesures de prévention à prendre "sans retard" par l'exploitant "lorsqu'un dommage environnemental n'est pas encore survenu, mais qu'il existe une menace imminente qu'un tel dommage survienne". Cette

en aan wie? Kunt u ons een kopie bezorgen?

De verantwoordelijkheid ten aanzien van het leefmilieu staat centraal in het milieurecht. Ik verwijs naar de ordonnantie van 13 november 2008 betreffende de milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade.

Helaas kan nu enkel nog de schade worden beperkt. Welke preventieve maatregel heeft Aquiris of uzelf genomen? Het voorzorgsprincipe speelt een belangrijke rol in het milieurecht.

Artikel 8 van de voornoemde ordonnantie bepaalt dat de uitbater onmiddellijk preventieve maatregelen moet nemen als er milieuschade dreigt. Bestond de dreiging al sinds 25 november of eerder? Welke preventieve maatregelen werden er genomen?

Voorts bepaalt §2 dat de uitbater onmiddellijk de bevoegde overheid moet inlichten als de preventieve maatregelen niet volstaan om de milieudreiging weg te nemen. Is dat gebeurd?

Volgens de pers liepen de werknemers van het waterzuiveringsstation een onaanvaardbaar hoog risico. Is dat werkelijk zo? Wat is de oorzaak van het risico?

Heeft het stilleggen van het waterzuiveringsstation tot vervuiling geleid, zoals het Vlaams Gewest beweert? Kunt u ons daarover cijfers bezorgen?

Artikel 9 van de voornoemde ordonnantie betreft het herstel van milieuschade. Hoe is dat in zijn werk gegaan?

Artikel 16 bepaalt dat u in geval van milieuschade voldoende informatie moet verstrekken aan de landen of gewesten die mogelijk schade ondervinden.

U zegt dat u Vlaams minister Schauvliege op 9 december hebt ingelicht. Had u haar eerder al andere informatie bezorgd?

Aquiris meldde dat de BMWB het station zou komen controleren "in een geest van openheid en samenwerking". Die bijna surrealistische formulering toont aan hoe inconsequent deze

menace imminente existait-elle dès le 25 novembre, voire avant ? Quelles ont été les mesures de prévention ?

Ensuite, le §2 stipule que "lorsqu'une menace imminente de dommage environnemental ne disparaît pas en dépit des mesures préventives prises par l'exploitant, ce dernier est tenu d'informer l'autorité compétente de tous les aspects pertinents dans les meilleurs délais". Quelle information a-t-elle été donnée à ce stade ? De telles mesures préventives ont-elles été prises ?

Par ailleurs, la presse a parlé d'un risque inacceptable pour les travailleurs de la station. Qu'en est-il réellement ? Ce risque est-il lié à la technique OVH utilisée dans la station ou à d'autres éléments ?

Les mesures prises dans les cours d'eau ont-elles révélé une augmentation du taux de pollution, comme l'affirme la Flandre ? Pourriez-vous nous fournir des chiffres précis à cet égard ? Les rapports relatifs à cette pollution doivent figurer dans les documents parlementaires.

Quant à l'article 9 de cette même ordonnance, il porte sur la réparation de tels dommages. Comment a-t-il été mis en application à ce stade ? Comment allez-vous l'invoquer en justice, "en vue de limiter ou de prévenir de nouveaux dommages environnementaux et des incidences négatives sur la santé humaine ou la détérioration des services" ?

Enfin, car la question environnementale se moque des frontières, l'article 16 de l'ordonnance prévoit en son §2 que lorsqu'un tel dommage environnemental a pris naissance en Région de Bruxelles-Capitale, l'autorité compétente fournit des informations suffisantes aux États membres ou Régions potentiellement affectés.

Nous aimerions en savoir plus sur les modalités de transmission d'informations entre Régions. Vous avez déclaré avoir informé la ministre Schauvliege le 9 décembre dernier. D'autres transmissions d'informations ont-elles eu lieu avant cette date ?

Je cite ensuite une déclaration surréaliste d'Aquiris : "Aquiris, la société qui exploite la station d'épuration nord de Bruxelles, recevra lundi l'inspection de la SBGE dans un esprit d'ouverture

onderneming wel is. Wat vindt u daarvan?

Kunt u een chronologisch overzicht van de inspecties geven? Soms is er sprake van zand en soms van puin. We moeten de periode voor 8 december opnieuw bekijken.

Op 3 december bevestigde een vertegenwoordiger van de BMW op televisie dat het zeker nog weken zou duren voor het station weer volledig kon draaien. Bevestigt u dat? Wanneer gaat het station weer open?

Welke rechtszaken zijn er aan de gang en wanneer worden de uitspraken verwacht? Ik betreur dat het Brussels Gewest niet als eerste een zaak heeft aangespannen.

Mevrouw de minister, u had zelf de commissie moeten bijeenroepen om ons te informeren. Hopelijk schat u de omvang van de crisis nu beter in en zult u ons de strategie van het gewest en van uzelf in het bijzonder uitleggen.

et de collaboration". Voilà qui démontre l'inconséquence, voire l'indigence en matière environnementale d'une telle entreprise. J'aimerais vous entendre à ce sujet, car on peut s'étonner d'une telle formulation.

J'aimerais aussi connaître le déroulement chronologique de toutes les inspections, qu'il conviendrait de verser au rapport. En effet, nous constatons qu'à un moment, il est question de sable et à un autre, de gravats. Reportons-nous à la période précédant le 8 décembre et revoyons les discussions préalables à ces constats.

Le représentant de la SBGE a affirmé le 3 décembre sur Télé Bruxelles que la station mettrait, dans tous les cas, plusieurs semaines à se remettre en route. Confirmez-vous cette information ? Avons-nous une date de reprise ? Enfin, quelles sont les actions en cours ? Pourriez-vous nous fournir un calendrier des actions judiciaires ? Je ne peux que regretter que la Région bruxelloise - peut-être me contredirez-vous, et tant mieux - ne soit pas la première à agir en justice.

Madame la ministre, nous souhaitons recevoir une réponse à toutes ces questions. Nous ne pouvons que regretter que vous n'ayez pas vous-même proposé à notre commission parlementaire de se réunir pour en parler et d'informer, non seulement les parlementaires, mais, à travers eux, la population bruxelloise.

J'espère - et nous n'en doutons pas à ce stade - que vous nous rassurerez, que vous prendrez dès à présent la juste mesure des choses et que vous nous expliquerez précisément toute la stratégie de la Région bruxelloise - et la vôtre en particulier - en la matière.

M. le président.- La parole est à Mme Maes pour son interpellation jointe.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *La station d'épuration des eaux de Bruxelles-Nord est à l'arrêt depuis le 8 décembre dernier. Depuis lors, les eaux usées d'un million d'habitants se déversent dans la Senne.*

Cette situation est désastreuse, non seulement pour l'environnement, mais aussi pour l'image de Bruxelles à l'intérieur et l'extérieur du pays.

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Annemie Maes.- Sinds 8 december jongstleden ligt het waterzuiveringsstation Brussel-Noord stil. Het afvalwater van 1,1 miljoen inwoners loopt ongezuiverd de Zenne in. Dit zou overeenkomen met 16 m³ vervuild water per seconde. De gevolgen zijn rampzalig en zouden al tot in Antwerpen te voelen zijn.

De situatie is niet alleen dodelijk voor het milieu,

Aquiris aurait mis l'installation à l'arrêt à cause d'un apport trop important de sable et de débris, de la mauvaise performance des installations au niveau du filtrage des impuretés et pour assurer la sécurité du personnel. D'après eux, les techniciens ont dû intervenir à tout bout de champ au cours des deux dernières années pour procéder à des réparations et à des remplacements au niveau des pompes. Confirmez-vous cette information ?

Aquiris attribue cet apport important de sable au fait que les collecteurs et les égouts bruxellois ne sont pas suffisamment nettoyés. Le problème ne semble pourtant pas se poser dans d'autres villes confrontées à une même quantité de sable et de débris. Cela voudrait dire que la station d'épuration bruxelloise est mal conçue. Quoi qu'il en soit, c'est le Bruxellois, le Flamand, mais surtout l'environnement, qui subissent les conséquences de ce dossier technique et juridique.

Vous avez hérité ce dossier de votre prédécesseur, M. Gosuin, qui avait décidé d'accorder un contrat de concession à une société privée, sous prétexte qu'elle serait plus à même que les autorités d'en assurer la gestion. La privatisation d'équipements d'utilité publique de cette importance n'est peut-être pas une bonne chose.

Le contenu du contrat et ses clauses en cas d'infraction relèvent de l'entière responsabilité de votre prédécesseur. Est-ce exact ?

Premièrement, nous voulons voir le gouvernement agir. Quelles démarches entreprenez-vous pour assurer la relance immédiate de la station ? Est-ce exact qu'elle sera remise en marche demain ? Serez-vous présente à Bruxelles les prochains jours pour suivre efficacement le dossier ?

Deuxièmement, nous voulons un historique détaillé des incidents. Pourquoi avez-vous tardé à communiquer le problème ? Quand avez-vous informé la ministre flamande compétente ?

Troisièmement, comment éviterez-vous à l'avenir de tels problèmes ? De quelles procédures disposez-vous ? Les avez-vous suivies ? Comment garantirez-vous qu'Aquiris n'arrêtera pas à nouveau ses installations ?

Quatrièmement, Aquiris doit-elle verser des

maar ook voor het imago van Brussel in binnen- en buitenland. Als wij nog langer talmen, wordt dit een internationale milieuramp.

Aquiris zou de installatie hebben stilgelegd wegens de grote toevoer van zand en puin, de gebrekkige installaties om het zand uit het water te verwijderen en de veiligheid van het personeel. Volgens Aquiris moesten de technici de voorbije twee jaar om de haverklap pompen herstellen en vervangen. Klopt die informatie?

Volgens Aquiris is die grote zandtoevoer te wijten aan het feit dat de Brusselse collectoren en rioleringen onvoldoende worden gereinigd. Ik heb mij echter laten vertellen dat er in andere steden met een vergelijkbare omvang ook heel wat puin en zand wordt aangevoerd. Misschien ligt de oorzaak dus in het feit dat het waterzuiveringsstation slecht ontworpen is. Hoe dan ook is de Brusselaar, de Vlaming, maar vooral het milieu het slachtoffer in dit technisch en juridisch dossier.

Heel wat burgers zijn geschokt door deze gang van zaken. U hebt dit dossier overgeërfd van uw voorganger, de heer Gosuin. Hij besliste om een concessieopdracht uit te schrijven onder het motto dat "de privésector het beter zou doen dan de overheid". Misschien moeten wij ons afvragen of het wel een goede zaak is om dergelijke belangrijke openbare nutsvoorzieningen te privatiseren.

De inhoud van het contract en de bijgevoegde clausules bij overtreding vallen onder de volledige verantwoordelijkheid van uw voorganger. U heeft die enkel geërfd. Klopt die informatie?

Wat vragen wij? Ten eerste willen wij daden zien van de regering. Welke stappen onderneemt u om het station onmiddellijk opnieuw op te starten? Klopt het dat de installatie morgen opnieuw in werking wordt gesteld? Zult u de eerstkomende dagen in Brussel aanwezig zijn om het dossier krachtdadig op te volgen?

Ten tweede willen wij een uitvoerige, gedetailleerde historiek van de incidenten. Waarom hebt u zo laat over het probleem gecommuniceerd? Wanneer hebt u de bevoegde Vlaamse minister op de hoogte gebracht?

dommages-intérêts par jour de non-épuration des eaux ? Outre les réclamations justifiées de la Flandre et de villes flamandes, l'Union européenne exige-t-elle aussi des dommages-intérêts ? Les dégâts infligés tant à l'environnement qu'à l'image de Bruxelles pourront-ils être répercutés sur Aquiris ?

Cinquièmement, avez-vous une solution au problème de représentation au sein de ce genre d'organisations privées ?

Sixièmement, quelles ont été les erreurs de communication ? Commente éviterez-vous qu'elles se reproduisent à l'avenir ?

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw pour son interpellation jointe.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Je suis contente que vous soyez présente et que vous puissiez enfin fournir des explications au parlement. Il était pour le moins étonnant que vous soyez partie à Copenhague le week-end passé pour parler des problèmes climatiques et d'environnement alors même qu'une catastrophe écologique lourde de conséquences pour la Flandre se produisait à Bruxelles.*

Votre communication sur les problèmes sérieux laisse à désirer. Selon la presse, Aquiris avait déjà informé la SBGE (Société bruxelloise de gestion de l'eau) le 25 novembre qu'un des collecteurs serait arrêté et qu'une partie de l'eau ne pourrait donc plus être assainie. Manifestement, ni la SBGE ni vous n'avez estimé nécessaire de communiquer ou d'agir à ce propos. Le 8 décembre, Aquiris a informé la SBGE que la station d'épuration serait entièrement arrêtée. Ce n'est qu'alors que la SBGE a pris des mesures et que Bruxelles Environnement s'est fait entendre, mais toujours rien de votre part.

Ce n'est que le 9 décembre que la Région flamande a été informée du problème, au moyen

Ten derde, hoe zult u zulke problemen voortaan vermijden? Hebt u terzake procedures voorhanden, indien dergelijke problemen zich herhalen? Hebt u die gevolgd? Hoe zult u garanderen dat Aquiris de installatie niet opnieuw zal stilleggen?

Ten vierde, moet Aquiris een schadevergoeding betalen per dag dat het water niet gezuiverd wordt? Komt er naast de terechte schadeclaims van Vlaanderen en Vlaamse steden ook een eis tot schadevergoeding van de Europese Unie? Kan de schade aan het milieu en aan het Brussels imago op Aquiris worden verhaald?

Ten vijfde, naar verluidt is er een probleem met de vertegenwoordiging in dergelijke privéorganisaties. Hebt u daarvoor een oplossing?

Ten zesde, wat is er misgelopen met de communicatie? Hoe zult u in de toekomst dat vermijden? Wij willen inderdaad een andere communicatie.

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik ben zeer blij dat u hier aanwezig bent. Blijkbaar heeft het wat voeten in de aarde gehad om u hier te krijgen, zodat u vandaag verantwoording kunt afleggen aan het parlement. Ik vind het op zijn zachtst gezegd nogal vreemd dat u vorig weekend naar Kopenhagen bent vertrokken om over het klimaatprobleem en het milieu te gaan praten, terwijl er zich in Brussel een milieuramp met zware gevolgen voor Vlaanderen voltrok.

Ten eerste wil ik het over uw manier van communiceren hebben. U probeert de Brusselaars zoveel mogelijk te overtuigen om op een milieuvriendelijke manier om te gaan met energie en dergelijke, maar er schort wel degelijk iets aan uw communicatie over ernstige problemen. Ik las in de krant dat Aquiris de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWV) reeds op 25 november ervan op de hoogte bracht dat een van de collectoren zou worden stilgelegd, zodat een deel van het afvalwater niet langer zou worden gezuiverd.

Blijkbaar vond noch de BMWV, noch u het nodig om daarover te communiceren of tot actie over te

d'un courrier électronique envoyé par Bruxelles Environnement à l'inspection environnementale flamande.

Dans l'intervalle, le gouvernement bruxellois s'est réuni mais vous n'avez manifestement pas jugé utile d'informer vos collègues. Le cabinet de la ministre Schauvliege, ainsi que la ministre elle-même, ont tenté à diverses reprises de prendre contact avec vous pour tenter de trouver ensemble une solution politique, mais vous n'avez pas réagi à ces sollicitations. Pourquoi n'avez-vous pas communiqué sur ce problème ?

En attendant, la Région flamande, ainsi que les villes de Malines et d'Anvers, ont lancé des procédures en référé, et de nombreuses communes flamandes traversées par la Senne, l'Escaut et le Rupel déposeront une réclamation en dommages et intérêts.

Pourriez-vous dresser un aperçu complet des démarches que vous avez entreprises ? Vous pouvez difficilement prétendre que vous n'étiez pas informée du problème du filtre à sable, car celui-ci ne date pas du 8 décembre ou du 25 novembre.

Nous devons éviter que de telles catastrophes ne se reproduisent. Aquiris a trouvé une solution provisoire qui consiste en un système de pompage. Quelle solution structurelle proposez-vous ?

Cette catastrophe a fortement entaché l'image de Bruxelles. Nous n'en faisons pas une affaire communautaire, contrairement à ce que certains nous reprochent. Notre opinion serait exactement la même si un tel événement se produisait en Wallonie. Bruxelles doit démontrer à la Flandre et à la Wallonie, auprès desquelles elle sollicite de plus en plus un refinancement, qu'elle est capable d'assurer une bonne gestion. Se pose aussi la question de savoir qui va payer ces dommages et intérêts.

gaan. Op 8 december deelde Aquiris de BMWB mee dat de waterzuiveringsinstallatie volledig zou worden stilgelegd. Pas dan neemt de BMWB maatregelen, ook Leefmilieu Brussel laat van zich horen, maar van u horen we nog altijd niets.

Pas een dag later wordt het Vlaams Gewest ingelicht over het probleem. Die communicatie beperkte zich tot een e-mail van Leefmilieu Brussel naar de Vlaamse milieu-inspectie die werd verzonden op woensdag 9 december om 11.25 uur. Voor de rest werd er helemaal niet gecommuniceerd.

Ondertussen kwam de Brusselse regering samen, maar u vond het blijkbaar ook niet nodig om uw collega's in de regering op de hoogte te brengen van het probleem. Ook probeerde zowel het kabinet van minister Schauvliege als minister Schauvliege zelf meermaals om contact met u op te nemen, zowel per telefoon, per e-mail als per brief, om samen op het politieke niveau een oplossing te vinden, maar blijkbaar hebt u daar niet op gereageerd. Dat heeft minister Schauvliege bevestigd. Waarom hebt u hierover niet gecommuniceerd? Ik vind dit bedroevend. Ook tegen het parlement hebt u niets gezegd.

Via de pers weten we dat het Vlaams Gewest, de stad Mechelen en de stad Antwerpen ondertussen kort gedingen hebben ingespannen. Ook heel wat Vlaamse gemeenten waar de Zenne, de Schelde en de Rupel passeren hebben schade ondervonden en zullen een schadeclaim indienen. De situatie is dus heel ernstig en we moeten dringend een oplossing vinden.

Kunt u een volledig overzicht geven van de stappen die u ondernomen hebt? Het probleem met de zandfilter dateert niet van 8 december of van 25 november. Bezoekers aan het waterzuiveringsstation kregen eerder al te horen dat daarmee een probleem is. U kunt dus moeilijk beweren dat u daarvan niet op de hoogte was.

We moeten uit deze situatie lessen trekken om de fouten die nu gemaakt zijn, in de toekomst te vermijden. Nu moeten we echter vooral zo snel mogelijk een oplossing vinden voor dit probleem. Ondertussen zou Aquiris de zaak oplossen met pompen, maar dat is slechts een tijdelijke maatregel. Welke structurele oplossing stelt u

M. le président.- La parole est à Mme Ampe pour son interpellation jointe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Un appel d'une personne désireuse de garder l'anonymat m'a annoncé par téléphone le 9 décembre l'imminence d'une catastrophe concernant la station d'épuration. Celle-ci arrêterait de fonctionner d'abord partiellement puis complètement. J'étais bouleversée. Était-ce vrai ?*

Étiez-vous au courant, Mme la ministre ? Vous déclarez maintenant l'avoir été. Pourquoi ne pas l'avoir communiqué immédiatement ? Est-il vrai que Aquiris vous avait déjà informé de ces dysfonctionnements en juin 2008 ? De quels problèmes s'agissait-il ? Des rapports ont-ils été publiés en la matière ? La société vous a-t-elle fourni des fiches techniques sur ces dysfonctionnements ? Avez-vous commandé une enquête entre juin 2008 et maintenant afin de vérifier la véracité de ces problèmes ?

Quel en est le résultat ? Qu'en est-il de la qualité de l'eau épurée ? Quels sont les résultats des mesures réalisées depuis 2008 ? Y avait-il des signaux alarmants annonçant d'éventuels problèmes ? Depuis quand ? Est-il exact qu'une partie de l'installation est à l'arrêt depuis le 25 novembre ? Cela se justifiait-il ? Certains estiment que la suspension des activités se justifie en raison des travaux. Est-ce exact ?

voor? Dat wil ook het Vlaams Gewest weten. Dergelijke rampen mogen in de toekomst niet meer gebeuren.

Deze ramp heeft het imago van Brussel ernstig beschadigd. Het is zeker niet de bedoeling om hier een communautaire kwestie van te maken, zoals sommigen ons verwijten. Het is nu Vlaanderen dat de gevolgen moet dragen, omdat water nu eenmaal naar beneden stroomt, maar als iets dergelijks zou zijn gebeurd in Wallonië, was ons standpunt hetzelfde geweest. Het gaat erom dat Brussel, dat al zo onder druk staat en steeds moet vragen om steun voor een herfinanciering, aan Vlaanderen en Wallonië moet tonen dat het ook goed kan besturen. Daar moeten we dringend werk van maken. Bovendien rijst nu de vraag wie al die schadeclaims zal betalen.

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Els Ampe.- Op woensdag 9 december kreeg ik een telefoontje van iemand die anoniem wenste te blijven. Die persoon zei me dat er een milieuramp op komst was. Het waterzuiveringsstation zou volledig stilgelegd worden, nadat dat al voor een deel het geval was. Ik wist niet wat ik hoorde. Ik kreeg rillingen. Was het waar? Moest ik dan blij zijn omdat een burger zijn nek durfde uit te steken of moest ik wenen, omdat het op alle andere plaatsen oorverdovend stil bleef? Ik was er niet van op de hoogte dat het waterzuiveringsstation deels en later geheel stilgelegd zou worden. Wie in de politiek zou daarvan op de hoogte zijn? Was u daarvan op de hoogte, mevrouw de minister? U verklaart nu van wel. Waarom hebt u dat dan niet onmiddellijk gecommuniceerd?

Klopt het dat Aquiris u al in juni 2008 problemen met de waterzuivering meldde? Welke problemen waren dat dan? Werden er ter zake rapporten gepubliceerd? Heeft het bedrijf u technische fiches met een overzicht van de vastgestelde problemen bezorgd? Hebt u een onderzoek besteld tussen juni 2008 en nu om na te gaan of het waar is dat er problemen zijn, dan wel of het om een smoes ging bedacht door Aquiris? Wat was het resultaat van dat onderzoek?

Hoe zit het met de kwaliteit van het gezuiverde

Quels étaient les arguments pour en justifier l'arrêt partiel ? Bruxelles Environnement a-t-il constaté la situation sur place afin de vérifier l'exactitude des arguments ? D'autres constatations ont-elles été faites depuis le 25 novembre ?

Y a-t-il des situations dans lesquelles le concessionnaire peut arrêter l'installation ? Qu'est-ce qui figure précisément dans le contrat ? Avez-vous adressé une mise en demeure à Aquiris entre le 25 novembre et le 8 décembre ? Le concessionnaire Aquiris prétend que des débris et de grandes quantités de sable, dont la présence ne serait pas conforme au cahier des charges, entravent le bon fonctionnement de la station d'épuration. Est-ce exact ? Le cahier des charges avait-il été établi correctement ? Quelle quantité de débris et de sable se déversant dans la station d'épuration n'avait pas été prise en considération dans le cahier des charges ?

Aquiris était-il au courant du mauvais état du réseau d'égouts ? Pouvait-on prévoir que des pierres se détachent des égouts et aboutissent dans la station d'épuration ? Aquiris était-il au courant de ce problème ?

Depuis octobre 2008, il y a eu une cinquantaine d'incidents dans le fonctionnement d'une station d'épuration. Dans quelques cas, la station a dû être arrêtée pour quelques heures. Selon Aquiris, la cause réside dans un excès de sable, débris, etc. À l'occasion de ces incidents, avez-vous envoyé des contrôleurs de Bruxelles Environnement ou d'autres instances, pour contrôler s'il était justifié d'arrêter l'installation et si les arguments d'Aquiris étaient fondés ? Disposez-vous de rapports techniques ? Pouvez-vous réfuter les arguments d'Aquiris ?

J'avais essayé de vous poser une question d'actualité en séance plénière, mais vous vous êtes fait remplacer et m'avez fait savoir que la station d'épuration était à l'arrêt depuis le 8 décembre et que d'après Aquiris le problème avait à voir avec le sable, sans plus de précisions. Pourtant, dans la presse vous avez annoncé avoir tout de suite intenté une action. Qu'avez-vous précisément fait le 8 décembre ? Pourquoi n'étiez-vous pas présente le 11 décembre pour informer les parlementaires ?

water? Wat zijn de resultaten van de metingen sinds 2008? Waren er alarmerende signalen die op mogelijke problemen wezen of niet? Sinds wanneer?

Klopt het dat al sinds 25 november 2009 een deel van de installatie stilgelegd werd? Was dat gerechtvaardigd? Volgens sommigen is het normaal dat een deel van de waterzuiveringsinstallatie wordt stilgelegd bij werken. Is dat correct of niet? Wat waren de argumenten die ten grondslag lagen van de gedeeltelijke sluiting? Heeft Leefmilieu Brussel ook vaststellingen ter plaatse gedaan om de juistheid van de argumenten te verifiëren? Heeft het andere vaststellingen gedaan sinds 25 november?

Bestaan er situaties waarin de concessiehouder de installatie mag stilleggen? Wat staat er precies in het contract? Hebt u op 25 november of in de periode tussen 25 november en 8 december Aquiris in gebreke gesteld? De concessiehouder Aquiris beweert dat er brokstukken en grote hoeveelheden zand toestromen naar het waterzuiveringsstation die de goede werking belemmeren. Dat zou niet stroken met het bestek dat ze van de overheid ontvingen toen het station werd ontworpen. Klopt dat? Is het bestek correct opgesteld of niet?

Hoeveel extra zand of brokstukken stromen naar het waterzuiveringsstation waarmee in het bestek geen rekening werd gehouden? Was Aquiris op de hoogte van de slechte toestand van de rioleringen? Kon men voorspellen dat er stenen uit de riolen zouden loskomen en naar de waterzuiveringsinstallatie stromen? Kende Aquiris dat probleem?

Sinds oktober 2008 zijn er een vijftigtal incidenten geweest met betrekking tot de werking van het waterzuiveringsstation. In enkele gevallen zou het waterzuiveringsstation een paar uur zijn stilgelegd. Volgens Aquiris ligt de oorzaak bij een teveel aan zand, brokstukken, enzovoort. Hebt u naar aanleiding van die incidenten controleurs van Leefmilieu Brussel of andere instanties gestuurd om te controleren of het gerechtvaardigd was om de installatie stil te leggen, en of de argumenten van Aquiris steek hielden?

Le conseil d'administration d'Aquiris s'est-il réuni avant de décider la mise à l'arrêt d'une partie des installations le 25 novembre ? Les deux représentants de la Région de Bruxelles-Capitale assistaient-ils ou non à ces réunions, notamment à celle du 8 décembre ? Qu'est-ce qui justifie leur absence éventuelle ?

Avez-vous informé la ministre flamande de l'Environnement de la fermeture de la station d'épuration en date du 8 décembre ou plus tard ? Avez-vous informé vos collègues lors du conseil des ministres du 10 décembre ? Comment ceux-ci ont-ils réagi ? Avez-vous téléphoné auparavant au ministre-président Picqué ?

Avez-vous une idée de l'ampleur du dommage environnemental ? La Flandre a, apparemment, déjà effectué certaines mesures. Quels sont les résultats des mesures effectuées par Bruxelles Environnement ?

La station d'épuration des eaux a-t-elle bien repris ses activités aujourd'hui ? Combien de temps lui faudra-t-il pour être à nouveau pleinement opérationnelle ? Cette pollution de la Senne ne peut rester impunie et nous voulons obtenir toute l'information qui nous permette de rechercher le responsable. Ce dommage environnemental couvre de boue la réputation de Bruxelles et de la Belgique.

Beschikt u over technische rapporten? Kunt u de argumenten van Aquiris weerleggen? Naar aanleiding van het telefoontje dat ik kreeg, heb ik u tijdens de plenaire vergadering meteen een dringende vraag proberen stellen. U was er toen niet en liet zich vervangen door een collega. Tot een echt debat is het dus niet gekomen. U hebt me alleen laten weten dat de waterzuiveringsinstallatie sinds 8 december stil lag en dat het probleem volgens Aquiris met zand te maken had. Het was me helemaal niet duidelijk of het een tijdelijke maatregel was, of het gerechtvaardigd was om de installatie stil te leggen, of u meteen controleurs zou sturen, enzovoort. U hebt me daar helemaal niets over gezegd, terwijl u in de pers beweert dat u meteen actie hebt ondernomen. Wat hebt u precies sinds 8 december gedaan? Waarom was u niet aanwezig op 11 december om de parlementsleden in te lichten?

Heeft de raad van bestuur van Aquiris vergaderd, voordat er werd beslist om op 25 november een deel van de installatie stil te leggen? Waren de twee vertegenwoordigers van het Brussels Gewest aanwezig of waren ze afwezig, zoals op 8 december? Wat was de reden van hun eventuele afwezigheid?

Klopt het dat u de Vlaamse minister van Leefmilieu op 8 december op de hoogte bracht van de sluiting van het waterzuiveringsstation of was het later? Wat hebt u gedaan tijdens de ministerraad van 10 december? Hebt u uw collega's ingelicht? Hoe reageerden ze? Hebt u eerder getelefoneerd naar minister-president Picqué? Voor mij zijn die zaken belangrijk. U zegt dat u de ministers hebt ingelicht, maar ik hoor sommige ministers beweren dat ze pas sinds zaterdag op de hoogte zijn. Hoe kan dat? Wat is er gebeurd?

Hebt u enig zicht op de milieuschade? Blijkbaar zijn er in Vlaanderen al metingen verricht. Het zou me verwonderen dat Leefmilieu Brussel dat nog niet heeft gedaan. Kunt u een overzicht geven van de resultaten van de metingen van Leefmilieu Brussel?

Klopt het dat het waterzuiveringsstation sinds vandaag opnieuw werkt? Hoelang zal het duren voordat het weer volledig operationeel is? Niemand kan de Zenne ongestraft vervuilen. We

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren pour son interpellation jointe.

M. Arnaud Pinxteren.- Pour nous, écologistes, peut-être encore plus que pour d'autres citoyens de ce pays ou de cette Région, la catastrophe écologique en cours est non seulement choquante, mais surtout intolérable. Les eaux usées d'un million d'habitants de la Région de Bruxelles-Capitale et de la périphérie flamande se déversent dans la Senne, puis dans le Rupel, puis dans l'Escaut, et au delà dans la mer du Nord, entraînant des conséquences graves pour l'environnement qui, nous espérons, seront remédiables.

Des informations qui percolent dans la presse et dans d'autres canaux de communication, on comprend de mieux en mieux qu'Aquiris, et par delà Veolia, opèrent un chantage environnemental et écologique sans précédent pour notre Région et pour notre pays.

Chers collègues, ce n'est pas l'image de la Région, ni celle du pays qui est entachée, mais celle d'un grand groupe français qui se prétend être à la pointe de l'industrie environnementale et qui ose aujourd'hui, depuis le 8 décembre, poser un acte aussi intolérable qu'un chantage environnemental et une pollution massive des cours d'eau de notre pays. C'est cela qu'il faut retenir. Il faut aussi retenir, dans ce contexte, les limites d'un modèle que l'on croyait vertueux : celui du partenariat public-privé. On constate que lorsque la crise est à nos portes, lorsque les bénéfices des entreprises privées diminuent, l'intérêt général passe au second plan. C'est absolument inadmissible !

Mme la ministre, des informations que vous ne manquerez pas de nous communiquer, et qui sont d'ailleurs déjà largement reprises dans la presse, il ressort que des actes techniques, administratifs et juridiques semblent bel et bien avoir été posés par votre administration. Nous souhaiterions entendre le détail de ces actes et la chronologie des faits.

moeten onderzoeken wie verantwoordelijk is. Wij willen alle informatie krijgen die ons in staat moet stellen om de verantwoordelijke te zoeken. Er is milieuschade aangericht en de reputatie van Brussel en België is door het slijk gehaald. Milieuschade in Brussel, Vlaanderen of Wallonië heeft gevolgen voor de reputatie van het hele land.

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- *Voor ons groenen is deze milieuramp ondraaglijk. Het afvalwater van 1 miljoen mensen stroomt in de Zenne en vervolgens in de Rupel, de Schelde en de Noordzee en brengt ernstige schade aan het milieu toe.*

Uit krantenartikels en andere informatiebronnen blijkt steeds duidelijker dat Aquiris en het moederbedrijf Veolia zich schuldig maken aan pure chantage, met een milieuramp als gevolg.

Niet het imago van het Brussels Gewest of van België wordt bezoedeld, maar dat van een Franse multinational die sinds 8 december massale vervuiling veroorzaakt. Deze kwestie roept vragen op over publiek-private samenwerkingen. Als het crisis is en de winsten dalen, komt het algemene belang blijkbaar op de tweede plaats. Dat is onaanvaardbaar!

Mevrouw Huytebroeck, volgens mijn informatie heeft uw administratie haar verantwoordelijkheid opgenomen op technisch, administratief en juridisch gebied. We willen graag dat u ze in detail en in chronologische volgorde overloopt. ECOLO is echter van oordeel dat u eerder had moeten communiceren over uw maatregelen, zodat iedereen had kunnen vaststellen dat u op een juiste manier hebt gehandeld.

Ik wil u enkele vragen stellen over informatieverstrekking en communicatie. Volgens mij bestaan er formele procedures in geval van vervuiling van waterlopen. Kunt u die toelichten? Hebt u ze gevolgd? Hebt u informele contacten gelegd met Vlaams minister van Leefmilieu Schauvliege en met uw collega's in de regering?

Welke communicatie is er geweest met Aquiris? Hebt u nog steeds contact met het bedrijf?

Sachez toutefois que le groupe ECOLO estime qu'il eut été opportun de communiquer plus tôt par rapport à ces démarches entreprises, afin que tout le monde puisse être rassuré sur la justesse de la réaction et sur votre fermeté face aux conséquences de l'infraction environnementale grave qu'Aquiris commet depuis dix jours.

Mme la ministre, j'ai d'abord quelques questions relatives à l'information et à la communication. Je crois savoir que des procédures formelles sont prévues en cas de pollution grave des cours d'eau. Pouvez-vous nous expliciter ces procédures ? Pouvez-vous nous indiquer si elles ont été respectées ? Outre ces procédures formelles, avez-vous, par ailleurs, eu des contacts informels et mis en place des canaux informels d'information entre votre homologue flamande et les différents ministres du gouvernement bruxellois ?

Qu'en est-il également de la communication vis-à-vis d'Aquiris ? Pouvez-vous nous préciser s'il y a toujours eu de réels contacts avec la société Aquiris, ou s'il y a eu rupture de communication de longue date ? Si oui, quelle a été la nature des contacts depuis lors ?

J'en viens à l'information et à la communication au niveau de la SBGE. Le conseil d'administration de cette société est composé d'administrateurs nommés par le gouvernement. Toutes les familles politiques de la majorité bruxelloise y sont représentées. Pourquoi ces administrateurs n'ont-ils pas prévenu, comme il le semble, leur famille politique ou leur ministre de l'imminence de la fermeture de la station et surtout de la gravité du problème ?

Au-delà de ces aspects d'information et de communication, que se passe-t-il concrètement sur le terrain de la station d'épuration ? Aquiris prétend que des débris empêchent la station de fonctionner. Concrètement, quels travaux a-t-on observés sur le site de la station ? Portent-ils exclusivement sur la tête de la station et donc sur le dégagement des pertuis et des collecteurs qui amènent les eaux usées au niveau de la station ? Ou portent-ils sur d'autres actes qui tendraient à penser qu'Aquiris mène cette opération pour d'autres raisons que celle invoquée, à savoir la sécurité de ses installations et de son personnel.

De raad van bestuur van de BMWB bestaat uit leden van de gewestelijke meerderheidspartijen. Waarom hebben deze hun partij of minister niet tijdig verwittigd dat het waterzuiveringsstation met sluiting bedreigd was?

Hoe worden de problemen ter plekke aangepakt? Waar zijn er momenteel werkzaamheden aan de gang? Alleen aan de ingang van het station, voor het vrijmaken van de kokers en de collectoren, of ook elders? In het laatste geval gebeurde de sluiting misschien om andere redenen dan om de veiligheid van de installatie en het personeel.

Welke impact zal dit ernstige incident hebben op het contract en zijn uitvoering? Wanneer zal het station terug in werking treden, al was het maar met behulp van een noodoplossing? Hoe zult u ervoor zorgen dat deze ramp zich niet opnieuw voordoet?

Ma dernière série de questions est tournée vers l'avenir. Quelles seront les conséquences de cette situation gravissime sur le contrat et sa bonne exécution ? Quand pensez-vous que le redémarrage de la station pourra avoir lieu, ne fût-ce que sur la base d'une solution provisoire ? Enfin, à moyen et à long termes, comment allez-vous garantir qu'une telle situation ne se reproduise pas ?

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe pour son interpellation jointe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Je voudrais dire à l'attention de notre collègue, M. Pinxteren, qu'ECOLO n'a pas le monopole de l'indignation environnementale. C'est un sentiment qui est aujourd'hui largement partagé. Par ailleurs, je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'amplifier davantage le côté scandaleux d'une situation désastreuse, tant sur le plan de l'environnement que, depuis quelques jours, sur le plan politique. Je voudrais d'ailleurs saluer ici nos collègues néerlandophones, qui refusent de rentrer dans un jeu communautaire.

Les questions que je souhaite poser sont de trois ordres : la chronologie des faits, les champs de responsabilité et l'agenda de remise en service de la station.

Aquiris a fait savoir qu'elle faisait face à des problèmes importants quelques mois à peine après le début de l'entrée en service de la station, le 12 juin 2008. Aquiris affirme avoir fait connaître ces problèmes à la SBGE depuis lors, mais cette dernière n'aurait donné aucune suite concrète à ces appels. Votre représentant - qui est un ancien observateur du gouvernement auprès d'Aquiris - a pour sa part déclaré ce matin à la radio que ces problèmes étaient connus depuis février 2009 seulement. La juxtaposition de ces deux informations - juin 2008 et février 2009 - pose déjà une série de questions.

À partir de quelle date exactement votre cabinet a-t-il été informé des problèmes rencontrés par la société Aquiris ? Quelle est la nature précise des informations qui vous été fournies, en matière de communication sur la qualité de l'eau ou d'inadaptation de la station ? De quelle manière ces informations vous ont-elles été transmises :

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer André du Bus de Warnaffe *(in het Frans).*- ECOLO heeft niet het monopolie op milieuverontwaardiging. Bovendien heeft het geen zin om om de zaken nog meer op de spits te drijven, mijnheer Pinxteren. Het verheugt mij dat onze Nederlandstalige collega's weigeren om van deze crisis een communautaire zaak te maken.

Aquiris heeft laten weten dat er al ernstige problemen waren in juni 2008, amper enkele maanden na de inwerkingtreding van het waterzuiveringsstation. Aquiris bracht de BMWB op de hoogte, maar die heeft nooit enig gevolg gegeven aan die oproepen. Uw vertegenwoordiger heeft vanochtend op de radio verklaard dat er pas sinds februari 2009 problemen bekend zijn. De versies lopen dus uiteen.

Wanneer heeft Aquiris het kabinet precies op de hoogte gebracht van de problemen? Welke informatie is u precies meegedeeld en op welke manier: per brief, per mail, via de notulen van de raad van bestuur, uw waarnemer of de BGHM?

Welk gevolg hebt u aan die informatie gegeven? Is dat gebeurd via uw waarnemer of de BMWB of via inspecties door de BIWD? Op welke termijn? Hoe is de informatie-uitwisseling tussen Aquiris, de BMWB en uw kabinet verlopen?

Wat de verantwoordelijkheid betreft, betreffen mijn vragen zowel de contractuele, de administratieve als de juridische verantwoordelijkheid.

Bepaalt de overeenkomst met Aquiris wie verantwoordelijk is voor de kwaliteit van het water dat moet worden gezuiverd en voor het onderhoud van de collectoren? In welke mate kan een slecht

courrier, mail, rapport ou procès-verbal de conseil d'administration, information par le biais de votre observateur, ou encore SBGE, via ses deux administrateurs ?

Quel suivi concret avez-vous assuré après avoir reçu ces informations ? Sous quelle forme l'avez-vous fait : via votre observateur ou les administrateurs de la SBGE, ou d'autres encore, par des inspections de l'Intercommunale bruxelloise de distribution d'eau (IBDE) ? Dans quel délai ? Depuis lors, comment se sont succédés les échanges entre Aquiris, la SBGE et votre cabinet ?

Sur le plan de la responsabilité, mes questions relèvent des trois registres : contractuel, administratif et judiciaire. Le contrat avec Aquiris prévoit-il des clauses qui permettent de réévaluer la responsabilité des parties quant à la qualité des eaux destinées à être épurées ? Plus précisément, à qui revient la responsabilité de l'entretien des collecteurs ? Dans quelle mesure le déficit d'entretien de ces collecteurs est-il de nature à modifier la qualité des eaux, et ainsi d'induire une modification dans les rapports contractuels entre les parties, avec des conséquences sur le plan des investissements liés à l'adaptation nécessaire de la station ?

Y a-t-il des divergences - et il semble bien y en avoir - entre les rapports d'inspection de l'IBDE (Intercommunale bruxelloise de distribution de l'eau) qui établissent que la qualité de l'eau semble être constante depuis 1998 jusqu'à ce jour et les propos d'Aquiris qui font plus particulièrement état d'encombrements causés par des poutrelles en béton, des brouettes, etc. ? Précisément, on peut se demander comment de tels objets peuvent se retrouver dans des collecteurs.

Sur le plan administratif et en partie politique, la Région est représentée au sein du conseil d'administration d'Aquiris par deux administrateurs sur les sept présents. Auparavant, il s'agissait de deux administrateurs sur dix. On peut donc dire que la Région, par l'intermédiaire de la SBGE, est davantage représentée au sein du conseil d'administration d'Aquiris.

Or, il semble que ces deux administrateurs ne participent plus aux réunions du conseil

onderhoud van die collectoren de kwaliteit van het aangevoerde water en de contractuele verbintenissen tussen de partijen wijzigen?

De inspectieverslagen van de BIWD (Brusselse intercommunale voor waterdistributie), waarin staat dat de waterkwaliteit sinds 1998 constant is, stroken niet met de beweringen van Aquiris dat er problemen zijn met betonpuin en afval. Hoe komt dat afval in de riolen terecht?

Het gewest heeft twee bestuurders op zeven in de raad van bestuur van Aquiris. Het gewest is dus via de BMWB wel degelijk vertegenwoordigd.

Nu blijkt dat deze twee bestuurders een aantal vergaderingen niet hebben bijgewoond. Is daarover overlegd? Zit daar een strategie achter? Is uw kabinet daarvan op de hoogte? Hoe staat het met de verslagen die deze bestuurders aan de BMWB en uw kabinet bezorgen? Kunnen deze verslagen worden geraadpleegd?

Ook de regeringswaarnemer is al een aantal keer niet opgedaagd op de vergaderingen van de raad van bestuur. Is er daarvoor een reden?

Er doet in dit verband een hypothese de ronde, met name dat de bestuurders en de waarnemer op de hoogte waren van de problemen bij het zuiveringsstation en niet mee de verantwoordelijkheid voor de sluiting wilden dragen.

Hoe staat het met de gerechtelijke procedure die u hebt aangevat en die duidelijkheid moet scheppen over de verantwoordelijkheid voor de schade aan het leefmilieu? Vormt deze gerechtelijke procedure een rechtvaardiging voor het feit dat u geen verklaring hebt afgelegd en geen informatie ter beschikking hebt gesteld?

Naar het schijnt kan het zuiveringsstation weldra opnieuw in werking worden gesteld. Wat is de juiste chronologie van de feiten? Wie heeft deze beslissing genomen en welk overleg is daaraan voorafgegaan? Zijn de BMWB en uw kabinet bij dit proces betrokken? Is het systeem dat Aquiris heeft uitgedacht een duurzaam systeem of gaat het om een overgangsfase?

Er zijn waterzuiveringsstations die met een dubbel

d'administration depuis quelques séances. Cette absence est-elle délibérée ? Répond-elle à une stratégie bien définie ? Le cas échéant, de laquelle s'agit-il et a-t-elle été élaborée avec votre cabinet ? Quelles sont les informations précises et les rapports que ces administrateurs fournissent à la SBGE et à votre cabinet ? Ces rapports sont-ils disponibles ?

Sur le plan politique, l'observateur du gouvernement ne siège plus non plus au conseil d'administration depuis plusieurs séances. Comment la politique de la chaise vide peut-elle se justifier dans ce contexte précis ?

À cet égard, une hypothèse circule et je souhaiterais que vous puissiez faire la lumière à ce propos : les administrateurs et l'observateur étaient-ils prévenus ou avaient-ils suffisamment d'éléments pour pouvoir cautionner et donner la crédibilité à des risques d'arrêt de la station ? Dès lors, leur absence était-elle justifiée par le souhait de ne pas se voir coresponsables d'une situation inacceptable ?

Sur le plan judiciaire, quel est l'agenda de la procédure judiciaire que vous avez activée et qui permettra de clarifier les responsabilités à l'égard des dommages environnementaux ? Par ailleurs, cette procédure judiciaire justifie-t-elle votre absence de déclaration ou de transmission de l'information ?

Sur le plan de la remise en état des systèmes d'épuration, il semble que la station sera à nouveau opérationnelle de manière imminente. Une fois encore, quelle a été la chronologie des faits ? Qui a pris cette décision et à la suite de quels échanges ? La SBGE et votre cabinet sont-ils impliqués dans ce processus ? Le système imaginé par Aquiris est-il durable ou s'agit-il d'une situation purement transitoire ?

Enfin, concernant la conception de la station, certaines stations d'épuration prévoient un dédoublement de tout ou d'une partie de leur installation de traitement de manière à pouvoir faciliter l'entretien lors d'un incident. Qu'en est-il de la conception de la station d'épuration de Bruxelles Nord ? Y a-t-il des anomalies à cet égard ? Dans l'affirmative, quelles suites concrètes allez-vous y donner ?

of een gedeeltelijk ontdubbeld systeem werken om in geval van problemen het onderhoud te vergemakkelijken. Wat zijn de voorzieningen op dat vlak in Brussel Noord? Is er sprake van onregelmatigheden? Welk gevolg zal u in voorkomend geval daaraan geven?

Wat in oorsprong een technisch en contractueel probleem was, is door onverschilligheid en gebrek aan communicatie uitgelopen op een crisissituatie. De verantwoordelijkheden moeten duidelijk worden afgelijnd.

En conclusion, j'affirme que l'inertie dans ce dossier et le manque de communication entre les protagonistes ont transformé en situation de crise ce qui, je l'espère, n'était à l'origine qu'un problème technique, voire contractuel.

Nous souhaitons vraiment que toutes les responsabilités soient clairement établies.

M. le président.- La parole est à Mme Brouhon pour son interpellation jointe.

Mme Sophie Brouhon.- Je tiens tout d'abord à remercier la ministre pour sa présence au sein de cette commission aujourd'hui. Nous regrettons d'autant plus que ce débat vous retire momentanément des discussions fondamentales pour l'avenir de notre planète qui ont lieu actuellement à Copenhague et que cela aurait été évité si la clarté sur cette affaire avait été établie devant cette commission mardi matin et la station immédiatement remise en marche.

(poursuivant en néerlandais)

Depuis le 8 décembre, les eaux usées d'un million d'habitants sont déversées sans être épurées dans la Senne, le Rupel et l'Escaut. Nous avons dû attendre plus d'une semaine avant de voir des mesures urgentes prises pour protéger l'environnement.

Votre réaction a été très tardive, d'autant plus qu'il apparaît que le problème était connu depuis longtemps. L'exploitant justifie l'arrêt de l'installation par les nombreux débris qui échouent dans la station d'épuration en provenance des égouts.

Alors que Bruxelles ambitionne de devenir une capitale verte, c'est aujourd'hui toute la biodiversité de nos cours d'eau qui fait les frais d'un conflit évitable entre l'exploitant et les autorités.

Depuis quand savez-vous qu'un des collecteurs a été fermé le 25 novembre ? Quelle en était la raison ?

Depuis quand saviez-vous qu'Aquiris avait l'intention de fermer complètement la station d'épuration ? Depuis quand êtes-vous au courant

De voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Sophie Brouhon *(in het Frans).*- *Mevrouw Huytebroeck, ik ben blij dat u er vandaag bent. Het is jammer dat u bent moeten terugkeren uit Kopenhagen, waar belangrijke besprekingen plaatsvinden over de toekomst van de planeet, maar dat had allemaal perfect vermeden kunnen worden als het waterzuiveringsstation onmiddellijk weer in werking was gesteld.*

(verder in het Nederlands)

Sinds 8 december stroomt het afvalwater van 1 miljoen inwoners ongezuiverd in de Zenne en vandaar in de Rupel en de Schelde. We hebben langer dan een week moeten wachten op dringende maatregelen om het milieu te beschermen. Binnenkort zou het waterzuiveringsstation weer gedeeltelijk in werking worden gesteld. We wachten nog altijd.

Uw reactie komt rijkelijk laat, vooral omdat nu blijkt dat het probleem al lang was gekend. De reden voor de sluiting van het waterzuiveringsstation is te banaal voor woorden. Blijkbaar was er een discussie over de financiering van een zandfilter voor de installatie. De uitbater beweert dat de installatie is stilgelegd, omdat er te veel puin uit de riolen naar het waterzuiveringsstation stroomt. Het is echter niet duidelijk wat de ware toedracht is.

We horen vaak ronkende verklaringen van deze regering over duurzame ontwikkeling. Brussel heeft de ambitie om een groene hoofdstad te worden. Volgend jaar krijgt België het voorzitterschap van Europa, onder het motto "jaar van de biodiversiteit". Ondertussen gaat alle leven in onze rivieren dood door een vermijdbaar conflict tussen uitbater en overheid.

de la fermeture complète du 8 décembre ? Quelle en était la raison ? Quand en avez-vous informé la Région flamande et vos collègues du gouvernement ? Avez-vous pris contact avec les services environnementaux de la Région flamande ? Si oui, quand ?

(poursuivant en français)

Les déclarations d'Aquiris quant à la présence importante de gravats et l'existence de risques importants pour les travailleurs sont-elles exactes ?

Vous déclariez hier, à "TerZake", avoir pris immédiatement des mesures d'urgence pour limiter les dégâts environnementaux. Pouvons-nous savoir quelles mesures vous avez mises en œuvre le 8 décembre ?

Quand exactement avez-vous mis Aquiris en demeure pour non-respect du contrat de gestion et, surtout, du permis d'environnement qui relève directement de votre compétence ? Quel est aujourd'hui l'état des lieux de l'enquête menée par le Parquet ? Vous êtes-vous portée partie civile pour défendre les intérêts de la Région ?

L'inspecteur signalait, après sa visite, qu'il suffirait de deux heures pour redémarrer la station. Aujourd'hui, Aquiris fait appel à des plongeurs et à des pompes pour remettre la station en route. Quand peut-on attendre sa réouverture officielle et espérer ainsi juguler l'hémorragie ?

Mme la ministre, je vous remercie d'avance pour vos réponses, dont j'espère qu'elles démontreront que votre politique environnementale s'inscrit certes dans une réflexion globale, mais se traduit également par des actions locales.

M. le président.- La parole est à M. De Ridder pour son interpellation jointe.

M. Paul De Ridder (en néerlandais).- À chaque seconde qui passe, les dégâts écologiques augmentent. Pourtant, l'accord de gouvernement bruxellois ne manquait pas de déclarations ronflantes sur une politique de gestion de l'eau durable.

Alors que tout le monde se réjouissait de la spectaculaire restauration écologique de la Senne,

Sinds wanneer bent u op de hoogte van het feit dat een van de collectoren op 25 november werd gesloten? Wat was de reden voor die beslissing?

Sinds wanneer weet u dat Aquiris de intentie had om het waterzuiveringsstation volledig te sluiten? Sinds wanneer bent u op de hoogte van de volledige sluiting op 8 december? Wat was de reden voor de volledige sluiting? Wanneer hebt u het Vlaams Gewest en uw collega's van de regering ingelicht over het probleem? Hebt u contact gelegd met de milieudiensten van het Vlaams Gewest? Wanneer is dat exact gebeurd?

(verder in het Frans)

Kloppen de uitspraken van Aquiris over het puin en de grote risico's voor de werknemers?

Gisteren zei u in TerZake dat u onmiddellijk noodmaatregelen getroffen had om de milieuschade te beperken. Om welke maatregelen gaat het?

Wanneer hebt u Aquiris in gebreke gesteld voor het niet naleven van het contract en de milieuvergunning? Hoe verloopt het onderzoek van het parket? Hebt u zich burgerlijke partij gesteld?

Na zijn bezoek zei de inspecteur dat twee uur volstonden om het station weer in werking te stellen. Aquiris zet nu duikers en pompen in om het station opnieuw operationeel te maken. Wanneer zal het officieel worden heropend?

De voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Paul De Ridder.- Op dit eigenste moment stroomt er elke seconde 1.500 liter vervuild water in de Zenne. Iedere dag, ieder uur, iedere seconde waarop getreuzeld wordt, is er steeds meer ecologische schade. In het Brussels regeerakkoord staan nochtans ronkende verklaringen over duurzaam waterbeleid, kwaliteitsvol water en de opmaak van het Brussels waterbeheerplan. Sommigen koesteren zelfs de

du Rupel, de la Dyle et de l'Escaut ces deux dernières années, il a suffi de quelques semaines et d'une incroyable négligence pour réduire à néant la croissance de la faune et de la flore.

En outre, l'incident cause un préjudice considérable à l'image de notre ville dans les autres régions, dont la Flandre.

Quand Aquiris a-t-elle informé la Région de Bruxelles-Capitale des problèmes de sable et de déchets entrants ? Pouvez-vous soumettre aux parlementaires la lettre d'Aquiris qui vous informe de la nécessité d'un nouveau filtre, ainsi que les différents courriers ?

Dans le cas contraire, j'invoquerai l'ordonnance relative à la publicité de l'administration et m'adresserai à la commission compétente pour pouvoir prendre connaissance du dossier complet.

Quelle position le représentant de la Région bruxelloise a-t-il adoptée aux assemblées du conseil d'administration ?

Conformément à l'accord de coopération en la matière, les régions ont l'obligation de signaler les impacts environnementaux dépassant les frontières ? Quand avez-vous averti votre homologue flamande de l'arrêt de la station d'épuration ? L'avez-vous informée de la manière dont la station serait redémarrée et quand la pollution serait stoppée ?

Quand avez-vous sommé Aquiris de rouvrir l'installation ? Ou attendrez-vous d'être condamnée en référé pour prendre des mesures ?

De nombreuses villes et communes brabançonnaises entament des procédures judiciaires à l'encontre de Bruxelles, une ville qui fut durant des siècles un exemple pour d'autres villes brabançonnaises, entre autres sur le plan environnemental. Le ministre Vanraes déclare que vous n'avez pas abordé le problème en conseil des ministres et que vous n'en avez pas informé vos collègues. L'ensemble des ministres du gouvernement dénonce votre attitude.

Lorsque ce problème a été abordé pour la première fois en séance plénière, le secrétaire d'État Doukeridis a répondu à votre place que "L'arrêt des installations n'entraîne aucune

ambitie om van Brussel "de ecologische hoofdstad" te maken. Als het niet zo triestig was, men zou er warempel om lachen.

Iedereen verheugde zich over het spectaculair ecologisch herstel van de voorbije twee jaar, niet alleen in de Zenne, maar ook in de Rupel, de Dijle en de Schelde. Door onvoorstelbare nalatigheid is de aangroei van fauna en flora op enkele weken tijd volledig tenietgedaan. Het is een ware ecologische ramp.

Bovendien berokkent het incident een enorme schade aan het imago van onze stad in andere gewesten, met name in Vlaanderen. "Het vertrouwen van Vlaanderen in Brussel is gebroken", schreef De Standaard gisteren. Mij valt dat zeer zwaar, omdat ik reeds meer dan dertig jaar overal in Vlaanderen pleit voor een positieve houding tegenover Brussel.

Wanneer heeft Aquiris het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de hoogte gebracht van de problemen met het binnenstromende zand en bouwafval? Kunt u de brief van Aquiris waarbij u verwittigd werd over de noodzaak van een nieuwe filter voorleggen aan de parlementsleden?

Aquiris zou zelfs verscheidene brieven hebben verzonden. Kunt u die ons bezorgen? Zo niet zal ik mij beroepen op de ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur en me zelfs wenden tot de ter zake bevoegde commissie, om zo inzage in het volledige dossier te krijgen.

Aangezien er een vertegenwoordiger van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de algemene vergadering van de raad van bestuur van Aquiris zitting heeft, werd u eveneens op die manier op de hoogte gebracht van de problemen. Welk standpunt heeft de vertegenwoordiger van het Brussels Gewest op die vergaderingen ingenomen?

Conform het samenwerkingsakkoord ter zake zijn de gewesten in dit land ertoe verplicht om gewestoverschrijdende milieueffecten te melden. Wanneer hebt u uw collega van het Vlaams Gewest verwittigd dat de waterzuiveringsinstallatie werd stilgelegd? Hebt u meegedeeld aan uw collega in het Vlaams Gewest op welke wijze de waterzuiveringsinstallatie zou heropgestart worden en wanneer de vervuiling zou worden gestopt?

conséquence sur la distribution d'eau potable". En d'autres mots, le dommage environnemental occasionné ailleurs ne semble pas vous intéresser. Entre-temps, la pollution perdure et la Senne est redevenue un égout à ciel ouvert.

Vous avez laissé une empreinte écologique phénoménale, Mme la ministre.

Discussion conjointe

M. le président.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Vous invoquez*

Er is sprake van een juridische discussie tussen Aquiris en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Wanneer hebt u Aquiris aangemaand om de zuiveringsinstallatie opnieuw op te starten? Of zult u andermaal wachten tot u door de rechtbank in kort geding veroordeeld wordt om maatregelen te nemen?

Heel wat Brabantse steden en gemeenten zoals Mechelen, Vilvoorde, Machelen en Antwerpen starten gerechtelijke procedures tegen Brussel, uitgerekend een stad die eeuwenlang het lichtende voorbeeld was voor andere Brabantse steden, ook op het gebied van milieu. Minister Vanraes zegt dat u het probleem niet ter sprake hebt gebracht tijdens de ministerraad en dat uw collega's helemaal niet op de hoogte waren. U doet hetzelfde als de Sovjetleiders die destijds de Tsjernobyldramp probeerden te verzwijgen!

Minister Grouwels noemt het een schande voor Brussel waar onmiddellijk een einde aan moet komen. Zelfs staatssecretaris De Lille verklaarde dat hij in uw plaats niet naar Kopenhagen zou zijn vertrokken. Minister-president Picqué zei dat u misschien vroeger aan de alarmbel had moeten trekken. Vlaams minister Pascal Smet verwoordde het als volgt: "Met Groen! in de Brusselse regering, dode vissen in Vlaanderen."

Ten slotte wijs ik nog op een merkwaardige reactie bij de eerste bespreking van dit probleem, tijdens de laatste plenaire vergadering van dit parlement. Staatssecretaris Doukeridis antwoordde toen in uw plaats het volgende: "L'arrêt des installations n'entraîne aucune conséquence sur la distribution d'eau potable." Met andere woorden, dat er elders milieuschade wordt aangericht, lijkt u niet te interesseren. Tot op heden blijft de vervuiling duren. Elke seconde stroomt er 1.500 liter vervuild rioolwater in de Zenne. Het visbestand en de waterkwaliteit worden zwaar aangetast. De Zenne is opnieuw een open riool geworden.

Mevrouw de minister, zou u niet beter de eer aan uzelf laten? U hebt immers een gigantisch grote ecologische voetafdruk achtergelaten.

Samengevoegde bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Mevrouw de minister, u

une erreur de communication, alors qu'il s'agit plutôt de deux erreurs à l'origine de cette catastrophe, l'une d'estimation et l'autre sur le plan de la réaction.

Mardi, ECOLO insistait dans cette commission sur la nécessité de ne pas dramatiser cette affaire, puisque la situation revient à celle d'il y a deux ans. Vous avez donc mal estimé le problème et jamais imaginé l'impact de cet incident sur l'environnement et sur la société en général.

S'agissant de la maladresse de la réaction, vous auriez dû intervenir par la force via un référé pour relancer la station d'épuration. La législation environnementale flamande indique que toutes les interventions sont autorisées pour prévenir des catastrophes écologiques. Pourquoi n'avez-vous pas imposé quelque chose de ce genre le 8 décembre ?

Enfin, la communication ne s'est pas déroulée de manière correcte. Mme Ampe était vraisemblablement informée dès le mercredi et M. Vanraes seulement le samedi, alors que son chef de cabinet est représenté à Aquiris.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *J'ai immédiatement communiqué ces informations le mercredi à la presse. Monsieur Vanraes était donc également au courant, tout comme vous, mais non grâce à la ministre.*

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *M. Vanraes a déclaré avoir été informé seulement le samedi. Un ministre qui prend sa responsabilité et qui apprend ce genre de nouvelle, que ce soit par Mme Huytebroeck, Mme Ampe ou via la presse -, aurait dû immédiatement le signaler au conseil des ministres et vous interroger sur ce point. Des membres du gouvernement ont donc également quelque chose à se reprocher.*

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Les parlementaires m'adressent aujourd'hui de très nombreuses questions et demandes d'explication, parfaitement légitimes, concernant ce dommage environnemental très grave.

benadrukt steeds dat het hier om een communicatiefout gaat. Er liggen echter twee andere fouten aan de basis van deze milieuramp, namelijk een inschattingfout en een reactiefout.

Dinsdag nog zei ECOLO in deze commissie dat we de zaak niet moesten dramatiseren, want dat dit alleen een terugkeer zou betekenen naar de situatie van twee jaar geleden. U hebt het probleem dus verkeerd ingeschat en nooit gedacht dat het deze impact zou hebben op het milieu en op de maatschappij in het algemeen.

Bovendien was uw reactie fout. Waarom hebt u niet manu militari, via een kort geding op 8 december de waterzuiveringsinstallatie opnieuw doen opstarten? Volgens de Vlaamse milieuwetgeving zijn dergelijke ingrepen toegestaan om milieurampen te voorkomen. Waarom hebt u zoiets niet afgedwongen op 8 december?

Ten slotte is ook de communicatie fout gelopen. Mevrouw Ampe was blijkbaar woensdag al op de hoogte en de heer Vanraes pas zaterdag, terwijl zijn kabinetschef in Aquiris vertegenwoordigd is.

Mevrouw Els Ampe.- Ik heb dit meteen woensdag gemeld aan de pers en de heer Vanraes was dus ook op de hoogte, net als u, maar niet dankzij de minister.

Mevrouw Elke Roex.- De heer Vanraes heeft verklaard dat hij pas zaterdag op de hoogte was. Een minister die zijn verantwoordelijkheid neemt en die via welke weg dan ook, - via mevrouw Huytebroeck, via mevrouw Ampe of via de pers -, zoiets verneemt, had dat moeten melden op de ministerraad en u daarover ondervragen. Ook andere regeringsleden hebben dus boter op hun hoofd.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het is normaal dat ik ter verantwoording wordt geroepen, want er is zeer ernstige milieuschade aangericht.*

Voor ik inga op de details, licht ik mijn houding in

Avant d'en venir à des éléments de contexte, à l'explication de tout l'agenda qui s'est déroulé ces dernières semaines, de toutes les communications qui ont eu lieu et des actions entamées, j'aimerais en revenir à mon attitude, sur laquelle plusieurs personnes s'interrogent.

Comme je l'ai dit clairement au gouvernement ce matin, je n'estime pas qu'il y ait eu un problème de gestion publique ou d'inertie de ma part. Je réfute totalement cette accusation. En revanche, j'admets qu'il y ait eu un problème de communication, et surtout de communication publique. La communication avec les autres Régions ou avec des partenaires a, quant à elle, bien eu lieu.

L'absence de communication publique s'explique par des raisons de trop grande prudence face à une situation juridique et budgétaire très délicate. Nous avons été soucieux de ne pas faire porter aux citoyens, en plus d'une crise environnementale, des problèmes budgétaires qui pourraient se révéler énormes pour la Région comme pour eux.

J'aurais probablement dû communiquer cette information très rapidement, à la fois publiquement et aux parlementaires.

Il importe que vous ayez tous les éléments de cette affaire en main :

- les éléments historiques qui expliquent le lien qui unit la Région à Aquiris ;
- l'historique du choix fait par la Région et de la nécessité de construire des stations d'épuration ;
- la présence de trois sous-bassins hydrographiques à Bruxelles, au Sud, au Nord et à la Woluwe.

La directive européenne relative au traitement des eaux résiduaires nous impose le traitement des eaux usées avant leur rejet dans la Senne. Comme vous vous en souvenez certainement, la Direction de l'eau avait reçu la mission de construire deux stations d'épuration.

Premièrement, la station d'épuration Sud, opérationnelle depuis le 1er août 2000, d'une capacité de 360.000 équivalent-habitant (E.H.), qui assure l'épuration des eaux usées du sous-bassin Sud.

dit conflict toe.

Men kan mij geen slecht beleid of een passieve houding verwijten, maar ik geef toe dat er een communicatieprobleem was, vooral ten aanzien van het grote publiek. Ik heb echter wel degelijk efficiënt gecommuniceerd met de andere gewesten en partners.

Het gebrek aan communicatie is te wijten aan overdreven voorzichtigheid mijnentwege in een netelige juridische en begrotingssituatie.

Ik had waarschijnlijk eerder moeten communiceren en zowel het grote publiek als het parlement inlichten.

Voor een goed begrip is voldoende achtergrondkennis over drie elementen noodzakelijk: de banden tussen het Brussels Gewest en Aquiris, de keuzes van het gewest bij de bouw van de zuiveringsstations, en de drie Brusselse stroomgebieden.

De Europese richtlijn over de verwerking van afvalwater verplicht ons om afvalwater te zuiveren voor het in de Zenne wordt geloosd. Daartoe werden twee zuiveringsstations gebouwd.

Het waterzuiveringsstation van Brussel Zuid is in dienst sinds 1 augustus 2000 en heeft voldoende capaciteit om het afvalwater van 360.000 personen te zuiveren.

Dit water komt uit Vlaanderen en wordt gezuiverd in het Brussels Gewest.

Ten tweede is er het waterzuiveringsstation Brussel Noord, officieel geopend in maart 2007, met een capaciteit van 1.100.000 IE (inwonersequivalent). Dit zuivert het gebruikte water van de onderbekkens Noord en Woluwe. Hier wonen 700.000 Brusselaars en 300.000 Vlamingen. Daarom betaalde het Vlaams Gewest een deel van de kosten.

Omdat er in het station Zuid geen tertiaire behandeling van het water plaatsvindt, nam de regering in 2000 (met de heer Gosuin als minister van Leefmilieu) de noodzaak van een tertiaire behandeling op in het bestek voor het station Noord.

Ces eaux nous viennent de Flandre et sont épurées en Région bruxelloise.

Deuxièmement, il y a la station d'épuration de Bruxelles Nord, mise officiellement en service en mars 2007, qui est d'une capacité de 1.100.000 E.H. Elle assure l'épuration des eaux usées des sous-bassins Nord et Woluwe. On se rappellera que cette station d'épuration a été financée principalement par la Région et, pour une partie, par la Région flamande, puisque ce sont les eaux usées de 700.000 Bruxellois et de 300.000 Flamands du nord de Bruxelles qui y sont traitées.

La position adoptée par le gouvernement à l'époque de la construction de la station Sud et de la rédaction du cahier des charges de la station Nord en 2000 - M. Didier Gosuin s'en souvient bien puisque c'était lui qui était effectivement aux commandes à cette époque en tant que ministre de l'Environnement - visait donc à doter la Région d'un système plus sévère en matière de traitement tertiaire des eaux usées de façon à compenser l'absence de traitement tertiaire à la station d'épuration Sud.

L'investissement de la Région pour la construction et l'exploitation de cette station d'épuration Nord s'élève à 1,2 milliard d'euros étalés sur vingt ans. Vous voyez qu'il s'agit bien du plus grand ouvrage en Région bruxelloise. Vu l'investissement massif de la Région et l'enjeu énorme en termes d'obligation de service public pour le traitement des eaux usées et la préservation de la qualité des eaux de surface, la Région de Bruxelles-Capitale a fait de cette politique l'une de ses priorités.

Aujourd'hui, cet arrêt de la station et les conséquences qui en découlent constituent un effet que j'estime catastrophique en termes d'environnement et d'image de la Région et d'une société telle qu'Aquaris Veolia Environnement.

Si je refais l'historique du dossier, le lien entre le groupe Aquaris Veolia Environnement et la SBGE est un contrat de concession de travaux publics appelé "BOOT" (Build, Own, Operate, Transfer). Il s'agit d'une forme de partenariat contractuel entre le secteur public et le secteur privé.

Dans le cadre de ce marché de concession attribué le 26 juin 2001, pour un montant forfaitaire de 830 millions d'euros hors TVA payable en vingt

Het gewest investeert in de bouw en de uitbating van het station Noord 1,2 miljard euro op twintig jaar. Gezien de enorme investering en het cruciale belang van waterzuivering, is dit een van de prioriteiten van het Brussels Gewest.

De sluiting van het station en de gevolgen ervan zijn catastrofaal voor het milieu, het imago van het gewest en het imago van een onderneming als Aquaris-Veolia.

Aquaris, een dochter van de Franse groep Veolia Environnement heeft met de BMWB een concessieovereenkomst afgesloten van het type BOOT: Build, Own, Operate, Transfer.

De aanbesteding werd toegewezen op 26 juni 2001 voor een forfaitair bedrag van 830 miljoen euro plus BTW in twintig jaarlijkse afbetalingen. Voor dat bedrag ontwerpt, bouwt en beheert Aquaris het waterzuiveringsstation Noord, waarvan het ook twintig jaar eigenaar blijft.

In 2001 waren er veel vragen over het bestek en de keuze voor Aquaris door de toenmalige Brusselse regering.

De overeenkomst is gebaseerd op een prestatiebestek, dat is een bestek dat een resultaatsverbintenis oplegt. Het prestatiebestek beschrijft de minimale kwaliteitsnormen van het gezuiverd afvalwater, de capaciteit van de installatie en het domein van de gewaarborgde behandeling. De concessiehouder moet een bepaalde zuiveringsprestatie waarborgen, op voorwaarde dat het binnenkomende water beantwoordt aan de kenmerken die in het prestatiebestek worden beschreven.

(verder in het Nederlands)

Wanneer het afvalwater dat het station binnenstroomt tot het gegarandeerd behandelingsdomein behoort, wordt de concessiehouder vergoed vanaf het ogenblik dat hij de lozingsnormen uit het bijzonder bestek naleeft. Indien de concessiehouder zich niet aan de lozingsnormen houdt, krijgt hij geen vergoeding.

Concreet: het stilleggen van het waterzuiveringsstation heeft de niet-betaling van de annuïteit, ongeveer 110.000 euro per dag, tot

annuités, la société Aquiris, filiale du groupe français Veolia Environnement, est le concepteur, le constructeur et l'exploitant de la station d'épuration Nord dont elle est propriétaire pendant toute la durée du contrat qui la lie à la Région de Bruxelles-Capitale, à savoir vingt ans.

On se souvient des nombreuses interpellations en 2001 quant au cahier des charges, au choix opéré en faveur d'Aquiris et contesté par d'autres... Même si cela n'est pas si ancien que cela et que tout ceci est de l'histoire ancienne, il est cependant bon de rappeler qu'en 2000, le gouvernement bruxellois avait effectivement choisi ce partenariat public-privé avec la firme Aquiris Veolia.

Le contrat de concession est basé sur un cahier spécial des charges dit performantiel, c'est-à-dire avec obligation de résultat. Il décrit notamment la qualité minimum de l'effluent rejeté, la capacité de traitement et le domaine de traitement garanti. Ceci signifie que le concessionnaire est tenu de respecter la performance d'épuration, pour autant que les eaux entrant dans la station aient des caractéristiques qui se situent dans une marge définie par le cahier spécial des charges. Cette phrase est importante et je reviendrai sur cet élément.

(poursuivant en néerlandais)

Lorsque les eaux usées qui affluent dans la station correspondent à la capacité de traitement garantie, et que le concessionnaire respecte les normes de rejet, celui-ci est indemnisé.

La mise à l'arrêt de la station d'épuration entraîne concrètement le non-paiement des annuités, soit un montant d'environ 110.000 euros par jour. Le concessionnaire est indemnisé dans tous les cas lorsque l'eau entrant dans la station ne correspond pas à la capacité de traitement garantie.

(poursuivant en français)

La SBGE surveille donc l'exécution de ce contrat et paie par annuités les services d'épuration. Effectivement, la SBGE a plusieurs représentants des différents groupes présents au gouvernement au sein du conseil d'administration

En outre, il est important de préciser que

gevolg. Wanneer het binnenkomend water niet tot het gegarandeerd behandelingsdomein behoort, wordt de concessiehouder vergoed, of hij de lozingsnormen nu in acht neemt of niet.

(verder in het Frans)

De BMWB ziet toe op de uitvoering van het contract en betaalt jaarlijks de zuiveringsdiensten. Meerdere regerings- en parlementsleden zetelen in de raad van bestuur van de BMWB.

Het Brusselse afvalwater wordt met drie hoofdleidingen naar het waterzuiveringsstation van Brussel-Noord geleid. Die vertrekken van de linkeroever, de rechteroever en de Woluwe in Haren. Overigens heeft Aquiris de hoofdleiding die van de linkeroever vertrekt, zelf aangelegd en beheert de maatschappij die ook nog steeds.

De hoofdleiding die van de rechteroever vertrekt, wordt beheerd door Brussel-Stad, behalve de laatste 25 meter, die onder de verantwoordelijkheid van Aquiris vallen. Dat is een belangrijk element. De hoofdleiding van de Woluwe werd aangelegd door het Vlaamse bedrijf Aquafin.

In het oorspronkelijke contract waren drie periodes voorzien. De periode van de studies en de aanvragen van de vergunningen was gepland van 26 juni 2001 tot 26 juni 2003. Daarna kwam de periode van het ontwerpen, bouwen en in werking stellen van de installatie, van 26 juni 2003 tot 3 maart 2007. Tot slot werd afgesproken dat het waterzuiveringsstation gedurende 20 jaar door Aquiris zou worden uitgebaat, van 3 maart 2007 tot 3 maart 2027.

Aangezien de bouw van het waterzuiveringsstation langer duurde dan verwacht, vond de voorlopige oplevering pas plaats op 26 juni 2008. Het waterzuiveringsstation werd in maart 2007 officieel in werking gesteld. Sinds augustus 2007 voldoet de installatie aan de contractuele vereisten.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Ampe, Aquiris verwijst sinds 2008 naar het probleem van de aanwezigheid van zand en afval in het binnenkomend water. Aquiris heeft

l'acheminement des eaux usées à la station d'épuration Nord se fait via trois collecteurs désignés respectivement de la rive gauche, de la rive droite et de la Woluwe Haren. À cet égard, il faut noter qu'Aquiris est également le concepteur et le constructeur du collecteur situé en rive gauche, dont il assume la gestion.

En ce qui concerne la gestion des deux autres collecteurs, celui de la rive droite, appelé également "l'émissaire de la Ville de Bruxelles", relève de la responsabilité de la commune de Bruxelles-Ville ; cependant, il est à noter - et c'est important - que les 25 derniers mètres sont sous la responsabilité d'Aquiris. Enfin, le collecteur de la Woluwe ainsi que d'une partie de la Flandre, via Haren, a quant à lui été conçu et construit par la société flamande Aquafin.

Le contrat de concession prévoit trois périodes d'exécution distinctes : la période d'études générales et d'obtention des permis, du 26 juin 2001 au 26 juin 2003, la période de conception, réalisation et mise en service des ouvrages, du 26 juin 2003 au 3 mars 2007, date prévue pour l'admission provisoire ; enfin, la période d'exploitation de vingt ans, du 3 mars 2007 au 3 mars 2027.

Cependant, en raison du retard encouru dans la construction de la station - on s'en souvient -, l'admission provisoire n'a pu être obtenue que le 26 juin 2008. Le système a été officiellement mis en service en mars 2007 et la méthodologie a été validée par des organismes de contrôle extérieurs. Depuis le début du mois d'août 2007, le fonctionnement est satisfaisant et conforme aux exigences contractuelles.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Ampe, depuis 2008, Aquiris fait état de problèmes dus à la présence de sable et de déchets dans les effluents. Pendant toute l'exécution de la concession, Aquiris a demandé des indemnités ou la prolongation des délais d'exécution.

Il se base pour cela sur l'article 16, § 1 du cahier des charges, qui concerne les faits imputables au concessionnaire, ou sur l'article 16, § 2, relatif aux circonstances exceptionnelles et imprévisibles.

tijdens de hele duur van de uitvoering van de concessie aanvragen tot schadeloosstelling of tot verlenging van de uitvoeringstermijn ingediend.

Hiervoor baseerde zij zich op artikel 16, § 1, betreffende de feiten die toerekenbaar zijn aan de concessiegever, of op artikel 16, § 2, met betrekking tot uitzonderlijke en onvoorzienbare omstandigheden van het bijzonder bestek.

(verder in het Frans)

Volgens Aquiris stemt de kwaliteit van het inkomende water niet overeen met het bestek. Vandaar dat het bedrijf het gewest vraagt de kosten te dragen.

In een akkoord, opgenomen in de overeenkomst van 18 december 2008, laat Aquiris haar bezwaren varen. Ondanks deze overeenkomst is Aquiris blijven volhouden dat de kwaliteit van het binnenstromende water, door de zogenaamde aanwezigheid van een massa zand, niet overeenstemt met het domein van de gewaarborgde behandeling zoals beschreven in het bestek.

Op 19 oktober 2009 richtte Aquiris opnieuw een klacht tot het gewest. De onderneming eiste een compensatie van meer dan 40 miljoen euro, maar had haar klachten echter nog altijd niet gestaafd aan de hand van een volledig informatierapport, zoals vereist in artikel 2.1.1.18.3 van het bijzonder bestek.

Op 16 september 2009 meldde de BWMB aan Aquiris dat ze zich in haar plaats zou stellen voor de opmaak van dit rapport, conform artikel 20 van het bestek, dat de ambtshalve maatregelen regelt.

De opmaak van het rapport werd toevertrouwd aan het gespecialiseerd adviesbureau Exlime, een tijdelijke vereniging van de adviesbureaus Merlin uit Parijs en Libost Groep uit Hasselt. Volgens het rapport, dat de BWMB ontving op 8 december 2009, was de kwaliteit van het inkomende water niet veranderd ten opzichte van de metingen van 1998 (dat is vóór de ondertekening van het contract), 2000 en 2002 (het jaar waarin het station werd gebouwd). Het volume zand overschreed nooit de contractueel vastgelegde maximumgrens.

(poursuivant en français)

Par ces réclamations, Aquiris prétexte que la qualité des eaux entrantes n'est pas conforme à ce qui était prévu dans le cahier des charges initial lorsque la Région lui a confié la responsabilité de construire et d'exploiter la station d'épuration Nord. Elle réclame dès lors son intervention pour régler ce problème.

Les réclamations d'Aquiris ont fait l'objet d'un accord repris dans la convention du 18 décembre 2008, par lequel Aquiris renonce auxdites réclamations. Toutefois, malgré cette convention, Aquiris a continué à soutenir que les conditions relatives à la qualité des effluents entrant dans la station n'étaient pas celles prévues par le cahier des charges. Ces mauvaises conditions relèveraient du domaine de traitement garanti et seraient liées à une prétendue arrivée massive de sable.

Par un courrier en date du 19 octobre 2009, Aquiris transmet un nouveau mémoire de réclamations, demandant une compensation d'un peu plus de 40 millions d'euros. Je vous ai dit qu'on ne parlait pas d'une petite somme !

En outre, parallèlement à ces nouvelles réclamations - j'imagine que vous savez tout cela, puisqu'il y a tout de même des représentants au conseil d'administration - , Aquiris est toujours en défaut de produire pour confirmer ses dires un rapport d'information complet, pourtant prévu à l'article 2.1.1.18.3 du cahier spécial des charges.

Face à ce manquement d'Aquiris et à la suite de très nombreux contacts et échanges de courrier, la SBGE notifie à Aquiris le 16 septembre 2009 que, conformément à l'article 20 relatif aux mesures d'office du cahier des charges prévues pour ce genre de situation, la SBGE se substitue à Aquiris pour faire réaliser son rapport.

Ce rapport, dû aux bureau d'études spécialisé Exlime, association momentanée des bureaux d'experts Merlin de Paris et Libost Groep de Hasselt, a été transmis à la SBGE le 8 décembre 2009 et démontre que la qualité des eaux entrantes est restée identique à ce qu'elle était au moment de l'établissement du cahier des charges.

Op 25 november heeft Aquiris per brief de BMWB en Leefmilieu Brussel laten weten dat de onderneming gezien de hevige regenval van plan was om de installatie te beschermen tegen een te grote aanvoer van zand, door het afvalwater van de collector van de rechteroever naar de Zenne om te leiden, de biologische behandeling van het afvalwater van de andere collectoren te beperken tot het debiet in droge tijden en geen gebruik te maken van het proces van natte oxidatie.

Leefmilieu Brussel heeft toen telefonisch contact opgenomen met Aquiris om bijkomende informatie te bekomen. Volgens Aquiris werd de collector gesloten om een technisch onderhoud te kunnen uitvoeren.

Het is wel meer gebeurd dat een van de drie collectoren werd stilgelegd voor onderhoudswerken. De vraag is waarom nu de waterzuivering in het gedrang is gekomen en het hele zuiveringsstation werd stilgelegd.

Op 2 en 3 december meldt Aquiris schriftelijk dat er bij het reinigen van de collector van de linkeroever puin werd ontdekt. De onderneming stuurt als bewijs foto's mee.

In de late namiddag van 8 december informeert Aquiris Leefmilieu Brussel en de BMWB dat de raad van bestuur eenparig heeft beslist om het zuiveringsstation onmiddellijk stil te leggen om de installaties te beschermen en de veiligheid van de werknemers te waarborgen.

Het gaat dus wel degelijk om een eenzijdige beslissing van Aquiris. Er werd geen overleg gepleegd. Niets deed ons vermoeden dat Aquiris tot de sluiting van het station zou overgaan.

(verder in het Nederlands)

De volgende ochtend, 9 december, heeft Leefmilieu Brussel het alarmsysteem van de Internationale Commissie voor de Bescherming van de Schelde geactiveerd. In die commissie, die in 1994 in het leven werd geroepen door de overeenkomst van Charleville-Mézières, zijn de overheden van de landen en de gebieden waardoor de Schelde stroomt, gegroepeerd. Het gaat om het Waals, het Vlaams en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Nederland en Frankrijk. Door de start van

Il n'y a pas eu d'évolution de la qualité des eaux entrantes par rapport aux mesures réalisées en 1998 - soit avant la signature du contrat - et en 2000 et 2002, pendant la conception de la station. Les quantités de sable n'ont rien d'exceptionnel, ni d'inattendu, et n'ont jamais approché le seuil maximum prévu par le contrat. Le cahier des charges est donc entièrement respecté du côté de la Région.

Je vais maintenant vous exposer les actions qui sont menées depuis le 25 novembre.

Le 25 novembre, Aquiris informe par courrier la SBGE et Bruxelles Environnement de son intention, à la suite des derniers événements pluvieux, de prendre des mesures de sauvegarde pour limiter les conséquences des apports de sable nuisibles au bon fonctionnement de la station, dont la réduction des apports de sable en dérivant vers la Senne des effluents provenant du collecteur rive droite, la limitation du traitement biologique des effluents issus des autres collecteurs au débit réel de temps sec et le maintien à l'arrêt de la filière OVH.

Bruxelles Environnement prend à ce moment-là un contact téléphonique avec Aquiris pour obtenir des informations complémentaires quant à ces éléments. A ce stade, les informations indiquaient que la société Aquiris menait une opération technique d'entretien de la station.

Ce type d'arrêt de fonctionnement d'un seul des trois collecteurs s'était déjà produit dans le passé. Ce fut notamment le cas lors d'une campagne de curage approfondi du collecteur rive droite menée par les services de Bruxelles-Ville en 2007. Ces opérations d'entretien n'annonçaient évidemment pas que, par la suite, il y aurait un arrêt total de la station d'épuration, et en tous cas cet "entretien", comme l'appelle Aquiris, ne devait pas mettre à mal l'épuration des eaux. L'annonce de cet entretien a été communiquée immédiatement, tout comme l'année dernière, à l'administration flamande, et, je pense, à Aquafin avec qui nous avons un contrat d'épuration.

Par courriers du 2 décembre et du 3 décembre, Aquiris fait état d'une opération de curage du collecteur rive droite et de la fosse de réception de ce collecteur, ainsi que de la découverte de débris,

deze procedure zijn al die overheden onmiddellijk op de hoogte gebracht van de stillegging van de waterbehandeling in het waterzuiveringsstation.

Bovendien heeft Leefmilieu Brussel op diezelfde dag de afdeling Inspectie van het departement Leefmilieu, Natuur en Energie van de Vlaamse overheid ingelicht, alsook de directeur van de Haven van Brussel, via het waterzuiveringsstation Brussel Noord.

(verder in het Frans)

De informatie werd dus verspreid via de Scheldec commissie, via Leefmilieu Brussel aan de Vlaamse administratie en via de directeur van de haven van Brussel.

Nog steeds op 9 december sturen Leefmilieu Brussel en de BMWB inspecteurs en technici om vast te stellen dat het station stilligt. De BMWB merkt dat Aquiris werken aan de installatie uitvoert die overduidelijk niets te maken hebben met de sluiting.

In een fax van die dag legt Aquiris uit dat te veel afval de goede werking van de isolatieventielen van de veiligheidskamers belemmert. De BMWB vraagt Aquiris naar de werkelijke redenen voor de sluiting, maar krijgt geen bevredigend antwoord.

Op vrijdag 10 december voert Leefmilieu Brussel bijkomende controles uit. De administratie houdt ons voortdurend op de hoogte van deze controles, die we trouwens zelf gevraagd hebben.

Op maandag 14 december gaan Leefmilieu Brussel en de BMWB opnieuw ter plaatse. Uit het rapport van Leefmilieu Brussel blijkt dat de collector op de rechteroever bijna geruimd is, dat de werken aan de collector op de linkeroever beginnen en dat de collector Woluwe-Haren weer in perfecte staat is.

Leefmilieu Brussel verneemt ook dat dit de eerste ruimingswerken zijn sinds de opening van het waterzuiveringsstation in 2007.

Later die dag constateert de BMWB dat de veiligheidskamer van de collector op de rechteroever proper is en dat die op de linkeroever leeggepompt wordt. Er zou heel wat kleine rommel

illustrée par des photos mises en annexe.

Le 8 décembre, en fin d'après-midi, Aquiris informe Bruxelles Environnement et la SBGE que son conseil d'administration a pris à l'unanimité la décision de procéder à l'arrêt immédiat des installations afin d'assurer la sauvegarde des équipements et de ne pas exposer le personnel d'exploitation de la station à des risques inacceptables au regard des règles de sécurité. Je précise que le fait d'arrêter la station n'était pas mis à l'ordre du jour de ce conseil d'administration.

Pour répondre à Mme P'tito, je vous confirme qu'il s'agit bien d'une décision unilatérale de la société Aquiris. Cette décision n'a fait l'objet d'aucune concertation, et ni les actions antérieures ni les concertations que nous avons avec Aquiris - qui comme je l'ai expliqué n'étaient pas faciles et menaient à débat et à controverse -, ne nous laissaient penser qu'ils iraient jusqu'à un arrêt de la station.

(poursuivant en néerlandais)

Le 9 décembre, Bruxelles Environnement a activé le système d'alarme de la Commission internationale pour la protection de l'Escaut qui regroupe les pays et régions où coule l'Escaut. Grâce à cette procédure, les pouvoirs publics sont immédiatement mis au courant de l'arrêt du traitement des eaux dans une station d'épuration.

Le même jour, Bruxelles Environnement a informé l'inspection du département Environnement, Nature et Énergie de la Région flamande, ainsi que le directeur du Port de Bruxelles par le biais de la station d'épuration Nord.

(poursuivant en français)

L'information a donc été triple : la commission de l'Escaut, via Bruxelles Environnement l'administration flamande, ainsi que le directeur du Port de Bruxelles.

Le 9 décembre toujours, Bruxelles Environnement et la SBGE envoient respectivement des inspecteurs et des techniciens sur les lieux afin de constater l'arrêt effectif de la station. En outre, les agents de la SBGE constatent qu'Aquiris mène une série de travaux - c'est important et nous y

in de veiligheidskamer van deze collector zitten, maar geen groot puin.

(verder in het Nederlands)

Op basis van al deze feiten die Leefmilieu Brussel heeft vastgesteld, waaruit duidelijk blijkt dat de noodzaak om de installatie stil te leggen niet gerechtvaardigd is, besloot Leefmilieu Brussel op 15 december om Aquiris in gebreke te stellen.

(verder in het Frans)

Uit al deze vaststellingen van Leefmilieu Brussel bleek duidelijk dat het niet noodzakelijk was om de installaties stil te leggen. Daarom heeft het instituut Aquiris op 15 december 2009 in gebreke gesteld. In totaal werden drie ingebrekestellingen verstuurd. De antwoorden van Aquiris werden als ontoereikend beschouwd.

De ingebrekestelling heeft tot doel Aquiris erop te wijzen dat er geen elementen aanwezig zijn die de stillegging van de collector Woluwe-Haren rechtvaardigen.

Bovendien sommeert Leefmilieu Brussel Aquiris tot de onmiddellijke ruiming van de collectoren op de linker- en de rechteroever. Leefmilieu Brussel verwijt Aquiris dat het niet alle noodzakelijke technische maatregelen heeft genomen die voor de uitbating van het zuiveringsstation noodzakelijk zijn.

Volgens het instituut is er sprake van een gebrek aan onderhoud, waardoor zand en afval zich hebben opgestapeld en de veiligheidssluisen moesten worden gesloten. Het gebrekkige onderhoud is de oorzaak van de veiligheidsrisico's en van de milieuvervuiling.

In een antwoord op de ingebrekestelling van 16 december 2009, legt Aquiris de verantwoordelijkheid voor het puin bij de beheerders van het rioolnetwerk. Aquiris maakt ook gewag van de installatie van pompen aan de collector van Woluwe-Haren, om te vermijden dat zware materialen in de collector terechtkomen. Het betreft een voorlopige maatregel om het oppompen te kunnen hervatten, waarvan de duur niet wordt vermeld. Ik kom hierop terug.

reviendrons - sur le site, lesquels n'ont manifestement aucun lien avec les difficultés justifiant l'arrêt de la station énoncé par cette société.

Par fax du même jour, Aquiris précise les motivations techniques qui justifient la prise de mesures de sauvegarde : des déchets volumineux empêchent le bon fonctionnement des vannes d'isolement des chambres de sécurité. De son côté, dans l'après-midi, la SBGE interroge Aquiris pour connaître les motifs réels de l'arrêt et sa durée prévue. Aucune réponse satisfaisante à ces questions n'est obtenue.

Le vendredi 10 décembre, les inspecteurs de Bruxelles Environnement retournent sur le site pour des contrôles complémentaires. Nous sommes tenus au courant jour après jour, de manière quotidienne, de toutes ces interventions, que nous avons d'ailleurs demandées nous-mêmes.

Le lundi 14 décembre, Bruxelles Environnement et la SBGE effectuent de nouvelles visites sur les lieux. Il ressort du rapport de Bruxelles Environnement que les travaux de curage du collecteur rive droite sont presque terminés, que la vidange du collecteur rive gauche commence - dans le but de réaliser également des travaux de curage - et que le troisième collecteur Woluwe-Haren est complètement curé et est en parfait état de fonctionnement.

Lors de cette visite, Bruxelles Environnement est également informé de ce que les opérations de curage en cours sur les parties des collecteurs situées sur le site de la société Aquiris sont réalisées pour la première fois depuis la mise en exploitation de la station d'épuration en 2007.

Plus tard dans la journée, la SBGE constate pour sa part que la chambre de sécurité du collecteur de la rive droite est propre et que rien n'empêche la fermeture des vannes de sécurité, que le pompage de la rive gauche est en cours et sur le point de se terminer, qu'un grand nombre de flottants de petite taille sont accumulés en tas, mais qu'il n'y a pas de présence de gravats dans la chambre de sécurité du collecteur de la rive gauche.

(poursuivant en néerlandais)

Voor de twee andere collectoren beschik ik niet over informatie over de ruimingswerken of de hervatting van de activiteiten.

Omdat dit antwoord niet voldoet aan de eisen die in de ingebrekestelling van 15 december werden geformuleerd, heeft Leefmilieu Brussel een nieuw PV opgesteld met de vastgestelde overtreding en op 16 december aan het parket bezorgd.

Sinds 9 december 2009, de dag na de officiële kennisgeving van het stilleggen van het zuiveringsstation, hebben zowel de BMWB als Leefmilieu Brussel talrijke administratieve acties ondernomen. Dit onderzoek was noodzakelijk om een volledig overzicht van de zaak te krijgen. Aquiris heeft weinig blijk van openheid gegeven. Het gewest heeft het dossier bijgevolg zelf moeten samenstellen.

Aquiris gebruikt onder meer de veiligheid van het personeel als argument voor de stopzetting van de activiteiten. Met dit argument moet zeker rekening worden gehouden. We mogen de veiligheid niet in gevaar brengen door overhaaste maatregelen.

Vijf punten zijn essentieel:

- Er zat enkel puin in twee hoofdleidingen;

- de aanwezigheid van dat puin is te wijten aan een gebrekkig onderhoud van de installaties van Aquiris;

- er waren daarnaast ingrijpende werken aan de gang die geen verband hielden met de problemen en die volgens een vaste planning hadden moeten verlopen;

- Aquiris weigert te rechtvaardigen waarom het nodig was om de installatie volledig stil te leggen;

- uit het verslag van Exlime blijkt duidelijk dat de waterkwaliteit niet van die aard was dat de installatie, zoals ontworpen door Aquiris, onbruikbaar zou worden.

Ik ben dan ook geneigd om te denken dat Aquiris al langer van plan was om ingrijpende werken uit te voeren waarvoor het noodzakelijk was om de installatie volledig stil te leggen.

Sur la base de tous ces faits, dont il ressort clairement que l'arrêt de l'installation n'était pas justifié, Bruxelles Environnement a décidé de la mise en demeure d'Aquiris le 15 décembre.

(poursuivant en français)

Sur la base de l'ensemble de ces éléments, qui indiquent clairement que la nécessité de mettre fin à l'exploitation de l'installation par Aquiris n'est pas justifiée par les faits constatés par Bruxelles Environnement, une mise en demeure est adressée le 15 décembre à Aquiris par l'institut. Au total, trois mises en demeure seront adressées par Bruxelles Environnement les 14 (demande d'information), puis les 15 et 16 décembre, la réponse d'Aquiris étant jugée non satisfaisante.

Cette mise en demeure vise à signifier à Aquiris qu'aucun élément probant ne permet de justifier l'arrêt du collecteur Woluwe-Haren. Sauf preuve du contraire, aucun élément probant ne permet de justifier le maintien de l'arrêt des collecteurs rive gauche et rive droite.

Bruxelles Environnement somme en outre Aquiris de terminer le curage des parties des collecteurs rive droite et rive gauche dans les plus brefs délais. Bruxelles Environnement estime également qu'Aquiris n'a pas pris toutes les mesures techniques afin de permettre une exploitation continue de la station.

Selon l'institut, un entretien régulier et planifié de celle-ci aurait pu éviter l'entassement des sables et débris, tel que constaté actuellement, et donc éviter les risques de non-fermeture de vannes de sécurité observés aujourd'hui. Ce manque d'entretien a augmenté les risques de sécurité au niveau des installations de la station d'épuration et les risques d'impact sur l'environnement.

En réponse à cette mise en demeure, Aquiris réagit par courrier adressé à Bruxelles Environnement le 16 décembre, en affirmant que la responsabilité quant à la présence de matériaux solides dans les collecteurs repose sur les gestionnaires de collecteurs. Aquiris fait en outre état, en ce qui concerne le collecteur de Woluwe-Haren, de mesures provisoires de pompage visant à empêcher l'envoi de matériaux volumineux éventuels dans ce collecteur.

Er heeft altijd een vertegenwoordiger van het Brussels Gewest in de raad van bestuur van Aquiris gezeteld tot op het moment dat de BMWB de uitvoering van een maatregel van ambtswege aankondigde naar aanleiding van het verslag van Exlime.

Toen de raad van bestuur van Aquiris vergaderde op 8 december, was er geen vertegenwoordiger van het Brussels Gewest aanwezig omdat er meerdere punten op de agenda stonden die aanleiding konden geven tot een belangenconflict.

Op de agenda van de raad van bestuur stond onder punt 7 dat er een beslissing zou worden genomen over maatregelen met betrekking tot de werking van de installatie. U zult het met me eens zijn dat daar niet uit valt af te leiden dat de installatie zou worden stilgelegd.

(verder in het Nederlands)

Ik wil ook nog even terugkomen op de informatieprocedure met betrekking tot de Vlaamse overheid in het kader van deze crisis.

Leefmilieu Brussel heeft onmiddellijk de alarmprocedure voor de Internationale Commissie voor de Bescherming van de Schelde geactiveerd. Daarnaast zijn er op dezelfde dag rechtstreekse contacten geweest tussen Leefmilieu Brussel en de Vlaamse tegenhanger. Bovendien heb ik persoonlijk telefonische gesprekken gehad met mijn collega Joke Schauvliege op zaterdag 12 en dinsdag 15 december.

Tot slot hebben ook de directeurs van onze kabinetten telefonische contacten met elkaar gehad. Hun laatste telefoongesprek dateert van woensdag 16 december. Ik kan mevrouw P'tito dan ook geruststellen dat de procedure in artikel 16 van de ordonnantie van 13 november 2008 betreffende de milieuaansprakelijkheid wel degelijk is nageleefd.

(verder in het Frans)

Dan kom ik nu bij de gerechtelijke procedure. Gezien de noodzaak om de waterzuiveringsinstallatie zo snel mogelijk weer in werking te stellen en de informatie die ik van de BMWB en Leefmilieu Brussel heb gekregen, heb ik

Cette solution provisoire est prise à titre conservatoire, afin d'assurer au plus tôt la reprise du pompage dans ce collecteur. Le délai de maintien de cette mesure n'est pas précisé. De nouveaux éléments nous sont parvenus entre-temps, sur lesquels je reviendrai.

S'agissant des deux autres collecteurs, aucune information n'est fournie à ce moment quant à l'état d'avancement des travaux de curage ni quant à la remise en fonctionnement de la station, une fois ceux-ci terminés.

Estimant que cette réponse ne permet pas de rencontrer nos demandes exprimées dans la mise en demeure du 15 décembre, Bruxelles Environnement a dressé un nouveau PV de constat d'infraction qu'il a adressé au Parquet le 16 décembre.

Vous le comprenez, des actions administratives ont été menées en nombre et avec une grande efficacité, tant par la SBGE que par Bruxelles Environnement, et ce dès le 9 décembre, c'est-à-dire le lendemain de la notification de la décision d'arrêt des installations par Aquiris.

Ces investigations étaient indispensables pour constituer un dossier complet permettant d'arriver aux conclusions que je viens de vous énoncer. Dans cette affaire, la société Aquiris n'a fait preuve que de très peu de transparence dans sa communication avec la Région. Nous étions donc dans l'obligation de constituer notre dossier nous-mêmes.

En outre, comme certains le soulèvent à juste titre, la société Aquiris justifie l'arrêt de l'exploitation de ses installations entre autres pour des raisons de sécurité de son personnel. Nous devons nous assurer de l'opportunité de cette question de sécurité du personnel. Nous ne pouvions raisonnablement pas aggraver ce danger de sécurité par la prise éventuelle de mesures hâtives.

Il ressort cependant de l'ensemble des faits que je viens de vous énoncer que :

1. des détritits n'étaient effectivement présents que dans deux des collecteurs ;
2. leur présence est due au manque d'entretien par

een kortgeding aangespannen bij de rechtbank van eerste aanleg om ervoor te zorgen dat Aquiris het zuiveringsstation onmiddellijk weer op gang brengt. Dat kortgeding is momenteel aan de gang.

De dagvaarding werd gisteren namiddag aan Aquiris betekend. Ook het Vlaams Gewest en de stad Mechelen hadden een rechtsvordering ingediend bij de rechtbank van eerste aanleg van Brussel. Die rechtsvorderingen werden samengevoegd.

Wat de milieuschade betreft, doet Leefmilieu Brussel controles om de overschrijding van de milieu-normen in kaart te brengen. Op basis van die vaststellingen en een raming van de milieuschade zal Leefmilieu Brussel een proces aanspannen om de kosten op Aquiris te verhalen, en dit in toepassing van de ordonnantie van 13 november 2008 betreffende de milieuaansprakelijkheid. Het is evident dat de schade moet worden hersteld op kosten van de vervuiler, namelijk Aquiris.

Wat onze toekomstige betrekkingen met Aquiris betreft, spreekt het voor zich dat de evenementen van de voorbije maanden en dagen ons vertrouwen in de concessiehouder een ernstige knauw hebben gegeven. Wij moeten de situatie evalueren: zullen wij de eigendom, de knowhow en de exploitatie overnemen of zullen wij de concessiehouder een tolerantie van 25 dagen per jaar toekennen, mits betaling van een boete van 14.740 euro per dag en een boete van 2 miljoen euro als de jaarnorm voor fosfor wordt overschreden?

Vanochtend is de zaak op de ministerraad besproken. Ik heb een aantal zaken kunnen uitleggen, maar de meeste regeringsleden waren reeds op de hoogte omdat zij in de raad van bestuur van de BMWB zijn vertegenwoordigd. De sfeer was bijzonder sereen. Wij hebben geprobeerd om een oplossing voor het milieuprobleem te vinden en besproken hoe het nu voort moet met Aquiris. Misschien moeten we de keuze om met een privépartner samen te werken in vraag stellen.

Het eerste doel is uiteraard om het zuiveringsstation zo snel mogelijk weer in werking te stellen.

Aquiris de ses installations ;

3. des travaux manifestement sans lien avec ces difficultés étaient en cours ailleurs sur le site et auraient nécessité, vu leur importance, une planification ;

4. Aquiris persiste à ne pas justifier en quoi l'arrêt complet de la station était requis ;

5. le rapport des experts Exlime indique clairement que la qualité des eaux n'est pas de nature à rendre insuffisantes les installations telles qu'elles ont été conçues selon l'offre d'Aquiris.

Ces différents éléments - et particulièrement l'absence de lien entre les éléments avancés par Aquiris et l'arrêt de la station - nous conduisent à penser qu'Aquiris envisageait depuis longtemps une remise à niveau en profondeur des installations, laquelle nécessitait fort probablement un arrêt complet des installations.

S'agissant de la participation du représentant de la Région au conseil d'administration d'Aquiris, il convient d'apporter quelques précisions. Le représentant de la Région a toujours siégé aux différentes séances du conseil d'administration et ce, jusqu'au moment où la SBGE a notifié l'exécution de la mesure d'office consécutive au rapport d'experts évoqué précédemment.

En ce qui concerne particulièrement la séance du 8 décembre - où le fait que la station serait fermée ne figurait pas dans l'ordre du jour -, aucun des représentants de la Région n'y a siégé ce jour-là, considérant que l'ordre du jour annonçait de nombreux points pour lesquels un conflit d'intérêts évident les empêchait de pouvoir y participer.

À cet égard, il est à noter que l'ordre du jour de ce conseil d'administration mentionne en son point 7 : "Décision des mesures à prendre pour la conduite des installations". Vous reconnaîtrez que l'appellation de ce point de l'ordre du jour ne permet pas d'anticiper la décision de fermeture qu'Aquiris allait prendre.

(poursuivant en néerlandais)

Concernant la procédure d'information, Bruxelles Environnement a immédiatement activé la

Wij hebben vanmorgen een email ontvangen van Aquiris. Zij installeren momenteel drie pompen met een capaciteit van elk 600 m³ per uur, die deze namiddag in werking zullen treden. Het station zou dus vanavond of vannacht weer operationeel zijn.

Daarmee is de optie waarbij de overheid het beheer overneemt, nog niet van tafel.

Ik wil geen communautair debat. Mijn Nederlandstalige collega's in de regering waren zo correct om op mijn uitleg te wachten voor ze zich uitspraken. Ze hadden in de eerste plaats de belangen van het milieu voor ogen. Het belang van de Brusselaars is hetzelfde als dat van de inwoners van het Vlaams Gewest. Milieuproblemen kennen geen grenzen en zijn nooit communautair getint.

Ik begrijp de reactie van de Vlaamse regering. Wij zouden in hun plaats ook naar de rechtbank zijn gestapt.

De bewering van de pers dat het om het drinkwater van de Brusselaars zou gaan, is volledig fout.

In Vlaanderen hebben sommigen geprobeerd om hier een communautaire kwestie van te maken, in tegenstelling tot de Brusselse regeringsleden. Wat de parlementsleden betreft, vind ik het jammer dat mevrouw Ampe op basis van anonieme informatie wel die weg is opgegaan. Ze kon nochtans terecht bij de heer Vanraes of bij mij voor meer uitleg.

procédure d'alarme devant la Commission internationale pour la Protection de l'Escaut. Le même jour, des contacts ont eu lieu entre Bruxelles Environnement et son pendant flamand. J'ai personnellement été en contact téléphonique avec ma collègue Joke Schauvliege les samedi 12 et mardi 15 décembre. Enfin, nos directeurs de cabinet ont également été en contact. La procédure décrite à l'article 16 de l'ordonnance du 13 novembre 2008 relative à la responsabilité environnementale a donc bien été respectée.

(poursuivant en français)

Enfin, j'en arrive à la procédure judiciaire : considérant l'urgence de la remise en fonction des installations et sur la base des éléments rapportés par la SBGE et Bruxelles Environnement, j'ai décidé de faire signifier à la société Aquiris une citation à comparaître devant le Tribunal de première instance, en urgence, pour que ce dernier ordonne à Aquiris de remettre en fonctionnement immédiat la station. Vous aurez dans quelques instants des éléments neufs à ce sujet : le Tribunal se réunit pour l'instant.

Cette requête a été signifiée hier après-midi à Aquiris. Au même moment, deux autres citations ont également été signifiées par, d'une part, la Région flamande et, d'autre part, la ville de Malines et Bart Somers, devant le Tribunal de première instance de Bruxelles. L'audience a lieu en ce moment. Je puis vous dire que tous les recours, tant celui de la Flandre que de Malines que nos recours, sont unis : toutes les parties se sont donc unies contre Aquiris pour exiger la remise en route des installations.

En ce qui concerne la réparation du dommage environnemental, des contrôles du dépassement des normes de qualité des eaux sont actuellement encore menés par Bruxelles Environnement. Sur cette base, une procédure de constat et d'estimation du dommage environnemental sera intentée par Bruxelles Environnement à l'encontre d'Aquiris, sur la base de l'ordonnance du 13 novembre 2008 relative à la responsabilité environnementale que nous avons votée en cette enceinte. Il est en effet évident que la réparation de ce dommage sera mise à charge du pollueur, c'est-à-dire Aquiris.

En ce qui concerne nos relations futures avec

Aquiris, les événements de ces derniers mois et particulièrement de ces derniers jours ont indubitablement altéré la confiance que la Région avait en son concessionnaire. Les conséquences induites par cette situation seront évaluées : soit construire, financer et acquérir la propriété, c'est-à-dire exploiter et transférer la propriété et le savoir-faire ; soit le concessionnaire bénéficie d'une tolérance annuelle de 25 jours, mais est redevable d'une pénalité, en réalité une compensation découlant du paiement anticipé du prix du collecteur, de 14.740 euros par jour pour lesquels le prix n'est pas dû. En plus, une pénalité de 2 millions d'euros est prévue en cas de non-respect des performances annuelles requises pour le rejet de phosphore total.

Enfin, en conclusion, je pense que cette question des relations futures avec Aquiris est clairement aujourd'hui sur la table du gouvernement. Je sors d'un gouvernement ce matin qui s'est passé de manière parfaitement sereine et au cours duquel j'ai pu apporter de nombreux éléments d'explication, même si, je le répète, quasiment tous les membres du gouvernement étaient informés déjà bien avant et que la plupart d'entre eux sont représentés au conseil d'administration de la SBGE.

Ce matin, l'ambiance autour de la table du gouvernement était plus à essayer de trouver une solution directe aux problèmes d'environnement, de réenvisager les liens qui nous lient à Aquiris et peut-être aussi de remettre en question ce choix réalisé en 2000 de travailler avec un partenaire privé. Toutes ces questions devront rapidement être réabordées.

Des réponses ont été données ce matin au sein du gouvernement pour rassurer certains membres. L'objectif global du gouvernement est de régler le plus rapidement possible le problème actuel et précis de la station d'épuration, et de sa réouverture.

J'apprends maintenant que nous avons reçu un e-mail ce matin de la part d'Aquiris :

"Trois pompes de capacité unitaire de 600 m3 par heure en provenance des Pays-Bas ont été acheminées dans la nuit et sont actuellement en cours d'installation. Leur démarrage est prévu dans

le courant de l'après-midi après raccordement sur le groupe électrogène en cours d'arrivée sur le site". Cela signifie que la station d'épuration devrait fonctionner aujourd'hui ou cette nuit.

Cela ne nous empêchera pas de poursuivre la discussion sur ces événements inacceptables. Et de nous poser la question de l'éventuelle reprise en gestion publique.

Je n'ai pas envie de m'étendre sur un éventuel débat communautaire. J'aimerais souligner ici, d'abord, la correction autour de la table du gouvernement de tous mes collègues néerlandophones, qui ont attendu de se prononcer que j'aie l'occasion d'expliquer les faits.

Je voudrais le saluer. Les ministres bruxellois néerlandophones ont d'abord vu l'intérêt de l'environnement, l'intérêt des Bruxellois, comme l'intérêt des habitants en Région flamande : en effet, les problèmes d'environnement n'ont pas de frontière et ne sont jamais versés dans des accents communautaires.

Je comprends aussi les réactions en provenance du gouvernement flamand. Si nous avons vécu le même problème (nous en avons vécu d'autres) en Région bruxelloise, nous aurions eu sans doute la même réaction normale et légitime que le gouvernement flamand : aller en justice. D'ailleurs, ce matin, nous nous sommes regroupés en justice.

Au début, l'affirmation de la presse selon laquelle il s'agissait de l'eau potable des Bruxellois était absolument fausse, mais a engendré une énorme confusion.

Que quelques-uns en Flandre aient essayé les accents communautaires, nous pouvons le regretter, mais nous pouvons au moins saluer dans cette crise le fait que ce n'ait pas été le cas des Bruxellois, quels qu'ils soient, dans ce gouvernement. Phénomène identique du côté des parlementaires, même si je dois dire qu'au départ, ce fut le cas de Mme Ampe. J'entends par ailleurs qu'elle a eu des informations anonymes très rapidement. J'ai eu une discussion en gouvernement sur cette question avec M. Vanraes. Nous avons abordé la question de la station d'épuration. Je trouve dommage que vous n'ayez pas alors eu un contact soit avec votre représentant

de la SBGE, soit avec votre ministre. Nous étions également disponibles pour vous répondre directement si vous aviez des informations anonymes. J'aurais donc aimé avoir un dialogue direct : vous connaissez notre adresse. Bref...

Mme Els Ampe.- Je vous ai posé une question vendredi, mais vous n'étiez pas là.

M. le président.- Laissez poursuivre la ministre.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je n'entrerai pas dans la polémique, parce que je salue le débat de ce matin, un débat serein. J'estimais devoir apporter pas mal d'explications.

Je voudrais simplement - c'est important - donner la parole à Mme Nicole Cahen, qui est l'avocate de la SBGE ; elle suit l'affaire depuis le début, bien avant le 9 décembre, et peut sans doute répondre à plusieurs questions juridiques. Tout comme M. Debry, président de la SBGE, pour diverses questions.

Je vous en prie, Mme Cahen, d'autant plus que vous étiez en lien direct avec l'audience qui se tient actuellement.

Mme Nicole Cahen, avocate mandatée par la SBGE.- Pour la clarté des explications, il convient de distinguer la situation actuelle, situation d'urgence, de la situation de fond qui oppose la SBGE et Aquiris depuis quelques mois.

Pour être suffisamment claire, sans vouloir faire un cours de droit administratif, je voudrais rappeler qu'il s'agit d'une concession de travaux publics ; en d'autres termes, d'un marché public auquel s'applique le cahier général des charges. La concession des travaux publics, brièvement dit, par rapport à un simple marché public de travaux, a pour caractéristique d'emporter une certaine délégation, un transfert de la mission de service public du concédant (autorité publique) vers le concessionnaire.

C'est donc le concessionnaire qui est chargé d'exécuter la mission de service public de l'épuration. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle,

Mevrouw Els Ampe (in het Frans).- *Ik heb u afgelopen vrijdag een vraag gesteld, maar u was er niet.*

De voorzitter.- Gelieve de minister niet te onderbreken.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik wil hier niet op ingaan. Tot nu toe is het debat sereen verlopen.*

Ik geeft het woord aan mevrouw Nicole Cahen, de advocate van de BMWB. Ze volgt dit dossier van in het begin, net zoals de heer Debry, voorzitter van de BMWB.

Mevrouw Nicole Cahen, advocate gemandateerd door de BMWB (in het Frans).- *Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de huidige crisissituatie en het achterliggende conflict tussen de BMWB en Aquiris, dat reeds enkele maanden aansleept.*

Het betreft hier een concessie voor openbare werken. Het gaat om een openbare aanbesteding en daarop zijn de algemene aannemingsvoorwaarden van toepassing. Bij een eenvoudige openbare aanbesteding voor dergelijke werken vindt er een zekere overdracht plaats van de taak van de overheid naar de concessiehouder.

De concessiehouder is kortom belast met de uitvoering van de taak van de overheid met betrekking tot de waterzuivering. In het contract wordt duidelijk bepaald dat de houder van deze verplichting dag en nacht voor deze activiteit verantwoordelijk is.

dans son contrat, il est indiqué qu'il est titulaire de l'obligation de continuité du service public et qu'il doit épurer 24 heures sur 24. C'était une précision importante.

L'autre aspect de la concession de service public - et ce n'est pas le contrat qui le prévoit, mais l'arrêté royal du 26 septembre 1996 en son article 31 -, c'est que le concessionnaire est propriétaire des installations pendant toute la durée du contrat de concession. Ces deux éléments particuliers expliquent le cadre juridique dans lequel la SBGE, mais aussi la Région, peut ou ne peut pas faire certaines choses.

Il est évident qu'étant liée non seulement par un contrat, mais également soumise au droit, la SBGE ne peut pas *manu militari* aller sur le site, s'emparer de la station et pousser sur le bouton. La station est la propriété d'Aquiris. De la même manière, il y a un contrat, il y a un arrêté qui est le cahier général de charges, qui prévoit - c'est du droit - ce que le concédant peut faire lorsque, comme ici, le concessionnaire n'exécute pas ses obligations, ce qui est l'évidence même.

La SBGE et la Région sont bien entendu tenues de respecter le droit, que manifestement la société Aquiris estime ne pas être obligée de respecter.

Depuis février 2009, Aquiris a introduit une réclamation au sens de l'article 16.1 du cahier des charges. Cette réclamation dit que les effluents entrants dans la station ne sont pas ceux que la Région a précisés dans son cahier des charges et, par conséquent, qu'elle ne peut pas atteindre les performances ni demander l'admission définitive des installations. Cette réclamation de février 2009 a été traitée par la SBGE en mars 2009 avec un rejet de la réclamation sur la base d'une analyse faite au départ des fiches d'exploitation d'Aquiris des effluents entrants et des résultats d'exploitation.

La SBGE a mis Aquiris en demeure de demander l'admission définitive. Aquiris a rétorqué qu'elle n'était pas en état de demander l'admission définitive, à cause des effluents entrants. Les installations sont inadaptées par suite de la caractéristique de ces effluents qui n'est pas celle qui lui a été annoncée.

Een ander aspect van de vergunning van openbare dienst wordt vermeld in artikel 31 van het KB van 26 september 1996, dat bepaalt dat de concessiehouder over de volle eigendom van het werk beschikt tot de concessie afloopt.

Deze twee elementen verklaren het wettelijk kader waarbinnen de BMWB en het gewest al dan niet kunnen optreden.

Zo mag de BMWB zich niet "manu militari" toegang verschaffen tot het terrein en de installatie. Wel wordt in de aannemingsvoorwaarden bepaald wat de concessiegever mag doen wanneer de concessiehouder zijn verplichtingen niet nakomt.

De BMWB en het gewest moeten uiteraard de rechtsregels respecteren, iets wat Aquiris duidelijk niet doet.

In februari 2009 heeft Aquiris een klacht ingediend op basis van artikel 16.1 van het bestek. Aquiris beweert dat de kwaliteit van het aangevoerde afvalwater niet overeenstemt met de kwaliteit die in het bestek is vastgelegd, waardoor het niet mogelijk is de zuiveringsdoelstellingen te halen en de installaties definitief op te leveren.

In maart 2009 heeft de BMWB die klacht verworpen op basis van de exploitatiefiches van Aquiris met betrekking tot het aangevoerd afvalwater en de exploitatieresultaten en heeft ze Aquiris om de definitieve oplevering van de installaties gevraagd. Aquiris blijft volhouden dat dit niet mogelijk is. De installaties zijn niet geschikt om het aangevoerde afvalwater te behandelen, omdat het een andere samenstelling zou hebben dan oorspronkelijk was afgesproken.

In het bestek is vastgelegd wat er in een dergelijk geval moet gebeuren. Artikel 2.1.1.18.3 zegt dat wanneer de concessiehouder meent dat de installaties ongeschikt of onvoldoende worden door het volume of de eigenschappen van het aangevoerd water, deze een omstandig verslag moet opmaken over de problemen, de oorzaken en de mogelijke oplossingen.

De BMWB heeft Aquiris in gebreke gesteld omdat het bedrijf geen rapport heeft opgesteld binnen de termijn van 15 dagen die in artikel 20 van het

Ce cas de figure est très précisément prévu par le cahier spécial des charges. Lorsque le concessionnaire invoque qu'en raison du volume ou de la caractéristique des effluents, les installations seraient devenues inadaptées ou insuffisantes - ce dont se plaint Aquiris -, Aquiris doit faire un rapport tout à fait circonstancié détaillant quels sont les problèmes, leurs origines et les remèdes que cette société préconise.

La SBGE a mis en demeure Aquiris avec un procès-verbal constatant qu'Aquiris n'avait pas déposé ce rapport. Aquiris, renvoyant toujours à sa réclamation, n'a pas remis ce rapport dans le délai de quinze jours préconisé par l'article 20 du cahier général des charges. La SBGE a alors notifié à Aquiris la mesure d'office qui consistait à charger son consultant technique de faire à la place d'Aquiris le fameux rapport, qui est devenu célèbre sous l'indication de l'article du cahier spécial des charges 2.1.1.18.3.

Ce rapport, ainsi que Mme la ministre l'a évoqué dans son intervention, a été rendu début décembre. Il a été non seulement communiqué à Aquiris, mais également à ses financiers, dont Calion. En effet, en vertu d'un accord qui lie la Région et les financiers d'Aquiris, les financiers doivent être immédiatement mis au courant lorsqu'une mesure d'office est prise à l'encontre d'Aquiris. Les financiers sont donc parfaitement au courant de cette situation.

C'est donc le problème de fond, éminemment technique, qui oppose Aquiris et la SBGE. Le rapport technique du consultant rejette l'argumentation d'Aquiris, laquelle n'a pas varié d'un iota. C'est cette même argumentation qu'Aquiris invoque pour signaler que des événements soi-disant nouveaux l'auraient contrainte le 25 novembre de mettre une file sur les trois à l'arrêt, et ce tout en poursuivant le recueil des eaux des deux autres files.

C'est le 8 décembre, sans la moindre annonce ou concertation, puisque ce point ne figurait pas à l'ordre du jour du conseil d'administration de ce jour, qu'Aquiris a décidé d'arrêter les installations. Le motif invoqué était, il est important de le rappeler, que c'étaient pour des "raisons de sécurité du personnel et des installations".

bestek is vastgesteld. De BMWB heeft Aquiris meegedeeld dat zij haar technische consultant met het opstellen van dat verslag zou belasten.

Het rapport was begin december klaar en werd niet alleen aan Aquiris bezorgd, maar ook aan de financiers van Aquiris, waaronder Calyon.

Het Brussels Gewest heeft immers een akkoord afgesloten waardoor de financiers van Aquiris onmiddellijk moeten worden ingelicht als er maatregelen worden genomen tegen Aquiris.

De oorzaak van het conflict tussen Aquiris en de BMWB is van zeer technische aard. De argumentatie van Aquiris, die nooit is gewijzigd, werd met een technisch rapport weerlegd. Aquiris gebruikte dezelfde argumenten ook al om te verantwoorden dat de installatie op 25 november gedeeltelijk werd stilgelegd.

Op 8 december werd het waterzuiveringsstation zonder enige vorm van overleg volledig stilgelegd door Aquiris. Die beslissing stond helemaal niet op de agenda van de raad van bestuur. Het stilleggen gebeurde zagezegd om de veiligheid van het personeel en de installaties te garanderen.

De BMWB heeft Aquiris onmiddellijk in gebreke gesteld met de eis om een nauwkeurige verklaring te geven. Volgens Aquiris had de vertegenwoordiger van de BMWB maar aanwezig moeten zijn op de vergadering van de raad van bestuur.

Ik wijs erop dat de veiligheid van het personeel en de installaties werd ingeroepen om het zuiveringsstation stil te leggen. Het was dan ook noodzakelijk om te controleren of het niet gegrond was om de installatie stil te leggen voor er verdere juridische stappen werden genomen. De BMWB en Leefmilieu Brussel hebben onmiddellijk controleurs gestuurd.

Nadat de controleurs hun werk hadden gedaan, zijn we naar de rechtbank gestapt. Vanochtend hebben het Brussels Gewest en de BMWB zich aangesloten bij het Vlaams Gewest in het kortgeding tegen Aquiris. De zaak wordt op dit moment bepleit.

Ik weet nog niet wat de rechter zal beslissen. Het

Immédiatement, la SBGE a mis en demeure Aquiris de fournir des explications précises. La réponse d'Aquiris vaut la peine d'être citée : "Vous n'aviez qu'à être présent lors de la réunion du conseil d'administration". Voilà pour ce qui est du contexte.

Quant à l'urgence, elle transparaît dans l'ordre donné pour que la station soit remise en fonctionnement. Il faut tout de même se rappeler que le motif pour l'arrêt de la station est la sécurité du personnel et des installations. Un tel motif nécessitait avant toute action judiciaire un constat afin d'aller vérifier s'il n'y avait pas une réelle justification à cet arrêt. Ces constats ont été faits immédiatement, tant par la SBGE que par l'IBGE.

Lorsque ces deux autorités ont réalisé ces constats, les actions judiciaires ont été entamées. Ce matin, devant le juge des référés, une action a été introduite par la Région bruxelloise et la SBGE, qui se sont jointes à la Région flamande. Cette affaire est plaidée en ce moment même et le juge néerlandophone des référés a retenu le premier point, qui concerne l'arrêt des déversements illégaux et la remise en fonctionnement de la station.

Bien entendu, je ne connais pas encore l'issue de l'audience, puisque cette dernière est encore en cours. Certaines annonces d'Aquiris ne sont pas très satisfaisantes et il faut voir si le juge s'en satisfera.

Une autre audience est programmée lundi prochain et une action en cessation d'un dommage environnemental est introduite par la Région bruxelloise. Ce type de cessation est prévu par la loi 12 janvier 1993. La SBGE intervient dans le cadre de cette action, même si elle n'est pas compétente pour introduire elle-même cette action, puisqu'elle n'est pas une autorité administrative.

Il y aura un relais lundi, qui tendra à faire cesser l'infraction et le dommage à l'environnement. Voilà pour les actions urgentes.

Sinon, les procès-verbaux de constat de manquement ont été notifiés à Aquiris et communiqués à ses financiers. Sur le fond, il y a évidemment le traitement de la réclamation à Aquiris et le traitement de ce véritable coup de

is de vraag of de rechter de argumentatie van Aquiris zal aanvaarden.

Volgende week maandag vindt er een nieuwe zitting plaats; het Brussels Gewest heeft een vordering tot staking van milieuschade ingediend op grond van de wet van 12 januari 1993.

De processen-verbaal ter vaststelling van niet-nakoming zijn aan Aquiris bekend.

Het is aan het gewest en aan de BMWB om uit te maken of er sprake is van een ernstige tekortkoming vanwege Aquiris en of het contract met het bedrijf moet worden opgezegd. Alvorens die beslissing te nemen moet het gewest echter overleg plegen met de financiers van Aquiris en moet het maatregelen treffen om de goede werking van het zuiveringsstation te garanderen zolang er een geen nieuwe concessiehouder is gevonden.

De ambtshalve maatregel zou binnen twee weken kunnen worden verlengd, aangezien het proces-verbaal van niet-nakoming gisteren is bekend. Maar daarover moet nog worden nagedacht.

force, de cette prise d'otage à laquelle s'est livrée Aquiris.

C'est à la Région et à la SBGE d'apprécier si ce coup de force constitue un manquement grave au point de prendre la décision de résilier le contrat avec Aquiris. Toutefois, à cette fin, la Région doit se concerter avec les financiers d'Aquiris et mettre en place une mesure qui permette à la station de fonctionner pendant que l'on cherche un nouveau concessionnaire.

Cela sera traité rapidement. La mesure d'office pourrait être prolongée dans quinze jours, puisque le procès-verbal de manquement a été adressé hier. Toutefois, cela nécessite de la réflexion aux niveaux juridique et politique.

Voilà les actions issues du cadre contractuel et légal de cette concession.

Je suis à votre disposition pour d'autres questions.

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je prends acte de l'historique, même s'il ne s'agit pas là du fond du problème. Cependant, les non-réponses de la ministre m'interpellent. D'une part, sachant que le premier procès-verbal a été dressé le 16 décembre, force est de conclure qu'il a fallu huit jours pour constater que les motifs de l'arrêt n'étaient pas fondés.

Or, selon l'exposé de la ministre rédigé par ses collaborateurs, ils étaient convaincus depuis plusieurs mois que le motif n'était pas fondé, dans la mesure où cela s'inscrit dans une revendication de fond qui se traduit par une épreuve de force, un chantage écologique inadmissible dans le chef d'Aquiris.

Manifestement, la Région flamande, la ville de Malines et le Parquet de Bruxelles ont été plus prompts que la Région bruxelloise, puisque cette dernière a dû se joindre à des actions en référé qui sont traitées aujourd'hui. J'y vois ici une faute de la part de notre Région qui, face à la gravité du problème, n'a pas très rapidement mobilisé l'ensemble des ressources pour aboutir, dès le 9 décembre, au constat que le motif n'était pas fondé.

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *De historiek is interessant, maar vormt niet de kern van de zaak. Het eerste proces-verbaal dateert van 16 december. Het duurde dus blijkbaar acht dagen om te constateren dat de redenen om het station stil te leggen niet deugden.*

Volgens de uiteenzetting van de minister waren haar medewerkers daar nochtans al maanden van op de hoogte en gaat het hier om een krachtmeting met Aquiris, dat onaanvaardbare ecologische chantage pleegt.

Het Vlaams Gewest, de stad Mechelen en het parket van Brussel hebben sneller gereageerd dan het Brussels Gewest, dat zich bij hun kort geding aangesloten heeft. Het gewest had al op 9 december moeten vaststellen dat de sluiting ongegrond was en meteen een kort geding moeten aanspannen.

De minister heeft ook niet uitgelegd waarom ze op 11 december het parlement links liet liggen om een persconferentie te geven.

Il fallait prendre d'initiative des actions en référé. Nous avons attendu et avons été moins rapides que la Région flamande, la ville de Malines et le Parquet de Bruxelles. C'est l'un des reproches fondamentaux que nous formulons à l'encontre du traitement de ce dossier.

La ministre ne nous dit rien des raisons qui l'ont poussée à "snober" le parlement le vendredi 11 décembre, préférant tenir une conférence de presse à l'extérieur.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- C'est faux. J'avais ce jour-là à la fois un gouvernement à la Communauté française et un contact téléphonique à 15h00 avec tous les ministres européens de l'Environnement sur la position européenne à adopter à Copenhague. La conférence de presse sur Greenfield a eu lieu dimanche au Port.

M. Didier Gosuin.- Soit. Il n'empêche que le 11 décembre avait lieu un débat au parlement, auquel vous n'avez pas daigné participer, et les informations que vous avez transmises à votre remplaçant ne correspondaient pas à ce que vous dites aujourd'hui. Or, à cette date, vous déteniez déjà des éléments que vous n'avez pas voulu nous communiquer.

Vous auriez pu le dire le 11 décembre, ce que vous n'avez pas fait. Vous n'avez même pas transmis cette information à votre remplaçant et vous n'avez pas voulu venir le dire vous-même. Cette attitude traduit une légèreté face à un problème majeur.

Vous parlez de la présence des administrateurs au sein du conseil d'administration d'Aquiris, mais omettez la présence d'un observateur. M. Pinxteren remplissait cette fonction jusqu'aux dernières élections, ce qui signifie qu'il représentait le gouvernement au sein du CA.

Depuis le mois de juin, combien de fois l'observateur du gouvernement a-t-il participé au conseil d'administration ? Vous n'avez rien dit à ce propos. Votre observateur est pourtant votre agent de liaison, celui qui doit vous transmettre les informations, qui doit prendre le pouls du problème pour vous permettre de réagir et de mesurer les informations que vous recevez de part et d'autre.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Dat klopt niet. De regering van de Franse Gemeenschap kwam die dag samen en bovendien had ik om 15 uur telefonisch contact met de Europese ministers van Leefmilieu over een gezamenlijk standpunt voor Kopenhagen. De personferentie vond zondag plaats.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *In elk geval was er op 11 december een parlementair debat waarbij u afwezig was. Uw plaatsvervanger verstrekte toen andere informatie dan wat we zonet te horen kregen. Nochtans was u toen al op de hoogte van al die zaken.*

Het is me niet duidelijk waarom u het parlement niet volledig hebt ingelicht op 11 december. U hebt deze informatie evenmin aan uw vervanger bezorgd. Dat getuigt van nonchalance met betrekking tot een belangrijk probleem.

In verband met de bestuurders in de raad van bestuur van Aquiris, hebt u niets gezegd over de heer Pinxteren die tot de jongste verkiezingen de regeringsafgevaardigde was.

Hoe vaak heeft de regeringsafgevaardigde sinds juni 2009 deelgenomen aan de raad van bestuur? Uw waarnemer is toch uw verbindingsman die u informatie bezorgt en u op de hoogte brengt van mogelijke problemen?

U verklaart dat de concessiehouder verantwoordelijk is voor de continuïteit van de openbare dienst. U hebt echter nagelaten hem daar meteen op te wijzen. Pas na acht dagen hebt u vastgesteld dat de concessiehouder in gebreke bleef.

Vous avez parlé de l'obligation de continuité de service public de la part du concessionnaire. C'est précisément sur cette obligation que vous deviez immédiatement réagir, et obliger au respect de la clause d'obligation de continuité de service public, ce que vous n'avez pas fait. Il vous a fallu huit jours pour constater ce manquement, ce qui est d'une lenteur extrême vu l'ampleur de la crise environnementale en cours.

Après le 16 décembre, vous n'avez pas réagi, mais vous avez introduit une action en cessation. Celle-ci devrait être présentée lundi, c'est-à-dire à un moment où tout devrait être en ordre, puisque vous venez d'affirmer que tout devrait être réglé dès cet après-midi. Cela signifie de facto la cessation du dommage causé. C'est la preuve que cette procédure n'est pas la plus adéquate.

Vous déclarez que l'ordre du jour du 8 décembre - que vous avez vraisemblablement reçu avant cette date -, faisait état d'une série de problèmes techniques. Rien ne permettait d'établir à sa lecture qu'il annonçait un incident majeur. Vous ne pouviez dès lors pas supposer l'ampleur de l'incident.

Mais puisqu'il s'agissait de problèmes techniques, pourquoi avez-vous donné instruction à vos administrateurs de ne pas être présents à ce conseil d'administration ? En cas de problème technique, il est logique de donner instruction aux administrateurs de participer à ce conseil.

J'en déduis que vous saviez ce qu'il se passait. Vous étiez en mesure de décoder ce que signifiait cette note, vous avez néanmoins incité les administrateurs régionaux à ne pas se rendre au conseil d'administration, en raison de l'imminence d'un incident grave, qui engagerait leur responsabilité ou celle de la Région.

Vous saviez, par conséquent, qu'il y avait un problème et qu'on allait vers une rupture. Sinon, je ne vois pas pourquoi vous auriez donné une instruction formelle de ne pas se rendre à ce conseil d'administration.

La réponse d'Aquiris est claire : "si vous étiez venue, vous l'auriez su". C'est exactement comme dans le film de "La Guerre des boutons" lorsqu'un des enfants déclare "si j'avais su, j'aurais pas

Na 16 december hebt u niet gereageerd, maar een vordering tot staking ingesteld. Die komt de facto neer op een beëindiging van de veroorzaakte schade. Hieruit blijkt dat deze procedure niet de meest geschikte is.

Volgens de agenda zou op de vergadering van 8 december een reeks technische problemen worden besproken. U kon niet weten hoe groot de problemen precies waren, maar waarom hebt u uw vertegenwoordigers gevraagd om die vergadering niet bij te wonen? Als er problemen dreigen, dan lijkt het me logisch dat de regeringsvertegenwoordigers de raad van bestuur bijwonen.

Ik leid daaruit af dat u wist wat er aan de hand was. U wist dat er een zwaar incident zat aan te komen waarvoor het gewest wel eens verantwoordelijk zou kunnen worden gesteld.

Het antwoord van Aquiris is duidelijk: als u naar de vergadering was gekomen, zou u op de hoogte zijn geweest.

Ik heb geen antwoord gekregen met betrekking tot de politieke fout die u hebt gemaakt, namelijk het feit dat u de milieucrisis hebt onderschat en dat u geen antwoord in het parlement bent komen geven. U zult misschien aanvoeren dat u naar een persconferentie moest of telefoontjes met Kopenhagen moest plegen, maar die hadden wel even kunnen wachten.

venu". C'est effectivement ce qui s'est passé. Tous le savaient et aucun n'est venu. Telle est la déduction que je tire de la situation.

J'en terminerai en disant que je n'ai pas reçu de réponse quant à la faute politique, celle dans votre chef qui a été de sous-estimer la crise écologique et de ne pas vouloir répondre au parlement. J'avais supposé que vous aviez une raison impérieuse qui vous en avait empêchée - comme une conférence de presse - , mais ce ne fut vraisemblablement pas le cas. Il était question de "coups de fils sur Copenhague". J'estime que ces coups de fil auraient pu se donner un peu après...

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Ma présence était requise au sein du gouvernement de la Communauté française également.

M. Didier Gosuin.- Je ne crois pas que vos coups de téléphone aient changé la face des négociations à Copenhague. Votre présence était obligatoire au parlement. Vous nous deviez de faire l'exacte relation des faits, mais vous ne l'avez pas fait. Au contraire, vous êtes partie à Copenhague et nous avons dû vous requérir pour vous rapatrier afin que vous vous expliquiez devant ce parlement.

C'est une faute politique pour laquelle ni moi ni le MR ne requérons votre démission. C'est à vous et au groupe ECOLO seuls de mesurer l'importance de cette absence d'appréciation du problème, de ses conséquences et de ses dommages. Il s'agit de votre responsabilité. Je m'intéresse uniquement aux éventuelles erreurs de gestion.

J'ai posé une série de questions, auxquelles vous répondez en évoquant des PV. Je souhaite que l'on mette sur la table ces PV, ces rapports, le rapport Exlime, l'ensemble des mises en demeure et des PV du conseil d'administration pour vérifier que tout ce qu'on nous dit ici est l'exacte vérité.

Si tel est le cas - ce dont je ne doute pas à ce stade même si je n'en n'ai pas encore la preuve - , s'il s'agit de l'exacte vérité, votre seule faute aura été de ne pas avoir appréhendé correctement le dossier et d'avoir commis une faute politique de goût par rapport à une crise écologique.

Si, en revanche, d'autres éléments apparaissent, cela devient une faute de gestion qui nécessitera un

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik moest op een vergadering van de Franse Gemeenschapsregering zijn.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik denk niet dat uw telefoontjes de uitkomst van de onderhandelingen in Kopenhagen hebben veranderd. Uw aanwezigheid was evenwel vereist in het parlement. U bent verplicht om ons een nauwkeurig verslag van de feiten te geven, maar dat hebt u niet gedaan. In plaats daarvan bent u naar Kopenhagen vertrokken en hebben wij u moeten vragen om terug te komen, zodat u ons de nodige uitleg kon geven.*

Dat is een politieke fout, maar noch ikzelf noch de MR-fractie zullen hiervoor uw ontslag vragen. Het is aan de ECOLO-fractie en uzelf om uit te maken hoeveel belang u aan die beoordelingsfout hecht.

Wat mij meer interesseert, is of er ook beheersfouten zijn gemaakt. Om dat te kunnen nagaan, zou ik graag een kopie ontvangen van alle PV's, verslagen, aanmaningen en notulen van de raad van bestuur die u in uw antwoorden vermeldt. Als daaruit blijkt dat u vandaag de volledige waarheid hebt verteld, kan u enkel worden verweten dat u het probleem en de gevolgen ervan niet correct hebt ingeschat.

Als er daarentegen andere elementen zouden opduiken waaruit blijkt dat u een beheersfout hebt gemaakt, verandert dit de zaak. Maar zover zijn wij nog niet. Eerst moeten we alle documenten in handen hebben. Op basis daarvan zal ik een gemotiveerde motie indienen. Ik zal de tijd nemen om alle opmerkingen en inlichtingen te analyseren en

positionnement et une appréciation différente. Mais je n'en suis pas là. J'attends de pouvoir disposer de l'ensemble des documents. Sur cette base, je déposerai un ordre du jour motivé, j'analyserai également l'ensemble des remarques et informations qui nous ont été données avec les moyens qui sont les miens.

Je ne dispose pas, comme vous, d'une armada de fonctionnaires et de consultants, quoique celle-ci ne vous a pas empêchée de vous trouver dans une situation catastrophique sur le plan écologique. Nous allons prendre le temps de l'étude et voir comment il convient d'évoluer dans ce dossier.

Enfin, si vous vouliez vraiment dire que ce n'est pas une crise communautaire, mais uniquement une crise écologique, vous auriez dû, dès le début de ce dossier, au nom de l'ensemble des Bruxellois, vous adresser à ceux et à celles qui subissent les dégâts écologiques dus à la non-gestion et, sans doute, à la faute d'Aquiris. Vous ne l'avez pas fait. Le premier groupe de l'opposition, lui, présente les excuses de Bruxelles à la Flandre pour ce qui s'est passé et la façon dont cela s'est passé.

Je ne voudrais pas que cet événement se retourne contre Bruxelles, en termes de négociations futures ou en termes d'image. Quelle image donnons-nous, nous la capitale de l'Europe, d'être incapables de mettre en fonction une station d'épuration !

Si effectivement Aquiris a fauté, je vous suivrai dans le souhait de rendre cette gestion publique. L'importance des montants me permet cependant d'en douter, car je vois que nous n'avons même pas 50 millions pour faire circuler des trams et renouveler des rames de métro qui ont déjà 40 ans. Vous tenez des propos idéologiques en sachant qu'on n'a pas un kopeck pour pouvoir acheter et assumer des infrastructures que vous évaluez à 1.200 millions d'euros.

Je demande que ce dossier soit en continuation. Je prendrai contact avec les autres chefs de groupe pour qu'en tout cas le parlement puisse être respecté, informé et puisse valider tout ce qui a été fait ces deux dernières années dans votre relation avec le concessionnaire, avec vos administrateurs, avec votre observateur, de façon à ce qu'on puisse vraiment se faire une opinion précise.

te bekijken hoe het verder moet met dit dossier.

Als u echt vindt dat deze crisis uitsluitend ecologisch en niet communautair getint is, had u vanaf het begin en in naam van alle Brusselaars de Vlaamse beleidsverantwoordelijken moeten inlichten over het probleem. U hebt dat niet gedaan. De grootste Brusselse oppositiepartij biedt Vlaanderen vandaag haar verontschuldigen aan voor wat er in Brussel is gebeurd.

Dit incident zal de positie van het gewest in toekomstige onderhandelingen wellicht negatief beïnvloeden. Het is slecht voor het imago van de hoofdstad van Europa: we slagen er zelfs niet in een waterzuiveringsstation aan de gang te houden!

Als blijkt dat Aquiris echt in de fout is gegaan, ben ik het ermee eens dat het waterzuiveringsstation in overheidshanden moet komen. Er zijn echter zo'n enorme bedragen mee gemoeid, dat dit gewoonweg niet realistisch is: het gewest heeft nu al onvoldoende middelen om bepaalde trams te laten rijden of oude metrostellen te vervangen. U raamt de kosten voor een waterzuiveringsstation op 1.200 miljoen euro. Uw betoog voor openbaar beheer is dan ook louter ideologisch.

Ik zal overleg plegen met de andere fractieleiders om er samen voor te zorgen dat het parlement alle nodige informatie krijgt over uw contacten met de concessiehouder, de bestuurders en de waarnemer, en dit gedurende de afgelopen jaren.

Ik ben van mening dat er een beleidsfout is gemaakt. Alvorens me uit te spreken over de ernst van de beheersfouten van Aquiris, wil ik eerst over alle informatie beschikken.

À ce stade, je note la faute politique. Pour ce qui concerne les fautes de gestion d'une autre gravité, j'attends d'avoir toutes les informations requises.

M. le président.- La parole est à Mme Van Linter.

Mme Greet Van Linter (en néerlandais).- *Votre réponse me déçoit, Mme Huytebroeck. Nous ne savons toujours pas précisément à quel niveau la faute s'est produite et qui en est le principal responsable. En attendant, vous refusez d'admettre votre manque de réactivité et votre lenteur coupable.*

Est-ce là un exemple de politique efficace ? L'avocate qui a suivi toute l'affaire et vient de nous donner des explications a signalé que le problème couvait depuis un certain temps. Comment se fait-il que vous n'étiez pas au courant ? Comment pouvez-vous affirmer que vous ne vous êtes pas rendue coupable d'inertie ? En réagissant plus tôt et de manière adéquate, vous auriez pu éviter la mise à l'arrêt de l'installation, ou au moins faire en sorte qu'elle redémarre plus rapidement.

Vous continuez à nier votre responsabilité et à rejeter la faute sur Aquiris. Il vous appartenait pourtant d'éviter une catastrophe environnementale. Vous auriez dû communiquer correctement, de façon responsable, et informer tous les intéressés.

De nombreuses zones d'ombre demeurent concernant le rôle d'Aquiris, le cahier des charges, etc. Les membres de la commission ont droit à des explications écrites, qui leur permettent d'étudier ce dossier dans les moindres détails. Le Vlaams Belang demande la mise en place d'une commission d'enquête pour mettre à jour la vérité dans cette affaire.

Pour toutes les raisons susmentionnées, le Vlaams Belang exige votre démission. Votre mépris à l'égard du parlement et votre comportement détaché en disent long. Vous commettez des fautes politiques graves.

En conclusion de l'interpellation, nous déposerons un ordre du jour motivé.

De voorzitter.- Mevrouw Van Linter heeft het woord.

Mevrouw Greet Van Linter.- Minister Huytebroeck, uw antwoord stelt me teleur. Het is nog steeds niet duidelijk waar het precies fout is gelopen en wie de belangrijkste verantwoordelijkheid draagt. Ondertussen weigert u te erkennen dat u te weinig hebt gedaan. De problemen dateren nochtans al van 25 november. U reageerde pas op 9 december door Vlaanderen, Wallonië, Frankrijk, enzovoort in te lichten. Mevrouw Schauvliege werd pas op 12 december op de hoogte gesteld.

U weigert te erkennen dat u te traag bent geweest. Hoe wilt u het dan noemen? Vindt u dit een voorbeeld van een krachtdadig beleid? De advocate die de hele zaak volgde en daarnet uitleg gaf, zei dat het probleem al een hele tijd aan de gang is. Hoe is het mogelijk dat u niet op de hoogte was? Hoe kunt u beweren dat u zich niet schuldig hebt gemaakt aan inertie?

Aquiris ligt al sinds 25 november gedeeltelijk stil en begon toen te dreigen om de volledige installatie stil te leggen. U had veel eerder moeten reageren. Het stilleggen van de installatie was vanuit ecologisch standpunt nooit een aanvaardbare optie geweest. Indien u eerder en op de juiste manier had gereageerd, had men de installatie sneller opnieuw in werking kunnen stellen.

Met andere woorden, u blijft uw verantwoordelijkheid doorschuiven en steekt de schuld op Aquiris. U verwijst naar een studie die op 8 december aan de maatschappij werd bezorgd. Geen van deze elementen belet dat u verantwoordelijk was om een milieuramp te vermijden. U had op een verantwoorde, correcte manier moeten communiceren en alle betrokkenen moeten inlichten.

Er zijn nog heel wat onduidelikheden over de rol van Aquiris, het bestek, enzovoort. De commissieleden moeten schriftelijk uitleg

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Je tiens à remercier la ministre pour ces compléments de réponse. Je souhaiterais obtenir, dans le cadre de cette commission, le texte du cahier des charges et le ou les contrats de concession de service public, afin de pouvoir les analyser sereinement.

Il n'a cependant pas été répondu quant au délai de remise en fonction de la station, ni à propos de la sécurité des travailleurs.

Enfin, plusieurs constats sont à faire. Les financiers sont toujours plus au courant que les parlementaires. Quel mépris de la part d'Aquiris, en tant que multinationale !

En ce qui concerne le conseil d'administration d'Aquiris, vous avez dit que cette décision d'arrêt avait été prise à l'unanimité des membres ; ceci pose question quant au rôle des représentants de la Région bruxelloise en son sein. J'aimerais savoir ce qu'il en a été de cette réunion où a été prise la décision d'arrêter la station. Et si Aquiris dit qu'il n'y avait qu'à être présent au conseil d'administration, ce n'est pas complètement faux. Les absents ont toujours tort !

ontvangen, zodat ze de details beter kunnen bestuderen. Het is echt noodzakelijk dat we informatie krijgen over elk detail in dit dossier. Vlaams Belang vraagt de oprichting van een onderzoekscommissie, zodat we kunnen nagaan wie de waarheid spreekt, waarom het Vlaams Gewest niet op de hoogte was en of er een degelijk bestek was. Het Brussels Gewest is verantwoordelijk voor de bestekken, maar daar loopt het wel vaker mee mis.

We moeten inzage krijgen in alle pv's en in alle stukken, zodat we ons een duidelijk beeld kunnen vormen van wat er zich de laatste jaren heeft afgespeeld. Gelet op de manier waarop alles verliep en om eerder genoemde redenen, eist Vlaams Belang uw ontslag. U moet uw verantwoordelijkheid nemen. Uw minachting ten aanzien van het parlement en uw ongeïnteresseerde houding spreekt boekdelen. U maakt zware politieke fouten. Naar aanleiding van deze debatten kondig ik de indiening van een motie aan.

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Ik zou graag het bestek ontvangen en de concessieovereenkomsten.*

U hebt niet gezegd wanneer het station weer van start gaat en hoe het zit met de veiligheid van de werknemers.

De geldschietters zijn altijd beter op de hoogte dan het parlement. Dat getuigt van een grote minachting bij Aquiris.

U zegt dat de raad van bestuur van Aquiris unaniem besloot om het station stil te leggen. Hoe is die vergadering verlopen? Aquiris heeft niet helemaal ongelijk wanneer het zegt dat de regeringsvertegenwoordiger er maar bij hadden moeten zijn.

Goed bestuur zou betekenen dat de bestuurders aanwezig zijn op de vergaderingen. Er is immers geen belangenconflict, zij verdedigen de belangen van het gewest.

Regeren is vooruitzien. Een van de drie collectoren ligt al stil sinds 25 november.

En termes de bonne gouvernance, il importe d'assumer une présence. Par rapport à ces administrateurs - il n'y pas de conflit d'intérêts, il s'agit de représenter ceux de la Région -, mais il faut que cette présence soit utile et efficace. Et ce, même si on n'a pas gain de cause, ne serait-ce que par souci, dans ce cas, de légitimité.

Concernant précisément la bonne gouvernance, je regrette trois choses. Tout d'abord, gouverner, c'est prévoir. Dès le 25 novembre, un des trois collecteurs ne fonctionnait plus. J'aimerais avoir quelques éclaircissements à cet égard : assez logiquement, on se dit que cela signifie qu'un tiers des eaux usées de la Région bruxelloise étaient déjà déversées dans les eaux de la Senne. Des mesures de prévention ont-elles été prises à ce moment-là ? Et si oui, lesquelles ?

Ensuite, je ne peux que regretter, au nom du groupe socialiste, que sur une matière aussi fondamentale que l'environnement, qui n'a pas de frontières, on ait attendu aussi longtemps. En termes communautaires, une solidarité se fait sentir devant les tribunaux, et c'est heureux. Mais si toutes les mesures de prévention et de dialogue avaient été prises, peut-être aurait-on pu prévenir cette situation et lancer d'emblée une action commune, au lieu de laisser ce silence, que d'aucuns ont jugé suspect, nourrir des fantasmes.

Deuxièmement, en ce qui concerne la bonne gouvernance, je voudrais souligner le mélange des genres et mettre en lumière le non-respect de la séparation des pouvoirs.

M. Pinxteren, vous répondiez ce matin aux questions des auditeurs sur la Première au nom de la ministre et, pendant la présente commission, vous interpellez la même ministre. Si vous ne l'avez pas fait au nom de la ministre, vous avez répondu au nom d'ECOLO et cette démarche demande quelques éclaircissements en termes de mélange des genres et de respect de la séparation des pouvoirs.

Par ailleurs, les mandats des administrateurs publics siégeant au sein du conseil d'administration d'Aquaris ont une réelle utilité, cela me semble fondamental à rappeler ici. En l'espèce, il n'y a pas de conflit d'intérêts, je tiens à le répéter pour être très claire. Il faut défendre les

Logischerwijs stroomde toen dus al een derde van het Brusselse afvalwater in de Zenne. Welke preventieve maatregelen hebt u toen genomen?

De PS-fractie betreurt dat u zo lang getalmd hebt om in te grijpen in zo'n belangrijke kwestie. De gewesten zijn solidair voor het gerecht en dat is goed, maar met wat meer dialoog en preventie had deze hele situatie misschien vermeden kunnen worden.

Ik wil er ook op wijzen dat de scheiding der machten niet wordt gerespecteerd. Mijnheer Pinxteren, u hebt vanochtend namens minister Huytebroeck vragen beantwoord op de radio, en nu interpelleert u haar. Ik stel me daar vragen bij.

Het is duidelijk nuttig dat het Brussels Gewest vertegenwoordigers stuurt naar de raad van bestuur van Aquiris. Volgens mij is er geen sprake van een belangenconflict. Die vertegenwoordigers moeten de belangen van het Brussels Gewest verdedigen.

De regering buigt zich trouwens over de vertegenwoordiging van het Brussels Gewest in raden van bestuur. In de toekomst moeten die vertegenwoordigers de vergaderingen effectief bijwonen.

Ik wil het ook hebben over informatieverstrekking en transparantie. Het is jammer dat dit debat niet eerder heeft plaatsgevonden. Gemeenten die door de vervuiling worden getroffen, zoals Brussel-Stad of Haren, zijn niet geïnformeerd.

Vandaag is gebleken dat er wel degelijk solidariteit is tussen de overheden. Als er geen vertrouwensbreuk is, moet u de schade herstellen en problemen in de toekomst vermijden.

Aangezien er maandag een rechtsvordering is ingesteld, is het ongetwijfeld nuttig dat de commissie opnieuw vergadert om een waterdichte parlementaire controle mogelijk te maken.

Mijnheer Gosuin, misschien is het nogal tegenstrijdig om enerzijds het debat te willen afsluiten door een gemotiveerde motie in te dienen en anderzijds te eisen dat het wordt voortgezet.

intérêts de la Région où que l'on soit et nos administrateurs doivent s'y engager.

Un travail est en cours au sein du gouvernement et porte justement sur cette bonne gouvernance, sa traduction et l'analyse de la mission remplie par chaque représentant du gouvernement - et donc de l'intérêt de la Région bruxelloise et de ses habitants - au sein de chaque conseil d'administration. C'est très important et, à l'avenir, il ne faudra plus mener de politique de la chaise vide.

Le troisième point concerne les partisans de la participation citoyenne, de l'information et de la transparence. Il me semble regrettable de ne pas avoir pris préalablement l'initiative de cette commission et de ce débat. De plus, des communes concernées par le problème comme la Ville de Bruxelles ou Haren ne semblent pas avoir été informées de quoi que ce soit, et c'est regrettable.

Enfin, on a bien vu aujourd'hui que des solidarités existent quand même. Si la question de la confiance ne se pose pas, il faut réparer les dégâts et mettre en place tout ce qui s'avère nécessaire pour que cela n'arrive plus.

Je m'exprime sous le couvert de mon chef de groupe, mais, vu qu'une action en justice est intentée lundi, il serait sans doute utile que nous nous revoyions et que cette situation soit mise en continuité afin que le contrôle parlementaire puisse s'exercer à 100% dans l'intérêt des Bruxellois.

À ce propos d'ailleurs, M. Gosuin, il est peut-être contradictoire de demander à la fois de clore le débat par le biais d'un dépôt d'un ordre du jour motivé et de demander vous aussi la continuité.

M. Didier Gosuin.- Vous ignorez ce qui figure dans mon ordre du jour motivé.

(Rires)

En réalité, il demande la continuation des débats. Comme cela, vous pourrez le signer et je vous en remercie d'avance ! Si vous le souhaitez, je peux le lire tout haut...

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *U weet niet wat er in mijn gemotiveerde motie staat.*

(Gelach)

Ik verzoek in mijn gemotiveerde motie om het debat niet af te sluiten. Nu u dat weet, kunt u ze ook ondertekenen.

Mme Olivia P'tito.- À l'avenir, pour des raisons de bonne gouvernance, tout cela ne devra plus arriver. Personne n'a le monopole des matières environnementales ; on l'a bien vu à Copenhague, où l'on espère que le sommet "atterrira" correctement, car il s'agit d'un réel enjeu mondial.

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Mme la ministre, nous acceptons vos excuses relatives à la communication déficiente dans cette affaire. L'écrasante responsabilité d'Aquiris dans cette catastrophe a été confirmée aujourd'hui. La privatisation des équipements collectifs et la perte de contrôle sur les activités de ces mêmes entreprises privées est cependant au coeur du problème. Ne pourrait-on insérer des clauses pour éviter un chantage et des abus semblables à l'avenir ?*

La décision du tribunal concernant le redémarrage obligatoire de la station est une bonne chose ; la relance imminente de l'installation annoncée par Aquiris, également.

Comptez-vous suivre de près l'évolution de la situation en collaboration avec la Région flamande, les communes et les villes touchées ? Les dommages éventuels seraient à charge d'Aquiris. Y aurait-il déjà des réparations demandées par les Pays-Bas ou l'Europe ? Nous souhaitons qu'une commission permanente soit organisée dans les plus brefs délais, afin d'assurer un suivi exhaustif à cet important dossier.

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Le tribunal doit encore se prononcer sur les responsabilités. Espérons que la Région bruxelloise, déjà en proie aux problèmes financiers, ne se verra pas présenter la facture !*

La nuit dernière, des pompes ont été acheminées des Pays-Bas pour apporter une solution temporaire au problème. Cependant, il reste celui du filtre à sable.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *In de toekomst mag dit niet meer gebeuren. Op het gebied van milieu draagt iedereen een verantwoordelijkheid. Dat geldt ook voor de klimaatconferentie van Kopenhagen.*

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Mevrouw de minister, wij zijn blij dat u uw excuses aanbiedt voor de gebrekkige communicatie in deze zaak. Wat wij vandaag hebben gehoord, bevestigt ons vermoeden dat Aquiris de verpletterende verantwoordelijkheid voor deze milieuramp draagt. De kern van het probleem blijft evenwel dat men openbare nutsvoorzieningen privatiseert en men daarna geen vat meer heeft op wat die privébedrijven doen. Kunnen er clausules worden ingevoegd om dergelijke chantage en misdrijven te vermijden?

Het verheugt ons dat de rechtbank zich vandaag over de verplichte heropstart uitspreekt en dat Aquiris meedeelt dat zij de nodige voorbereidingen treft om vandaag of vannacht de installatie opnieuw te kunnen opstarten. Zult u de situatie de komende dagen nauwgezet volgen, in nauwe samenwerking met het Vlaams Gewest en de getroffen steden en gemeenten?

U hebt aangekondigd dat u eventuele boetes op Aquiris zou verhalen. Hebt u al weet van boetes vanwege Nederland of Europa?

Deze commissie mag geen eindpunt zijn. Wij vragen dat er zo snel mogelijk een permanente commissie komt, zodat wij dit belangrijke dossier samen in alle details kunnen opvolgen.

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik blijf met nog heel wat vragen zitten. Mevrouw Maes zegt dat alle schuld bij Aquiris ligt. De rechtbank moet zich daar eerst nog over uitspreken. Laten we hopen dat het Brussels Gewest de rekening niet gepresenteerd krijgt, want dan wordt de situatie nog moeilijker. We hebben immers zo al financiële problemen. Maar laten we niet vooruitlopen op de zaken.

Si des procès sont intentés, votre relation avec le concessionnaire sera très tendue. Comment envisagez-vous la suite? Vous dites vouloir éventuellement entamer des négociations avec un nouveau concessionnaire.

Par ailleurs, je regrette vos déclarations teintées de communautaire. Les ministres flamands compétents n'ont pas voulu en faire une question communautaire. Au contraire, c'est vous qui, en ne répondant pas immédiatement aux questions de la ministre Schauvliege, avez failli en créer une. Comme pour tous les dossiers, il en va de l'intérêt de tous de travailler en bonne entente pour parvenir à une solution.

A l'avenir, je vous demande qu'on intervienne plus rigoureusement et plus rapidement. Pour pouvoir aller plus vite au tribunal, vous auriez pu inciter les services à élaborer plus rapidement les conclusions de leurs rapports.

Je soutiens la proposition de Mmes P'tito et Maes pour que nous suivions ce dossier ensemble et de manière régulière.

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Mme Huytebroeck, je suis abasourdie de vous entendre reprocher à des parlementaires de rendre un problème public, puisque c'est précisément leur tâche!*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Ce n'est pas le problème. Je me réfère au fait que vous

Er is nu enkel een tijdelijke oplossing. Afgelopen nacht zijn er pompen uit Nederland gearriveerd die zullen dienen om het probleem tijdelijk op te lossen. Het probleem van de zandfilter is echter nog niet opgelost.

Als er rechtszaken worden aangespannen, hebt u natuurlijk een zeer gespannen verhouding met de concessiehouder Aquiris, die het probleem moet oplossen. Hoe gaat het nu verder? U zegt dat u eventueel met de regering onderhandelingen wilt starten met een nieuwe concessiehouder. Zoiets gebeurt natuurlijk niet van vandaag op morgen.

Ik betreur uw communautair getinte uitspraken. Ik heb er geen communautaire kwestie van willen maken. De bevoegde Vlaamse ministers hebben dat ook niet gedaan. U hebt echter niet onmiddellijk geantwoord op een aantal vragen van minister Schauvliege en belde pas zaterdag met haar. Uw kabinetschef contacteerde haar pas gisteren. Op die manier hebt u er bijna een communautair probleem van gemaakt. Mevrouw P'tito zei het ook al: het is in het belang van iedereen dat we in een goede verstandhouding trachten te werken om tot een oplossing te komen. Dat geldt niet alleen voor dit dossier, maar ook voor alle andere.

Ik vraag dan ook dat u dit rechtzet en dat er nauwgezet en sneller wordt opgetreden. U zegt dat u aan een aantal inspecties en rapporten gebonden bent, maar misschien had u de diensten kunnen aanzetten om sneller conclusies op te stellen, zodat u vroeger naar de rechtbank had kunnen stappen.

Ik steun het voorstel van mijn collega's P'tito en Maes om dit dossier samen op regelmatige basis verder op te volgen.

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Mevrouw Huytebroeck, ik ben verbouwereerd dat u parlamentsleden verwijt dat ze problemen openbaar maken. Dat is net onze taak! Of dat nu via anonieme personen gebeurt of niet, doet niet ter zake. U had dat kunnen vermijden.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik had het over het drinkwater.*

parliez de l'eau du robinet. De nombreuses personnes m'ont posé des questions à ce sujet.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Vous auriez pu éviter tout cela en organisant une conférence de presse le 8 décembre, ou en fournissant une réponse aux députés le 11 décembre dernier. Que cela vous serve de leçon pour le style de votre communication future.*

Nous avons reçu une série de réponses intéressantes à propos du contenu du dossier qui, à leur tour, appellent d'autres questions. Est-il normal, par exemple, que des travaux de réparation effectués dans une station d'épuration empêchent d'épurer une partie de l'eau ?

Vous dites avoir informé le gouvernement flamand précédemment et vous auriez avisé la Commission internationale de l'Escaut du 8 décembre. C'est également une information importante .

Le conflit qui entoure le cahier des charges ne serait, selon vous, pas lié à la qualité des eaux entrantes, alors qu'Aquiris prétend le contraire. Nous devons examiner ce cahier des charges et les autres documents lors d'une prochaine réunion. Nous devons également pouvoir auditionner les instances concernées et entendre les explications d'Aquiris. Je demande une sorte de commission "vérité" sur le problème, qui fasse toute la lumière sur cette affaire. Nous devons absolument éviter que de tels problèmes ne se reproduisent.

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Tout le monde aura compris aujourd'hui, à la lumière des questions et des réponses, que ce dossier a deux volets. Un premier volet consiste en une difficulté politique liée à des maladroites au niveau de la communication. Je tiens à remercier la ministre d'avoir reconnu que sa communication publique

Mevrouw Els Ampe.- U had alles kunnen vermijden door op 8 december een persconferentie te organiseren om de mensen te informeren over de problemen, of door de parlementsleden op 11 december een antwoord te geven. Jammer genoeg is dat niet gebeurd. Laat het een les zijn om uw communicatiestijl aan te passen.

Wat de inhoud van het dossier betreft, hebben we een hele reeks interessante antwoorden gekregen. U zei bijvoorbeeld dat er op 25 november herstellingswerken zijn begonnen. Het is echter niet duidelijk of het normaal is dat men bij herstellingswerken aan een waterzuiveringsstation een deel van het water niet meer kan zuiveren. In de toekomst moet daarover duidelijkheid worden gecreëerd.

Ik hoorde dat u de Vlaamse regering al eerder op de hoogte bracht. Op 8 december zou u de internationale Scheldecommissie hebben ingelicht. Dat is een belangrijk element. Er is nog geen duidelijkheid met betrekking tot het conflict over het bestek. U zegt dat er geen probleem is met het aangevoerde water en met het zand en puin dat in het waterzuiveringsstation arriveert, maar Aquiris beweert het tegenovergestelde. We moeten dus echt inzage krijgen in het bestek en de documenten tijdens een volgende vergadering kunnen onderzoeken. We moeten ook de betrokken instanties kunnen horen. Ik wil ook uitleg van Aquiris krijgen. We moeten de zaak uitgebreid belichten. Ik wil een soort van waarheidscommissie over het probleem. De waarheid over de grond van de zaak moet aan het licht komen. In de toekomst moeten we dergelijke problemen absoluut vermijden.

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- *Het probleem is tweeledig. Er is vooreerst een politiek probleem op het vlak van de communicatie. Ik dank de minister dat zij dat toegeeft.*

De ECOLO-fractie sluit zich aan bij de excuses van de MR-fractie aan de Vlamingen. Die moeten

avait été inadéquate, dans certains de ses aspects.

Je tiens aussi, au nom du groupe ECOLO, à m'associer aux excuses du groupe MR, formulées à l'égard des Flamands de l'aval, qui souffrent et vont encore souffrir des conséquences de cette pollution massive dont Aquiris est responsable.

Le deuxième volet concerne un problème de fond. Mme la ministre a pu démontrer que toute une série d'actes administratifs, techniques, juridiques ont été entrepris. Elle a fait une chronologie relativement exhaustive de l'ensemble de ces actes. C'est de nature à rassurer le groupe ECOLO.

Concernant les suites de cette affaire, premièrement, la station sera remise très prochainement en fonction. Les dommages liés à l'environnement devraient cesser. C'est important. Je suis heureux de voir qu'Aquiris se rend compte tout d'un coup de ce que des solutions provisoires sont possibles et qu'il est possible de mettre en place une série d'éléments pour poursuivre le traitement des eaux et rencontrer l'intérêt général.

La deuxième suite à donner concerne les dommages environnementaux. Vous avez dit qu'ils seront facturés à Aquiris. Je pense que cela va dans le bon sens.

Troisièmement, il faut s'occuper des suites contractuelles et relationnelles avec Aquiris. J'entends qu'un lien de confiance est rompu, qu'une discussion doit avoir lieu afin de poursuivre le contrat avec Aquiris. Je crois qu'il serait utile qu'on puisse se revoir dans quelques semaines ou quelques mois, en fonction de l'actualité et des éléments que vous aurez pu collecter, pour faire le point tant sur les aspects contractuels que sur les aspects pénaux et techniques.

Par ailleurs, il serait utile que les documents qui ont été évoqués ici et qui ne sont pas confidentiels puissent être transmis aux députés qui le souhaitent.

Enfin, je plaide à l'instar de Mme De Pauw pour que des réunions techniques régulières puissent se tenir avec les différentes administrations et sociétés de gestion de l'eau bruxelloises et flamandes, pour que l'ensemble des informations qui n'ont pas été communiquées aujourd'hui

nog een hele tijd de gevolgen dragen van de vervuiling waarvoor Aquiris verantwoordelijk is.

Daarnaast is er een dieper liggend probleem. De minister heeft actie ondernomen op administratief, technisch en juridisch vlak. Ze heeft een duidelijk chronologisch overzicht gegeven van haar initiatieven. De ECOLO-fractie is bijgevolg gerustgesteld.

Het zuiveringsstation zal weldra opnieuw functioneren. De schade aan het leefmilieu zal ophouden. De ECOLO-fractie is tevreden dat Aquiris inziet dat er voorlopige oplossingen mogelijk zijn die het algemeen belang dienen.

De minister heeft aangekondigd dat de schade aan het leefmilieu op Aquiris zal worden verhaald. Dat gaat in de goede richting.

Ook de gevolgen van deze zaak voor de relatie met Aquiris moeten worden bekeken. De vertrouwensband is geschaad. Binnen afzienbare tijd moet er een gesprek komen over het contract, over schadevergoedingen en over technische aspecten.

De parlementsleden moeten ook kunnen beschikken over de niet-vertrouwelijke documenten die hier aan bod zijn gekomen.

Net als mevrouw De Pauw pleit ik voor regelmatig overleg tussen Brussel en Vlaanderen met de verschillende besturen en maatschappijen die voor het waterbeheer verantwoordelijk zijn. Er is nood aan samenwerking op technisch en juridisch vlak. Het moet mogelijk zijn om dergelijke problemen te voorkomen.

puissent l'être. Nous pourrions ainsi travailler de concert, non seulement sur le plan juridique, mais aussi sur le plan technique pour résoudre ce problème et faire en sorte qu'il ne se reproduise plus.

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Je remercie Mme la ministre pour l'ensemble des informations qu'elle nous a transmises. Celles-ci nous permettent à tout le moins de mesurer l'ampleur de l'investissement de la SBGE, de l'IBDE et de son cabinet depuis longtemps, même si l'on peut regretter la façon dont la communication a été organisée. En effet, les problèmes ne sont pas neufs puisqu'ils datent d'il y a plus d'un an.

Dans l'ensemble des éléments que vous nous avez transmis, je retiens trois choses fondamentales.

D'abord la date du 18 décembre 2008, à laquelle une nouvelle convention aurait été signée avec Aquiris, qui précisait les engagements et les obligations des uns et des autres. Pourriez-vous nous fournir davantage d'éclaircissements à ce sujet ? Cette convention aurait dû permettre à Aquiris de faire part des difficultés qu'elle rencontrait dans le traitement des eaux, de l'inadaptation potentielle des installations. D'autre part, la Région aurait pu faire valoir à cette occasion les conditions et les clauses obligeant Aquiris à respecter les objectifs qui lui étaient assignés.

En tout état de cause, les relations se sont fortement dégradées entre Aquiris et la Région à partir du 18 décembre 2008. Dans quelle mesure la responsabilité des uns et des autres se trouve-t-elle engagée dans cette dégradation relationnelle, qui se traduit aujourd'hui par un dommage environnemental majeur ? Dès lors qu'il y a un transfert de responsabilités de l'autorité publique vers le concessionnaire, il y a à tout le moins une responsabilité de l'autorité publique à maintenir une relation de qualité.

Certains éléments permettent de douter du bien-fondé de l'absence des administrateurs et de la politique de la chaise vide menée par l'observateur. Pourriez-vous nous éclairer davantage sur ces

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- Het antwoord van de minister geeft een beeld van de grote inspanningen van de BMWB, de BIWD en haar kabinet. De communicatie was echter zeker voor verbetering vatbaar. Deze problemen zijn niet nieuw.

Op 18 december 2008 zou u een nieuwe overeenkomst hebben gesloten met Aquiris. Kunt u daar meer over vertellen? Aquiris had daarbij haar technische problemen ter sprake kunnen brengen. Het gewest had Aquiris dan weer via clausules kunnen verplichten de afgesproken doelstellingen na te leven.

In elk geval zijn de relaties tussen Aquiris en het gewest er sindsdien sterk op achteruitgegaan. Wie draagt daarvoor de verantwoordelijkheid? Als de overheid verantwoordelijkheden overdraagt aan een concessiehouder, blijft het toch haar taak om goede relaties te onderhouden.

De afwezigheid van de bestuurders en de waarnemer lijkt niet erg gegrond. Kunt u daarover meer uitleg geven? U hebt niet geantwoord op mijn vraag of de bestuurders afwezig blijven om niet mee verantwoordelijk te zijn voor een onaanvaardbare situatie.

Uw uiteenzetting heeft een nieuw licht geworpen op Aquiris. Kunnen we ook het standpunt horen van Aquiris zelf en via welk kanaal? Wij zijn geen onderzoekscommissie en kunnen hen dus niet sommeren om uitleg te komen geven.

Deze commissie moet voortwerken aan twee prioriteiten: de heropstart van het zuiveringsstation en een kritische evaluatie van het contract met Aquiris en de banden met deze onderneming.

Voor de toekomst is het belangrijk om te weten waarom het niet mogelijk was om Aquiris te

éléments ? Mon interpellation mentionnait clairement une question à laquelle vous n'avez pas répondu : "L'absence des administrateurs était-elle justifiée par un souhait, une hypothèse, de ne pas se voir co-responsable d'une situation inacceptable ?".

J'aimerais que nous puissions poursuivre nos échanges. L'ensemble de votre exposé nous a présenté Aquiris sous un jour nouveau. Pourrions-nous obtenir des informations d'Aquiris également ? Par quel canal ? Nous n'avons entendu aujourd'hui que le point de vue de l'un des acteurs et pas le point de vue officiel de l'autre acteur. Comme nous ne sommes pas une commission d'enquête, nous n'avons pas le pouvoir de demander à Aquiris de venir s'expliquer.

Comment poursuivre concrètement et rapidement l'ensemble de nos travaux, dès lors qu'il y a deux choses sur la table : la remise en service de la station et la compréhension de la portée du contrat, de l'évolution de celui-ci et des relations entre la Région et Aquiris ?

Pour l'avenir et pour le bon fonctionnement de notre Région, nous devons bien saisir les raisons pour lesquelles cette dégradation relationnelle nous a empêchés d'imposer un système transitoire d'épuration, dès lors qu'il apparaît aujourd'hui que ce système transitoire était imaginable.

Qu'est-ce qui fait que le processus de décision qui a été unilatéral dans le chef d'Aquiris n'a pas permis la mise en vigueur d'un système d'épuration parallèle transitoire ? Ceci est une question fondamentale, parce qu'elle est sous-tendue par le principe de continuité du service public.

M. le président.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon *(en néerlandais).*- *L'absence des administrateurs et de l'observateur du gouvernement à l'assemblée du conseil d'administration est inadmissible, même dans l'hypothèse d'un conflit d'intérêts. Ils pouvaient le cas échéant s'abstenir de voter.*

Pourquoi avoir attendu jusqu'au 14 décembre pour constater que vous disposiez de tous les

verplichten gebruik te maken van een tijdelijk reservesysteem voor de waterzuivering.

Waarom is dat naar aanleiding van de eenzijdige beslissing van Aquiris niet gebeurd?

De voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon.- Het is totaal onaanvaardbaar dat zowel de beheerders als de waarnemer van de regering afwezig waren tijdens de vergadering van de raad van bestuur, zelfs als er een belangenconflict zou kunnen ontstaan. Zij moeten aanwezig zijn en kunnen zich desnoods onthouden of weggaan bij een stemming.

Waarom wachtte u tot 14 december om vast te

éléments juridiques, déjà en votre possession depuis le 10 décembre ?

(poursuivant en français)

Vous remplacez systématiquement ce débat dans le cadre juridique du contrat de gestion et de la concession de la centrale. Y avait-il un juste motif à cet arrêt ?

Mme la ministre, vous n'êtes plus la SBGE. Vous êtes ministre de l'Eau, responsable vis-à-vis de l'Europe et surtout redevable vis-à-vis des habitants. C'est en tant que telle que vous auriez dû agir, derrière Bruxelles Environnement et contre les décisions d'un conseil d'administration en infraction au permis d'urbanisme et à l'obligation de continuité de ses services publics.

Aquiris trouve aujourd'hui des solutions transitoires ; elle en aurait peut-être trouvé plus tôt si une action en justice avait été entamée plus rapidement. Vos explications ne justifient toujours pas votre inaction.

Vous parlez de la confiance ébranlée envers Aquiris. Notre confiance aussi en ce partenariat public-privé est mise à mal ; la situation démontre que le public s'est mis lui-même hors jeu pour laisser libre cours aux intérêts économiques du second.

Vous évoquez une remise en question du contrat, vous vous interrogez avec Groen! sur les pénalités financières. La solution ne se trouve évidemment pas dans les recettes de la Région. La seule réponse à apporter à cette crise est d'exercer un droit d'intervention qui permette de se substituer au gestionnaire en cas de crise écologique. La Flandre a conservé ce genre de pouvoir, qui permet d'éviter des situations de chantage dommageables comme celle que l'on vit aujourd'hui. Qu'attend-on pour appliquer cette piste ?

Nous pourrions encore discuter longtemps des limitations du contrat de gestion, des fautes de communication ou des responsabilités. Mais il y a une seule question à laquelle nous voudrions encore recevoir une réponse : allez-vous prendre vos responsabilités et mettre cette centrale en marche à 100%, et non à 40% comme c'est le cas

stellen dat u over alle juridische elementen beschikte? Uit uw chronologisch verslag blijkt immers dat u die al op 10 december in uw bezit had.

(verder in het Frans)

U plaatst het beheerscontract steeds weer in het brandpunt van de discussie. Was er een goede reden om het station te sluiten?

Als minister van Waterbeleid hoort u uw verantwoordelijkheid op te nemen ten aanzien van Europa en de bevolking. U had zich achter Leefmilieu Brussel moeten scharen en de beslissingen van de raad van bestuur van Aquiris moeten tegenhouden.

Vandaag werkt Aquiris voorlopige oplossingen uit. Het bedrijf had dat misschien al vroeger gedaan als u zich eerder tot het gerecht had gewend. Uw argumenten volstaan niet om uw immobilisme te rechtvaardigen.

Ook ons vertrouwen in de samenwerking tussen de overheid en het privébedrijf Aquiris is geschaad. Het gewest heeft zichzelf echter buiten spel gezet, waardoor de economische belangen van het bedrijf de overhand kregen.

U denkt eraan het contract op te zeggen. Samen met Groen! denkt u na over geldboetes. De enige echte oplossing is echter dat de regering gebruik maakt van het interventierecht zoals dat in Vlaanderen nog altijd bestaat. In geval van een ecologische crisis stelt de overheid zich in de plaats van de beheerder. Op die manier kan chantage zoals we die vandaag meemaken, worden vermeden. Waarop wacht u om werk te maken van dit denkspoor?

Als er één vraag is waarop we een duidelijk antwoord wensen, is het wel de volgende. Zult u ervoor zorgen dat het zuiveringsstation opnieuw voor 100% in werking treedt, alvorens u naar Kopenhagen terugkeert?

actuellement, avant de repartir pour Copenhague ?

M. le président.- La parole est à M. De Ridder.

M. Paul De Ridder *(en néerlandais).*- *J'espère que la station d'épuration sera remise en route sans attendre.*

Dans cette commission, il y a eu des déclarations qui contredisent celles d'Aquiris. Cela reste vague. Comme plusieurs collègues, je demande à la ministre de mettre l'ensemble des pièces pertinentes (mises en demeure d'Aquiris, rapports de Bruxelles Environnement et comptes rendus du conseil d'administration d'Aquiris) à la disposition du parlement. Mon groupe demande qu'une commission parlementaire soit consacrée à cette affaire.

Au vu des dégâts infligés à l'environnement et à l'image de Bruxelles, nous continuons à estimer que la ministre ferait mieux de démissionner.

M. le président.- Je propose que nous nous réunissions mardi prochain, avec comme unique point à l'ordre du jour la poursuite des travaux d'aujourd'hui.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Mardi prochain, il y a un Conseil des ministres européens auquel je dois siéger effectivement.

Mais je peux être présente lundi, ou encore mardi matin de 7h à 10h, ou mardi soir. Ceci dit, je ne sais pas si je disposerai de plus d'éléments qu'aujourd'hui. Peut-être faut-il attendre mercredi ou jeudi.

M. Didier Gosuin.- Je déposerai quand même un ordre du jour motivé à titre conservatoire. Cette commission n'aura pas pour objectif de parler à nouveau de ce que nous avons dit aujourd'hui. Toutefois, je pense qu'un certain nombre de membres de cette commission voudraient dresser la liste des documents à analyser. Cela ne prendra pas longtemps. En janvier, nous pourrons alors travailler en profondeur. Il ne s'agit pas de tenir un débat, mais de lister l'ensemble des documents indispensables pour pouvoir se faire une opinion et

De voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- Ik hoop dat het waterzuiveringsstation onverwijld opnieuw wordt opgestart.

In deze commissie zijn verklaringen afgelegd die strijdig zijn met de verklaringen van Aquiris. De onduidelijkheid blijft erg groot. Net zoals een aantal van mijn collega's vraag ik de minister om alle relevante stukken, zoals ingebrekestellingen van Aquiris, rapporten van Leefmilieu Brussel en verslagen van de raad van bestuur van Aquiris, ter beschikking te stellen van het parlement. Het is wellicht ook noodzakelijk om mensen onder ede te ondervragen. Daarom vraagt mijn fractie een parlementaire onderzoekscommissie aan deze zaak te wijden.

Gelet op de schade die aan het milieu en aan het imago van Brussel is toegebracht, blijven we erbij dat de minister beter ontslag zou nemen.

De voorzitter.- Ik stel voor dat we de vergadering van vandaag volgende dinsdag voortzetten.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- *Ik moet dinsdag een Europese ministerraad bijwonen.*

Ik kan wel maandag aanwezig zijn, of dinsdagochtend vroeg, of dinsdagavond. Ik weet echter niet of ik al meer informatie zal kunnen geven. Misschien moeten we nog even wachten.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Ik zal toch een gemotiveerde motie indienen. Het is niet de bedoeling om volgende week dinsdag te herhalen wat vandaag al is gezegd. Ik denk echter dat een aantal commissieleden graag een lijst willen opstellen van de documenten die ze willen inkijken. In januari kunnen we het debat ten gronde voeren.*

gérer correctement le débat en janvier.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Lundi, je peux être présente, mais, si c'est uniquement pour vous donner des documents, je peux aussi vous les donner demain. Je crois d'ailleurs que vous en avez déjà en votre possession, car vous connaissez bien l'un des administrateurs.

M. Didier Gosuin.- Je demande la parole pour un fait personnel.

Fait personnel

M. le président.- La parole est à M. Gosuin pour un fait personnel.

M. Didier Gosuin.- Vous mettez en cause l'intégrité d'un fonctionnaire. Soit vous retirez ce qui vient d'être dit, soit vous le prouvez. Je n'ai aucun document de qui que ce soit.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Vous avez l'étude.

M. Didier Gosuin.- Ceci est un fait personnel et j'invoque le règlement.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je le retire si vous le désirez.

M. Didier Gosuin.- Très bien ! J'acte que vous le retirez.

Poursuite de la discussion

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Tous les documents peuvent être donnés.

M. le président.- Je propose que vous répondiez rapidement ce qu'il vous semble utile de répondre aujourd'hui. De toute manière, une autre commission aura lieu dans les plus courts délais.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je trouve légitime qu'il y ait une nouvelle réunion de notre commission. Je l'aurais souhaité de toute façon moi-même. Ceci dit, il faut que cette nouvelle réunion apporte quelque chose.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik kan maandag aanwezig zijn, maar als het er slechts om gaat dat ik u bepaalde documenten bezorg, kan dat even goed morgen. Ik geloof trouwens dat u ze al hebt, want u kent een van de bestuurders goed.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik vraag het woord voor een persoonlijk feit.*

Persoonlijk feit

De voorzitter.- De heer Didier Gosuin heeft het woord voor een persoonlijk feit.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *U stelt de integriteit van een ambtenaar in vraag. Ofwel trekt u uw woorden terug, ofwel levert u een bewijs voor uw beschuldigingen. Men heeft mij helemaal geen documenten doorgespeeld.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *U beschikt over de studieresultaten.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Dit is een persoonlijk feit. Ik verwijs naar het Reglement.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik trek mijn woorden terug als u dat wenst.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Waarvan akte.*

Voortzetting van de bespreking

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik kan u alle documenten overhandigen.*

De voorzitter.- Ik stel voor dat u vandaag alle antwoorden geeft die u nuttig acht. Er wordt alleszins zo snel mogelijk een volgende commissievergadering georganiseerd.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het is goed dat er een vervolgvergadering komt.*

Ik zal u de nodige documenten morgen of maandag bezorgen, maar het heeft geen zin om te

Je peux vous remettre les documents demain ou lundi matin, mais nous n'allons pas nous revoir pour simplement lister les choses. Si vous le voulez, nous pouvons le faire. Cependant, il faudrait qu'il y ait quelques éléments en plus.

Je vais répondre à plusieurs parlementaires. Sur la question de la gestion, je voudrais dire que ce dossier est géré - via la SBGE, mon cabinet, les administrations - depuis le départ, non pas depuis que la station est en route, mais au moins depuis 2004. Depuis que je suis ministre, nous avons géré ce dossier, dont nous avons hérité. Il n'a pas été facile à gérer, y compris sur le plan financier. On n'en a pas assez parlé.

Concernant la question portant sur l'administration et sur sa présence au sein du conseil d'administration, je dois rappeler que je n'ai pas de pouvoir d'injonction quant aux personnes de la SBGE siégeant au conseil d'administration. Je réfute également l'expression utilisée de la "chaise vide". Il ne s'agit absolument pas de cela. Mme Nicole Cahen me confirme qu'il leur avait été fortement déconseillé d'y aller, étant donné les points qui figuraient à l'ordre du jour et qui concernaient le conflit d'intérêts.

(Rumeurs)

Ce n'est pas moi qui le dis et je pense que je peux faire confiance à notre avocate qui se tient à nos côtés depuis le début. Il avait effectivement été déterminé qu'il y avait un conflit d'intérêts.

Mme Sophie Brouhon.- Vous avez quand même le pouvoir de donner des injonctions...

(Rumeurs)

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Non, je n'ai pas à donner des injonctions aux administrateurs de l'IBGE !

En ce qui concerne les trois affaires portées devant la justice, pourquoi la Flandre aurait réagi avant nous ? Le fait que la Flandre aille en justice a été communiqué avant, mais je puis vous assurer que les trois affaires ont été signifiées exactement le même jour.

Quant à la sécurité à propos de laquelle Mme P'tito

vergaderen met als enige bedoeling feiten op te sommen.

Ik wijs erop dat ik dit dossier al beheer sinds ik in 2004 minister werd. Toen bestond het waterzuiveringsstation al. Het was geen gemakkelijk dossier, ook niet op financieel vlak.

Ik ben niet gemachtigd om instructies te geven aan de vertegenwoordigers van de BDWB die in de raad van bestuur van Aquiris zetelen. Er is ook geen sprake van een lege stoel. Mevrouw Nicole Cahen bevestigt mij dat de betrokkenen sterk is afgeraden om de vergadering bij te wonen omdat bepaalde agendapunten tot een belangenconflict konden leiden.

(Rumoer)

Ik denk dat ik mijn advocate kan vertrouwen. Er was inderdaad sprake van een belangenconflict.

Mevrouw Sophie Brouhon (in het Frans).- U bent toch gemachtigd om instructies te geven...

(Rumoer)

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- Het is niet aan mij om instructies aan de vertegenwoordigers van Leefmilieu Brussel te geven!

De drie rechtsvorderingen werden op dezelfde dag ingesteld. Vlaanderen heeft dus niet eerder gereageerd dan wij, maar heeft daar eerder bekendheid aan gegeven.

Volgens Aquiris werd het zuiveringsstation om veiligheidsredenen stilgelegd. Leefmilieu Brussel

m'a questionnée, l'une des premières démarches que Bruxelles-Environnement a faites est d'aller voir sur place puisque c'était l'argument invoqué par Aquiris pour arrêter le fonctionnement de la station. Bruxelles-Environnement a donc bien vérifié s'il y avait des problèmes de sécurité et, dans sa mise en demeure, a clairement établi qu' "étant donné le bon fonctionnement des vannes de la chambre de sécurité de Woluwe-Haren, celles-ci ne constituent dès lors, sur la base de nos observations et jusqu'à preuve du contraire, pas un risque pour la sécurité des installations et ne répondent pas aux préoccupations soulevées dans votre courrier." La mise en demeure confirme donc, après observation, qu'il n'y a pas de problème de sécurité.

Sur la question de la solidarité entre les Régions et avec les communes, je puis vous dire que concernant la station d'épuration Nord, depuis quelques années, il y a toujours eu une solidarité entre les Régions et avec les communes. Certes, on peut débattre sur les oppositions entre les Régions, mais, au moins, avec la Région flamande, en matière budgétaire, la solidarité s'est toujours bien manifestée et les informations se sont toujours bien échangées. Bien sûr, il faudra la renforcer, principalement avec la Ville de Bruxelles afin d'assurer une communication bilatérale, y compris lorsque la Ville de Bruxelles cure ses égoûts (ce que nous n'apprenons que bien plus tard). Une meilleure coordination est donc nécessaire avec les communes en général et la Ville de Bruxelles en particulier.

Quant à la remise en route rapide de la station, d'après ce qu'on me dit dans un fax que j'ai reçu aujourd'hui, il y a la question des pompes de capacité unitaire acheminées pour Woluwe. On peut donc estimer que le collecteur Woluwe-Haren est remis en fonction. Pour les deux autres, ce n'est pas encore le cas, mais nous savons, via nos procès-verbaux, que les chambres de sécurité sont propres et qu'il n'y a donc pas de raison pour que les deux autres collecteurs empêchent une remise en service.

Il m'a été demandé si on pouvait mettre de nouvelles clauses dans le contrat. Faisons preuve de prudence, il y a déjà beaucoup de clauses dans le contrat et en ajouter une, c'est comme si on demandait à Aquiris de respecter la loi. Nous ne

heeft zich ter plaatse begeven om dit te controleren. Volgens Leefmilieu Brussel was er geen probleem met de kleppen van de veiligheidskamer van de collector Woluwe-Haren en was er bijgevolg geen veiligheidsrisico.

Met betrekking tot het waterzuiveringsstation Noord is er altijd een grote solidariteit geweest tussen het Brussels en het Vlaams Gewest, zowel op financieel vlak als op het vlak van de informatieuitwisseling. De samenwerking met de gemeenten, en dan in het bijzonder met de Stad Brussel, zou evenwel nog kunnen worden verbeterd. Het is belangrijk dat de informatie in beide richtingen wordt doorgegeven, bijvoorbeeld wanneer de Stad Brussel de riolen reinigt.

Wat de heropstart van het zuiveringsstation betreft, zou de collector Woluwe-Haren al opnieuw in werking zijn. De andere twee collectoren liggen nog altijd stil, maar de veiligheidskamers zijn gereinigd. Er is dus geen reden waarom die twee collectoren de volledige inwerkingtreding van het zuiveringsstation in de weg zouden staan.

Ik zie niet in welke bijkomende clausules we aan het contract zouden kunnen toevoegen. Er staan er al veel in en het zou erop neerkomen dat we Aquiris zouden vragen om de wet na te leven.

De regering bespreekt momenteel de mogelijkheid van een beheer door de overheid. Dat kan echter niet van vandaag op morgen.

Het parket onderzoekt de zaak nog steeds en houdt maandag een volgende zitting.

voyons actuellement pas quelles clauses supplémentaires pourraient être introduites dans le contrat.

La question de la gestion privée ou publique est sur la table du gouvernement. Toutefois, comme l'a dit un parlementaire, cela ne se ferait pas du jour au lendemain.

Le Parquet est toujours en instruction et il y aurait une prochaine audition lundi.

Mme Nicole Cahen, avocate mandatée par la SBGE.- Nous allons plus vite que le Parquet, puisque c'est le Parquet qui s'est joint à notre action.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Mme Maes, les amendes figurent dans le contrat - 130.000 euros par jour de non-épuration - et elles sont comptabilisées au moment du paiement annuel des annuités, en mars. A ce moment, nous calculons le nombre de jours où il n'y a pas eu d'épuration et nous les déduisons des annuités.

Je n'en ai pas entendu beaucoup parler, mais il faut vous dire qu'outre les très importantes questions environnementales, je me suis toujours souciée de la question financière pour la Région, et que j'ai veillé à ce que cela ne retombe pas sur la Région et les Bruxellois. Mes actes et mes paroles ont aussi été guidés par la question financière. Comme vous l'avez entendu, il s'agit de sommes énormes.

Enfin, il est clair que je ne repartirai pas à Copenhague tant que cette station d'épuration n'est pas complètement ouverte. Nous en sommes évidemment entièrement conscients.

Ordres du jour – Dépôt

M. le président.- Je vous informe que M. Gosuin a déposé, à titre conservatoire me précise-t-il, un ordre du jour motivé et que le groupe Vlaams Belang a déposé un document par lequel il annonce son intention de déposer un ordre du jour motivé dans les 48 heures, conformément au Règlement.

Nous allons clôturer la réunion pour aujourd'hui et je vous propose que nous tenions une réunion de la commission de l'Environnement mercredi prochain

Mevrouw Nicole Cahen, advocate gemandateerd door de BMWB (in het Frans).- *Wij werken sneller dan het parket.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De boete van 130.000 euro per dag dat het water niet gezuiverd wordt, staat in het contract en wordt verrekend bij de jaarlijkse afbetaling in maart.*

Naast het belangrijke ecologische aspect, heb ik ook altijd rekening gehouden met de financiële kant van de zaak en ervoor gezorgd dat het Brussels Gewest niet voor alles opdraait. Het gaat immers om enorme bedragen.

Ik vertrek in elk geval niet naar Kopenhagen voor het station weer werkt.

Moties - Indiening

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft een gemotiveerde motie ingediend, bij wijze van bewarende maatregel, en Vlaams Belang zal ook binnen de 48 uur een gemotiveerde motie indienen.

We komen weer samen op woensdag om 10 uur.

à 10h.

La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je regrette, mais pour moi, ce n'est pas possible. Mardi, il y a eu une commission ici, et pendant deux heures nous avons eu d'abord des attermoissements du groupe ECOLO pour nous entendre finalement dire qu'il était plus important d'être à Copenhague. Si on l'avait fait mardi comme nous l'avions demandé, nous n'en serions pas là.

Cela me convient lundi après-midi. J'estime qu'il faut également tenir compte de ces agendas.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je peux vous proposer mardi de 8h à 10h.

M. le président.- Si cela convient à tout le monde, nous nous retrouverons mardi de 8h à 10h.

La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Vous avez annoncé le dépôt de l'ordre motivé à titre conservatoire de M. Gosuin. Cela signifie-t-il que le délai de 48h pour le dépôt d'un éventuel ordre du jour motivé ne démarre pas ?

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Il n'est pas dans mon habitude de faire des motions de confiance. Comme je l'ai dit, c'est la responsabilité personnelle du groupe ECOLO et de la ministre de juger ce qui a été fait, comment cela a été fait et son positionnement. C'est son problème.

Dans cet ordre du jour motivé, j'ai simplement indiqué que je voulais une série de documents. Si, mardi matin, nous nous mettons d'accord sur la série de documents, cet ordre du jour n'aura plus lieu d'exister.

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *L'Open VLD va dresser dans un courrier la liste des documents que nous souhaitons examiner lors de la prochaine réunion. Je propose que les autres groupes fassent*

De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Dan ben ik verhinderd. Als de minister hier dinsdag zou geweest zijn, zoals het hoorde, hadden we deze problemen niet. Ik stel maandagnamiddag voor.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik stel dinsdag voor van 8 tot 10 uur.*

De voorzitter.- Dinsdag dan van 8 tot 10 uur.

De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *De gemotiveerde motie van de heer Gosuin is onder voorbehoud. Betekent dat dat de termijn van 48 uur voor een eenvoudige motie nog niet loopt?*

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Vertrouwensmoties zijn niet mijn gewoonte. De ECOLO-fractie en de minister moeten zelf beoordelen wat ze gedaan heeft.*

Ik vraag in de gemotiveerde motie enkel om een reeks documenten. Als we het daar dinsdag over eens geraken, is die motie niet meer nodig.

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Om ervoor te zorgen dat we de volgende keer over alle documenten beschikken, zal Open VLD alvast een brief opstellen met een lijst van de documenten die we

de même.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je ne donnerai de toute façon que des documents qui ne sont pas confidentiels et ne mettent pas en danger l'éventuelle action judiciaire.

tijdens de commissievergadering graag zouden bekijken. Ik stel voor dat ook de andere fracties dat doen, zodat we volledig geïnformeerd zijn over alle punten die we willen bespreken.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Ik bezorg het Parlement uiteraard alleen de documenten die niet vertrouwelijk zijn en de gerechtelijke procedure niet in gevaar kunnen brengen.*

ANNEXES**Ordres du jour - Dépôt****Ordre du jour motivé****Ordre du jour motivé déposé en conclusion de :**

- l'interpellation de M. Didier Gosuin à Mme Evelyne Huytebroeck, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement, concernant "les dysfonctionnements des stations d'épuration bruxelloises";
- l'interpellation jointe de Mme Greet Van Linter concernant «les problèmes de la station d'épuration située à Haeren»;
- l'interpellation jointe de Mme Olivia P'tito concernant «la mise à l'arrêt silencieuse de la station d'épuration Nord»;
- l'interpellation jointe de Mme Annemie Maes concernant «les problèmes techniques de la station d'épuration Nord»;
- l'interpellation jointe de Mme Brigitte De Pauw concernant «la station d'épuration de Bruxelles-Nord»;
- l'interpellation jointe de Mme Els Ampe concernant «la pollution des eaux de la Senne»;
- l'interpellation jointe de M. Arnaud Pinxteren concernant «l'arrêt de la station d'épuration de Bruxelles-Nord»;
- l'interpellation jointe de M. André du BUS de Warnaffe concernant «la mise à l'arrêt de la station d'épuration des

BIJLAGEN**Moties - Indiening****Gemotiveerde motie****Gemotiveerde motie ingediend naar aanleiding van:**

- de interpellatie van de heer Didier Gosuin tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting, betreffende «de disfuncties in de Brusselse waterzuiveringsstations»;
- de toegevoegde interpellatie van mevrouw Greet Van Linter betreffende «de problemen met de waterzuiveringsinstallatie te Haren»;
- de toegevoegde interpellatie van mevrouw Olivia P'tito betreffende «de heimelijke stillegging van het zuiveringsstation Noord»;
- de toegevoegde interpellatie van mevrouw Annemie Maes betreffende «de technische problemen bij het waterzuiveringsstation Noord»;
- de toegevoegde interpellatie van mevrouw Brigitte De Pauw betreffende «het waterzuiveringsstation Brussel-Noord»;
- de toegevoegde interpellatie van mevrouw Els Ampe betreffende «de watervervuiling in de Zenne»;
- de toegevoegde interpellatie van de heer Arnaud Pinxteren betreffende «het stilvallen van het zuiveringsstation Brussel-Noord»;
- de toegevoegde interpellatie van de heer André du Bus de Warnaffe betreffende «de stillegging van het waterzuiveringsstation

eaux de Bruxelles-Nord»;

- l'interpellation jointe de Mme Sophie Brouhon concernant «la mise à l'arrêt partielle dès le 25 novembre de la station d'épuration Nord et l'absence de prise de mesures urgentes par le Gouvernement bruxellois»;
- et l'interpellation jointe de M. Paul De Ridder concernant "les problèmes graves à la station d'épuration 'Bruxelles-Nord'".

«Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de M. Didier Gosuin concernant «les dysfonctionnements des stations d'épuration bruxelloises», l'interpellation jointe de Mme Greet Van Linter concernant «les problèmes de la station d'épuration située à Haeren», l'interpellation jointe de Mme Olivia P'tito concernant «la mise à l'arrêt silencieuse de la station d'épuration Nord», l'interpellation jointe de Mme Annemie Maes concernant «les problèmes techniques de la station d'épuration Nord», l'interpellation jointe de Mme Brigitte De Pauw concernant «la station d'épuration de Bruxelles-Nord», l'interpellation jointe de Mme Els Ampe concernant «la pollution des eaux de la Senne», l'interpellation jointe de M. Arnaud Pinxteren concernant «l'arrêt de la station d'épuration de Bruxelles-Nord», l'interpellation jointe de M. André du BUS de Warnaffe concernant «la mise à l'arrêt de la station d'épuration des eaux de Bruxelles-Nord», l'interpellation jointe de Mme Sophie Brouhon concernant «la mise à l'arrêt partielle dès le 25 novembre de la station d'épuration Nord et l'absence de prise de mesures urgentes par le Gouvernement bruxellois», l'interpellation jointe de M. Paul De Ridder concernant «les problèmes graves à la station d'épuration 'Bruxelles-Nord'» et la réponse de la Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement;

Brussel-Noord»;

- de toegevoegde interpellatie van mevrouw Sophie Brouhon betreffende «het reeds op 25 november gedeeltelijk stilleggen van het waterzuiveringsstation Noord en het gebrek aan dringende maatregelen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering»;
- en de toegevoegde interpellatie van de heer Paul De Ridder betreffende «de ernstige problemen met het waterzuiveringsstation 'Brussel-Noord'».

«Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van de heer Didier Gosuin betreffende «de disfuncties in de Brusselse waterzuiveringsstations», de toegevoegde interpellatie van mevrouw Greet Van Linter betreffende «de problemen met de waterzuiveringsinstallatie te Haren», de toegevoegde interpellatie van mevrouw Olivia P'tito betreffende «de heimelijke stillegging van het zuiveringsstation Noord», de toegevoegde interpellatie van mevrouw Annemie Maes betreffende «de technische problemen bij het waterzuiveringsstation Noord», de toegevoegde interpellatie van mevrouw Brigitte De Pauw betreffende «het waterzuiveringsstation Brussel-Noord», de toegevoegde interpellatie van mevrouw Els Ampe betreffende «de watervervuiling in de Zenne», de toegevoegde interpellatie van de heer Arnaud Pinxteren betreffende «het stilvallen van het zuiveringsstation Brussel-Noord», de toegevoegde interpellatie van de heer André du Bus de Warnaffe betreffende «de stillegging van het waterzuiveringsstation Brussel-Noord», de toegevoegde interpellatie van mevrouw Sophie Brouhon betreffende «het reeds op 25 november gedeeltelijk stilleggen van het waterzuiveringsstation Noord en het gebrek aan dringende maatregelen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering», de toegevoegde interpellatie van de heer Paul De Ridder betreffende «de ernstige problemen met het waterzuiveringsstation 'Brussel-Noord'» en het antwoord van de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met

- Vu la fermeture d'un des collecteurs de la station d'épuration Nord par Aquiris le 25 novembre 2009;
- Vu la fermeture totale de la station le 8 décembre 2009;
- Vu le conflit qui oppose Aquiris, exploitant de la station, et la Région bruxelloise;
- Vu les conséquences environnementales de la fermeture du collecteur sur le traitement des eaux et les écosystèmes;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

- de transmettre au Parlement tous les rapports relatifs à la qualité des effluents liés à la station d'épuration;
- de déposer, dans le mois, un rapport complet sur les dysfonctionnements de la station d'épuration Nord en précisant tous les faits et actes pris par les différents acteurs compétents;
- de demander à la SBGE un rapport sur la manière dont elle a traité le litige;
- de communiquer au Parlement les procès-verbaux des cinq dernières réunions du conseil d'administration d'Aquiris en précisant les administrateurs présents, les absents ainsi que les raisons éventuelles de leur absence. ».

Bruxelles, le 17 décembre 2009

(S.) Didier GOSUIN (F)
Béatrice FRAITEUR (F)
Caroline PERSOONS (F)
Elke ROEX (N)
Sophie BROUHON (N)

L'ordre du jour motivé a été retiré par ses auteurs le 22 décembre 2009.

Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,
Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en
Dringende Medische Hulp en Huisvesting;

- Gelet op de sluiting van een van de collectoren van het zuiveringsstation Noord door Aquiris op 25 november 2009;
- Gelet op de totale sluiting van het station op 8 december 2009;
- Gelet op het conflict tussen Aquiris, exploitant van het station, en het Brussels Gewest;
- Gelet op de milieugevolgen van de sluiting van de collector voor de behandeling van het afvalwater en de ecosystemen;

Vraagt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

- aan het Parlement alle rapporten voor te leggen betreffende de kwaliteit van het gezuiverde water dat het zuiveringsstation verlaat;
- binnen de maand, een volledig rapport in te dienen over de slechte werking van het zuiveringsstation Noord, met precisering van alle feiten en handelingen die de verschillende bevoegde actoren hebben gesteld;
- het BMWB een rapport te vragen over de manier waarop zij het geschil heeft behandeld;
- het Parlement de notulen te bezorgen van de jongste vijf vergaderingen van de raad van bestuur van Aquiris, met vermelding van de aanwezige bestuurders, de afwezige bestuurders en de eventuele redenen voor hun afwezigheid. ».

Brussel, 17 december 2009

(Get.) Didier GOSUIN (F)
Béatrice FRAITEUR (F)
Caroline PERSOONS (F)
Elke ROEX (N)
Sophie BROUHON (N)

De gemotiveerde motie werd ingetrokken door de indieners op 22 december 2009.

Ordre du jour motivé

Ordre du jour motivé déposé en conclusion de :

- l'interpellation de M. Didier Gosuin à Mme Evelyne Huytebroeck, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement, concernant «les dysfonctionnements des stations d'épuration bruxelloises»;
- l'interpellation jointe de Mme Greet Van Linter concernant «les problèmes de la station d'épuration située à Haeren»;
- l'interpellation jointe de Mme Olivia P'tito concernant «la mise à l'arrêt silencieuse de la station d'épuration Nord»;
- l'interpellation jointe de Mme Annemie Maes concernant «les problèmes techniques de la station d'épuration Nord»;
- l'interpellation jointe de Mme Brigitte De Pauw concernant «la station d'épuration de Bruxelles-Nord»;
- l'interpellation jointe de Mme Els Ampe concernant «la pollution des eaux de la Senne»;
- l'interpellation jointe de M. Arnaud Pinxteren concernant «l'arrêt de la station d'épuration de Bruxelles-Nord»;
- l'interpellation jointe de M. André du BuS de Warnaffe concernant «la mise à l'arrêt de la station d'épuration des eaux de Bruxelles-Nord»;
- l'interpellation jointe de Mme Sophie Brouhon concernant «la mise à l'arrêt partielle dès le 25 novembre de la station d'épuration Nord et l'absence de prise de mesures urgentes par le Gouvernement bruxellois»;

Gemotiveerde motie

Gemotiveerde motie ingediend naar aanleiding van :

- de interpellatie van de heer Didier Gosuin tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting, betreffende «de disfuncties in de Brusselse waterzuiveringsstations»;
- de toegevoegde interpellatie van mevrouw Greet Van Linter betreffende «de problemen met de waterzuiveringsinstallatie te Haren»;
- de toegevoegde interpellatie van mevrouw Olivia P'tito betreffende «de heimelijke stillegging van het zuiveringsstation Noord»;
- de toegevoegde interpellatie van mevrouw Annemie Maes betreffende «de technische problemen bij het waterzuiveringsstation Noord»;
- de toegevoegde interpellatie van mevrouw Brigitte De Pauw betreffende «het waterzuiveringsstation Brussel-Noord»;
- de toegevoegde interpellatie van mevrouw Els Ampe betreffende «de waternvervuiling in de Zenne»;
- de toegevoegde interpellatie van de heer Arnaud Pinxteren betreffende «het stilvallen van het zuiveringsstation Brussel-Noord»;
- de toegevoegde interpellatie van de heer André du BUS de Warnaffe betreffende «de stillegging van het waterzuiveringsstation Brussel-Noord»;
- de toegevoegde interpellatie van mevrouw Sophie Brouhon betreffende «het reeds op 25 november gedeeltelijk stilleggen van het waterzuiveringsstation Noord en het gebrek aan dringende maatregelen van de Brusselse

- et l'interpellation jointe de M. Paul De Ridder concernant «les problèmes graves à la station d'épuration 'Bruxelles-Nord'».

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de M. Didier Gosuin concernant «les dysfonctionnements des stations d'épuration bruxelloises», l'interpellation jointe de Mme Greet Van Linter concernant «les problèmes de la station d'épuration située à Haeren», l'interpellation jointe de Mme Olivia P'tito concernant «la mise à l'arrêt silencieuse de la station d'épuration Nord», l'interpellation jointe de Mme Annemie Maes concernant «les problèmes techniques de la station d'épuration Nord», l'interpellation jointe de Mme Brigitte De Pauw concernant «la station d'épuration de Bruxelles-Nord», l'interpellation jointe de Mme Els Ampe concernant «la pollution des eaux de la Senne», l'interpellation jointe de M. Arnaud Pinxteren concernant «l'arrêt de la station d'épuration de Bruxelles-Nord», l'interpellation jointe de M. André du Bus de Warnaffe concernant «la mise à l'arrêt de la station d'épuration des eaux de Bruxelles-Nord», l'interpellation jointe de Mme Sophie Brouhon concernant «la mise à l'arrêt partielle dès le 25 novembre de la station d'épuration Nord et l'absence de prise de mesures urgentes par le Gouvernement bruxellois», l'interpellation jointe de M. Paul De Ridder concernant «les problèmes graves à la station d'épuration 'Bruxelles-Nord'» et la réponse de la Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement;

- Vu qu'il subsiste une grande imprécision sur les circonstances précises de la mise à l'arrêt de la station d'épuration Nord;

Hoofdstedelijke Regering»;

- en de toegevoegde interpellatie van de heer Paul De Ridder betreffende «de ernstige problemen met het waterzuiveringsstation 'Brussel-Noord'».

«Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van de heer Didier Gosuin betreffende «de disfuncties in de Brusselse waterzuiveringsstations», de toegevoegde interpellatie van mevrouw Greet Van Linter betreffende «de problemen met de waterzuiveringsinstallatie te Haren», de toegevoegde interpellatie van mevrouw Olivia P'tito betreffende «de heimelijke stillegging van het zuiveringsstation Noord», de toegevoegde interpellatie van mevrouw Annemie Maes betreffende «de technische problemen bij het waterzuiveringsstation Noord», de toegevoegde interpellatie van mevrouw Brigitte De Pauw betreffende «het waterzuiveringsstation Brussel-Noord», de toegevoegde interpellatie van mevrouw Els Ampe betreffende «de watervervuiling in de Zenne», de toegevoegde interpellatie van de heer Arnaud Pinxteren betreffende «het stilvallen van het zuiveringsstation Brussel-Noord», de toegevoegde interpellatie van de heer André du Bus de Warnaffe betreffende «de stillegging van het waterzuiveringsstation Brussel-Noord», de toegevoegde interpellatie van mevrouw Sophie Brouhon betreffende «het reeds op 25 november gedeeltelijk stilleggen van het waterzuiveringsstation Noord en het gebrek aan dringende maatregelen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering», de toegevoegde interpellatie van de heer Paul De Ridder betreffende «de ernstige problemen met het waterzuiveringsstation 'Brussel-Noord'» en het antwoord van de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting;

- Gelet op het feit dat er grote onduidelijkheid blijft over de precieze omstandigheden bij het stilleggen van de waterzuiveringsinstallatie Noord;

- Vu qu'il subsiste une grande imprécision sur le timing et le mode de communication de la ministre vis-à-vis des autres autorités;
- Considérant qu'Aquiris et la ministre se contredisent sur la raison et la nécessité de la mise à l'arrêt de la station d'épuration Nord;
- Considérant que seule une commission d'enquête permettra de faire la lumière dans ce dossier;

Demande :

- la mise sur pied rapide d'une commission d'enquête sur la mise à l'arrêt de la station d'épuration de Bruxelles-Nord et la communication faite à ce sujet. ».

Bruxelles, le 17 décembre 2009

(S.) Greet VAN LINTER (N)

Ordre du jour pur et simple

Un ordre du jour pur et simple est déposé par MM. Ahmed El Ktibi, Yaron Pesztat et Mme Brigitte De Pauw.

- Gelet op het feit dat er grote onduidelijkheden blijven bij de timing en manier van communiceren door de Minister naar andere overheden toe;
- Overwegende dat Aquiris en de Minister elkaar tegenspreken over de reden en noodzaak van het stilleggen van de waterzuiveringsinstallatie Noord;
- Overwegende dat enkel een onderzoekscommissie ter zake duidelijkheid kan brengen in dit dossier;

Vraagt :

- de spoedige oprichting van een onderzoekscommissie omtrent het stilleggen van de waterzuiveringsinstallatie Brussel-Noord, en de communicatie hieromtrent. ».

Brussel, 17 december 2009

(Get.) Greet VAN LINTER (N)

Eenvoudige motie

Een eenvoudige motie wordt ingediend door de heren Ahmed El Ktibi, Yaron Pesztat en mevrouw De Pauw.